

من الأدب الياباني الحديث و المعاصر

خيطة العنكبوت

و قصص أخرى

美

779

تأليف : نخبة من الأدباء اليابانيين
ترجمة و دراسة : سمير عبد الحميد إبراهيم
سارة تاكاهاشي

تجارب



مختار

هنا صور الأزيكية غواصين في بحر الكتب باحثون

FROM THE LIBRARY
OF DR. KHALED AZAB

المشروع القومي للترجمة

خيط العنكبوت

وقصص أخرى

من الأدب الياباني الحديث والمعاصر

تأليف : نخبة من الأدباء اليابانيين
ترجمة ودراسة: سمير عبد الحميد إبراهيم
وسارة تাকাهاشي



٢٠٠٥

طبرجرام



فواكه في بحر الكتب

المشروع القومي للترجمة

إشراف : جابر عصفور

– العدد : ٧٧٩

– خيط العنكبوت وقصص أخرى

– نخبة من الأبناء اليابانيين

– سمير عبد الحميد إبراهيم

سارة تاكاهاشي

– الطبعة الأولى ٢٠٠٥

هذه ترجمة

لمختارات من القصص القصيرة اليابانية

حقوق الترجمة والنشر بالعربية محفوظة للمجلس الأعلى للثقافة .

شارع الجبلية بالأوبرا – الجزيرة – القاهرة ت ٧٣٥٢٣٩٦ فاكس ٧٣٥٨٠٨٤

El Gabalaya St. Opera House, El Gezira, Cairo

Tel. : 7352396 Fax : 7358084.

تهدف إصدارات المشروع القومي للترجمة إلى تقديم مختلف الاتجاهات والمذاهب الفكرية للقارئ العربي وتعريفه بها ، والأفكار التي تتضمنها هي اجتهادات أصحابها في ثقافتهم ولا تعبر بالضرورة عن رأي المجلس الأعلى للثقافة .



المحتويات

7	تصدير
9	هذه المجموعة القصصية - دراسة
23	إشارة الخطر : أتودا تاكاشى
53	خيط العنكبوت : أكو تاكاوا ريونوسكيه
59	فندق بينينسولا : موري يوكو
85	الأنف : أكو تاكاوا ريونوسكيه
97	النصف الطول : أتودا تاكاشى
121	الطريق المنحدر : موكودا كونيكو
137	القميص المنحوس : أتودا تاكاشى
143	حواء من الأعماق : أتودا تاكاشى

175 كلب البحر : موكودا كونيكو
187 كلمات مُقنَّعة : أتودا تاكاشي
193 الجانب الآخر : أتودا تاكاشي
207 في سبيل الصف الأول الابتدائي : أتودا تاكاشي

تصدير

هذه مختارات قصصية من الأدب الياباني الحديث والمعاصر لنخبة من الأدباء اليابانيين ، روى فى اختيارها أن تقدم نماذج متنوعة من فن القصة القصيرة: الحديثة والمعاصرة ، لأدباء من الجنسين ، أثروا الأدب الياباني بإبداعاتهم التى وجدت قبولا كبيرا بين القراء فى اليابان ، وتقرر تدريس بعضها فى المدارس.

كما روى فى اختيار هذه المختارات القصصية أيضا تناولها لموضوعات متنوعة ، ومعالجتها لقضايا متعددة ، تلقى اهتمام القراء فى اليابان ، فضلا عن أنها تقدم نمطا من أدب القصة القصيرة فى اليابان ، قد يختلف فى طريقة المعالجة القصصية لما يتناوله الأدباء اليابانيون من قضايا عن طريقة المعالجة القصصية للأدباء العرب من كتاب القصة القصيرة .

ولا شك فى أن هذه أول مجموعة قصصية يصدرها المجلس الأعلى للثقافة مترجمة مباشرة عن اليابانية ، والمجلس الأعلى للثقافة بنشره لهذه المجموعة القصصية ، يؤكد على حرص وزارة الثقافة فى مصر على

إثراء المكتبة العربية بما أبدعه الأدياء في بلدان الشرق ، مما يوجب
شكر القائمين عليه ، وعلى رأسهم الأستاذ الدكتور جابر عصفور
الأمين العام للمجلس الأعلى والمشرف على المشروع القومي للترجمة ،
وجميع الإخوة والأخوات في المجلس الأعلى للثقافة الذين يساعدون في
إعداد هذه السلسلة ومراجعتها وطباعتها ، لتصدر ضمن خطة المشروع
القومي للترجمة .

وبالله التوفيق .

سمير عبد الحميد إبراهيم

سارة تاكاهاشي

هذه المجموعة

هذه المجموعة القصصية المترجمة عن اليابانية من تأليف نخبة من الأدباء اليابانيين ، تم اختيارها أساسا لتناسب مع نوق القارئ العربى من جهة ، ولتقدم نموذجا واضحا لاتجاهات بعض كتاب القصة القصيرة اليابانية من جهة أخرى ، وقد روعى فى ترجمتها الدقة والالتزام بالأصل ، نون الحاجة إلى شرح أو تعليق.

ومن المفيد هنا الإشارة إلى الأدباء الذين ترجمت قصصهم ضمن هذا المجموعة ، مع ذكر نبذة عن حياتهم وإبداعاتهم، وبخاصة ما ورد ترجمته منها فى هذا الكتاب .

أولا : أكو تا جاوا ريونوسكيه

تتضمن هذه المجموعة القصصية المترجمة قصتين للأديب اليابانى الشهير أكو تا جاوا (بجيم قاهرية) ريونوسكيه ، والاسم الأول هنا هو اسم العائلة بينما الثانى هو اسم الأديب نفسه . وهكذا ستكتب الأسماء اليابانية أيضا فى هذه الترجمة؛ أى بذكر اسم العائلة أولا.

ولد الأديب الياباني أكو تا جوا ريونوسكيه عام ١٨٩٢م وعاش حتى عام ١٩٢٧م ، بعد مولده بسبعة أشهر أصيبت أمه بمرض عقلي ، فاحتضنته أسرة الأم وريته تربية طيبة ، وقد ماتت أمه في المستشفى حين كان في العاشرة من عمره ، وقد حاول ريونوسكيه دائما أن يخفي هذه الذكريات الحزينة عن الناس ، رغم أن هذه التجارب المريرة كانت أساس إبداعاته الأدبية ، ولا يعنى هذا أنه كان غير سعيد مع أسرة أمه ، فقد نشأ نشأة عادية مثله مثل أى شاب فى ذلك الزمان .

تخرج أكو تا جوا ريونوسكيه فى جامعة طوكيو قسم الأدب الإنجليزى ، وقد اهتم منذ صغره بقراءة كتب الأدب المترجمة عن الفرنسية والإنجليزية والروسية ، ثم قام بترجمة عدد من الكتب الإنجليزية إلى اللغة اليابانية ، وقد ظهر أثر ذلك فى مؤلفاته فيما بعد .

من أشهر قصصه أو رواياته القصيرة قصة: بوابة راشو (راشو مون) التى تقوم أساسا على الأدب الشعبى اليابانى القديم ، ويصف فيها الصراع بين عاطفة الخير والشر ، فيصف كيف يتصرف البشر حين يواجهون خطر المجاعة . كتب قصصا قصيرة للشباب ، يسودها الطابع الأخلاقى ، وتُدرس هذه القصص ضمن مناهج تعليم اللغة اليابانية وأدائها فى المدارس الإعدادية والثانوية .

وقد غلبت عليه عبقريته ، وأصيب بمرض نفسى انتحر على إثره .

يرى النقاد أن قصصه القصيرة تمثل مدرسة جديدة فى الأدب اليابانى فى تلك الفترة ، فهى قصص على مستوى فنى عال ، كتبها بأسلوب منمق ، وصاغها بعبارات رائعة ، تعبر عما بداخل البشر من

مشاعر وعواطف كامنة ، وهو يغير من أسلوبه وطريقته في الكتابة ،
تبعاً لموضوع القصة التي يكتبها ، وقصصه مملوءة بالجازبية والتنوع ،
مما جعله أديبا فريدا في وقته .

وكان يدقق كثيرا في اختياره لألفاظه وتراكيبه ، وهو يحترم
الكلمة ولا يسف أبدا ، لكنه أحيانا كان يلجأ إلى أسلوب التهكم
والسخرية ، إذا ما لجأ إلى النقد اللاذع لسلوك الناس والمجتمع أيضا .

ومن الجدير بالذكر أنه لم يكتب أبدا رواية أو قصة تشير من قريب
أو من بعيد إلى حياته الخاصة أو سيرته الذاتية أو تتعلق بأسرته
أو بشئونه الخاصة ، لكنه قبل أن ينتحر كتب كتابا واحدا
بعنوان " ها جو (بجيم قاهرية) روما " أي " الترس " ترس
التعشيق ، وهي رواية تتضمن أفكاره ، وهو في حالة أقرب إلى الجنون
أو الفوضى الذهنية أو الفانتازيا الفكرية ، فكان هذا أول وآخر كتاب
يتحدث فيه عن نفسه ..

وقد اخترنا من قصصه قصتين ، يتضح فيهما أسلوبه في
الكتابة ، ومنهجه في عرض أفكاره ، ونزعته الإصلاحية وأخيرا تأثره
بـ"الكوميديا الإلهية" لدانتى ، وبخاصة في قصته بعنوان "خيطة
العنكبوت" (كومونو إيتو) المأخوذة من مجموعته القصصية التي
صدرت بالعنوان نفسه ، أما قصته الثانية وهي بعنوان " الأنف " (هانا) ،
وهي مأخوذة من المجموعة القصصية سابقة الذكر ، فيتضح منها أسلوبه

الساحر فى الكتابة ، وطريقته فى بيان أفكار طبقة معينة فى المجتمع اليابانى لها علاقة بالفكر الدينى ، والحياة الاجتماعية.

ثانيا : موكودا كونيكو

أما الأدبية موكودا كونيكو التى نالت شهرتها بسبب قصصها القصيرة ، فقد لقيت حتفها منذ عشرين سنة تقريبا فى حادث تحطم طائرة فى تايوان . ولم تشأ أن تتزوج ، وقد كتبت مقالات كانت تنشر فى كتب مستقلة ، وكثير من هذه المقالات كان عن والدها الذى أعجبت به كثيرا ، وكانت تعتبره شخصية غير عادية إذا ما قورن بغيره .

نالت موكودا كونيكو جائزة أدبية ، مما زاد فى شهرتها ، وجعل بعض قصصها ورواياتها تتحول إلى مسلسلات عرضت على شاشة التلفاز ، وهى تركز فى إبداعاتها على وصف الحياة الأسرية فى المجتمع اليابانى ، وبخاصة العلاقة بين الزوج وزوجته ، والعلاقة بين الموظف وزملائه وبين الجيران ، وهى تمتاز فى كتاباتها بدقة الوصف وبراعة التحليل ، أما الواقعية فهى السمة الظاهرة فى كتاباتها .

تقدم كونيكو صورا مختلفة من حياة الناس فى المجتمع اليابانى ، وتلمس قضايا حساسة فى هذا المجتمع ، ففي القصة التى اخترناها هنا ، وهى بعنوان " كلب البحر " (كواوسو) تصور " تاكنوجى " الزوج مستسلما لزوجته " أتسوكو " التى تسيطر عليه بمهارة ، لدرجة

أنه يتراجع عن مواجهتها أو حتى إيذائها ، رغم أخطائها الفادحة التي تسببت إحداها في موت ابنتهما ، وقد شبه تاكئوجي زوجته الماكرة بالقضاع أو كلب البحر " باليابانية " كواوسو " الذي يسلى المتفرجين حتى ينال بغيته منهم .

أما القصة الثانية التي اخترناها للأدبية نفسها فهي " الطريق المنحدر " ، والترجمة الحرفية الطريق الصاعد إلى أعلى (درا درا زاكا) وقد نشرت هذه القصة وما قبلها ضمن مجموعة قصصية بعنوان " كوتشينة الذكرى " (أوموى ديه ترنب) .

في قصة " الطريق المنحدر " تحلل الأدبية شخصية " شوجي " الموظف الكبير الذي احتفظ بخليلة أعجيبته ؛ لأنها كانت فتاة ريفية بسيطة - إن لم تكن بلهاء - وكانت ضخمة بيضاء البشرة ، وعيناها مثل خدش في وجهها ، وهي صامتة ، عديمة الشعور ، لا تفعل شيئا إلا بأمره ، فكان يسعى إلى شقتها ، ويمشي على الطريق المنحدر ، يصعده عادة بهمة ونشاط ، لكن حين غيرت " توميكو " من هيئتها ، وأجرت عملية جراحية لتوسيع عينيها ، وبدأت تضع المساحيق على وجهها ، وتهتم برشاقتها ، بدأ شوجي يتحول عنها ، وصار الصعود على الطريق المنحدر يصيبه بالتعب والإرهاق ..

وتدخل الأدبية في تفاصيل تكشف بها عن شخصية " شوجي " الذي اصطحبه أبوه ذات يوم - وهو ابن السادسة - إلى حفل لراقصات

كوريات ، بشرتهن بيضاء ، أجسامهن ضخمة ، حركاتهن مثيرة ..
وربما كانت ذكرى مشاهدتهن هي التي جعلته يعجب بتوميكو بجسمها
الضخم وبشرتها البيضاء .. لكنه يقرر في النهاية أن يعيد ترتيب أوراق
حياته ، ويسائل نفسه وهو في منتصف المنحدر :

هل يكمل المشوار ويذهب إلى شقة توميكو أم يشتري السجائر
ويعود إلى بيته؟! وهكذا توقف في منتصف الطريق .. وتوقفت الأدبية
عند هذا الحد ، لتترك للقارئ حرية الاختيار ..

ثالثا : موري يوكو

أما الأدبية موري يوكو فقد اخترنا لها قصة واحدة بعنوان : "فندق
بينينسولا " نشرت ضمن مجموعتها القصصية التي صدرت بعنوان
" هوتل ستوري " هكذا العنوان في الأصل ، وهو يوحى بما تتضمنه
معظم قصص هذه المجموعة ، وقد نشرت في طوكيو عام ١٩٨٨ م .

ماتت الأدبية موري يوكو منذ عشر سنوات تقريبا بعد عناء طويل
وصراع شديد مع مرض السرطان ، وكانت قد تزوجت من بريطاني ،
وأنجبت منه ثلاث بنات .

حاولت موري يوكو في بداية حياتها دراسة الموسيقى لكنها
لم تستمر ؛ فقد شعرت بأنها تفتقر إلى الموهبة ، بعد ذلك عملت في

شركة إعلانات ثم بدأت كتابة القصة القصيرة بعد أن نالت جائزة عن قصتها الأولى: " الحلق " .

تركز يوكو في قصصها على رسم صورة للعلاقة بين الرجل والمرأة ، فهذا هو موضوعها ، وهي تحاول أن تقدم صورة واقعية للأحاسيس والعواطف بين الجنسين ، مع التركيز في النهاية على العلاقات السوية التي تتفق مع القيم والتقاليد .

نالت موري يوكو جائزة عن قصتها: " الحلق " وهي أول قصة تنشر لها ، أعقب ذلك نشرها لعدد من القصص القصيرة ضمن مجموعات القصصية التي نالت إعجاب القراء ، رغم اعتراض البعض على قصصها بالقول إنها تخلو من الواقعية ؛ لأن الأدبية تكتب عن موضوعات غريبة وتصف أماكن غير عادية .

ومما يذكر أن يوكو قد كتبت مقالات عن سيرتها الذاتية ، كما كتبت الرواية أيضا ، إلا إن شهرتها ترجع أساسا إلى كتابتها القصة القصيرة .

وتوضح القصة التي اخترناها هنا: " فندق بينينسولا " قدرة موري يوكو على تحليل نفسية المرأة ، فبطل قصتها " أريكو " تريد أن تهب نفسها لرجل لا تعرفه في سبيل الحصول على ما تهواه ، لكن صوت العقل يتدخل فتراجع ، وتعود إلى رشدها ، وساعدها في ذلك أنها وجدت من يقف بجوارها ، في الوقت المناسب .

وهكذا تراجعت أريكو عن لقاء الرجل الذى أراد أن يهديها قرطا من حجر اليشم الأخضر مقابل متعة ليلة واحدة ، وفضلت أريكو أن تحصل على قرط " فالصو " من الزجاج ، قد يهديه لها " أونيشى جو " الذى عرض عليها الزواج ، وهو يشعر بالخجل مثل صبي صغير يقف أمام الفتاة التى يحبها !

وقد دارت أحداث القصة فى فندق " بينينسولا " أفخم فنادق هونج كونج ، الذى تمت أريكو منذ سنوات أن تقيم فيه قبل أن تدخل عش الزوجية .. ومن هنا كان عنوان القصة (فندق بينينسولا) .

رابعا : أتودا تاكاشى

معظم قصص هذه المجموعة المترجمة إلى العربية هى للأديب المعاصر " أتودا تاكاشى " ويعد من الأدباء اليابانيين المعاصرين الذين نالوا شهرة واسعة بين قراء القصص القصيرة فى اليابان ، نشرت له أكثر من اثنتى عشرة مجموعة قصصية طبعت معظمها أكثر من مرة ، وخاصة الطبوعات الشعبية منها ؛ نظرا لأسلوبه الجذاب ، ومعالجته لقضايا المجتمع اليابانى المعاصر ، ومن الجدير بالذكر أنه متخصص فى الأدب الفرنسى ، وكان يعمل فى مكتبة البرلمان الغنية بالكتب ، ثم ترك العمل بها بعد أن ذاعت شهرته ، وحصل على إحدى الجوائز الكبرى التى تمنح للأدباء فى اليابان ، وتفرغ لكتابة القصة القصيرة .

أما السبب الذي جعلنا نختار له أكثر من قصة ، فيرجع إلى أسلوبه في الكتابة من ناحية ، وعلاقته المتنامية حاليا بالشرق الأوسط والثقافة العربية الإسلامية من ناحية أخرى ، فبعد أن اختار بعض حكايات الأساطير اليونانية ، وأعاد صياغتها باللغة اليابانية بأسلوب جذاب ، قام بقراءة ترجمات حكايات ألف ليلة وليلة ، ثم أعاد صياغتها بطريقة جذبت جمهور كبير من القراء في اليابان ، وتعددت رحلاته وزياراته للعالم العربي في إفريقيا وآسيا ، فزار مصر ، وزار المغرب وتونس ، واتجه مؤخرا إلى جزيرة العرب ، فزار المملكة العربية السعودية ضمن وفد سياحي ، ليتعرف على الأماكن التي ورد ذكرها في القرآن الكريم ، وأخذ يصدر مقالات أدبية رائعة يشرح فيها بطريقته الخاصة ما يتعلق ببعض الموضوعات ، وبعض الأماكن التي ورد ذكرها في القرآن الكريم ، وقد نشرت هذه المقالات تباعا منذ أكثر من عامين ، وأقبل عليها القراء بنهم عظيم ؛ بسبب أسلوبه الجذاب ، ومعلوماته التي استقاها من مصادر عدة ، وكان قد استفاد كثيرا من مكتبة البرلمان الياباني خلال سنوات عمله فيها .

تضم هذه المجموعة المترجمة سبع قصص قصيرة لأتودا تاكاشي كانت قد نشرت ضمن مجموعات القصصية المختلفة ، فقصة "إشارة الخطر" كيكين شنجو (بجيم قاهرية) Kiken Shingo هي عنوان إحدى مجموعات القصصية التي نشرت لأول مرة سنة ١٩٦٨م ، وصدرت طبعتها الشعبية الثامنة سنة ١٩٨٩م .

أما قصة " النصف الحلو" فهي مأخوذة من مجموعته القصصية "يوميه هاندان" yume Handan أى : "تفسير الحلم" التي نشرت لأول مرة عام ١٩٨٣ م ، وصدرت طبعاتها الشعبية السادسة عشرة التي ترجمنا عنها هذه القصة سنة ١٩٨٨ م .

وقصة " هو أون نا شاتسو " Hu-un Na Shatsu وتعنى حرفيا: "القميص الذى يجلب سوء الحظ" ، والتي ترجمناها بعنوان "القميص المنحوس" فهي مأخوذة من مجموعته القصصية " نيكو نوجى كين" Neko no Jiken أى: "حادثة القطه" التي نشرت لأول مرة سنة ١٩٧٨ م وصدرت طبعاتها الشعبية التاسعة سنة ١٩٩٨ م .

والقصة التي ترجمناها بعنوان : "حواء من الأعماق" هي فى الأصل بعنوان : " أون نا جوكورو" (بجيم قاهرية) Onna Gokoro وتعنى حرفيا: تفكير المرأة المنبعث من أعماقها، أو التفكير الذى يعبر عن مشاعر المرأة الحقيقية ، وهى مأخوذة من مجموعته القصصية سابقة الذكر كيكين شنجو Kiken Shingo "إشارة الخطر" .

أما قصة : "كلمات مقنعة" فهي فى الأصل بعنوان : " كروشى مونك" Kroshi Monk وتعنى حرفيا: كلمات تملق ومداهنة ، وهى مأخوذة من مجموعته القصصية نيكو نوجى كين Neko no Jiken أى : "حادثة القطه" التي سبق ذكرها.

والقصة السادسة لأتودا تاكاشى بعنوان "أورا جاوا" (بجيم قاهرية) Uragawa وتعنى الجانب الآخر أو الجانب المقابل ، وقد فضلنا ترجمتها بـ "الجانب الآخر" ، فقد نشرت ضمن مجموعته القصصية بعنوان "نابليون كيو" ومعناه الحرفى : مغرم بنابليون أو مجنون بنابليون ، وقد نشرت لأول مرة سنة ١٩٨٢م وأعيد نشرها أكثر من مرة ، وقد ترجمنا هذه القصة عن طبعة سنة ١٩٨٨م .

والقصة الأخيرة بعنوان: "إتشى نين سيه نو تاميه نى" Itchi nen sei no tame ni وتعنى حرفيا : من أجل الصف الأول الابتدائى ، وهى مأخوذة من مجموعته القصصية: "نيكو نو جى كين" Neko no Jiken أى "حادثة القطه" التى سبق ذكرها.

فى قصته "إشارة الخطر" يوضح أتودا تاكاشى العلاقة بين ميتسكو وصديقتها "يوشى إيه" بالتركيز على أحاسيس "ميتسكو" تجاه ما قد تتعرض له من أخطار ، ويركز على ضرورة الرضا بالقضاء والقدر. وفى قصته : "النصف الحلو" يصف العلاقة بين "موموكو" وصديقتها "هاروئيه" من خلال حوار طويل عن رأى المرأة فى الزواج التقليدى والزواج عن طريق الحب ، فبينما رأت "هاروئيه" أن ترضى بالمقسوم ، وتتزوج ممن اختارته لها الأسرة ، فاعتبرته "سى السيد" ورضيت بذلك ، ظلت "موموكو" تحلم بالنصف الحلو أى بزواج يأتىها عن طريق الحب ، وتستمر القصة لتكشف أن "موموكو" لا تزال تعيش فى أحلامها ولا تزال تبحث عن عريس ، وأنها فى الستين من عمرها !

ويقدم أتودا تاكاشي رؤية مختلفة فيما يتعلق بالتفاؤل والتشاؤم من خلال قصته "القميص المنحوس" ، فحين صدمت الشاحنة السيد "كائيدا" قال شهود العيان إنه فارق الحياة بعد دقيقتين ، وكان يقول : "إن هذا القميص المخطط كان يجلب لي الحظ دائما وكان يساعدني على النجاة إذا ما تعرضت لخطر الموت" !

وفي قصة "امرأة من الأعماق" يشير إلى طبيعة حواء ، وهروبها من كشف عمرها الحقيقي ، لقد خرجت "نوبوييه" التي تتعرض لضائقة مالية للبحث عن مخرج من هذه الضائقة المالية ، ففكرت في شراء ورقة يانصيب ، لعلها تكسب مليون ين ، ثم رأت أن تبيع نفسها لمن يدفع مقابل ليلة ، فقدم لها الرجل اللطيف ورقة يانصيب مقابل هذه الليلة ، وكان قد سألها عن عمرها فقالت : ٢٩ سنة ، وفي اليوم التالي أعلنت النتيجة وكان الرقم الأخير في الورقة الفائزة هو ٢٥ سنة وهو عمرها الحقيقي وليس ٢٩ سنة كما ذكرت في الليلة السابقة ! وهكذا خسرت كل شيء !

وفي قصة "كلمات مقنعة" تقتنع العمة العجوز بكلام ابن أخيها السيد "هانادا" الموظف في شركة التأمين ، بعد أن دار حوار بينهما أدى إلى حصول العمة على بطاقة ائتمان .. وماتت العمة الثرية ، ورغم هذا كانت هناك مبالغ تسحب بين الحين والآخر ، وكلما حاول "هانادا" وقف الصرف ، وجد أنه يتم بطريقة قانونية، وأخيرا تذكر أنه قال لعمته إنه يمكنها استخدام هذه البطاقة حتى لو كانت في السماء!

أما قصة " الجانب الآخر " فهي عن العلاقة بين زوج وزوجته ،
فالزوج "يوسكيه" يحب زوجته ، ويستريح إليها ، لكن شعورا غريبا من
الشك يساوره ، فيظل يبحث ويبحث حتى اكتشف الحقيقة المرة . وأتودا
تاكاشي لا يصرح هنا بشيء ولا يسمى الأشياء بأسمائها المعهودة ،
بل يترك القارئ يفكر ، ويحلل الأحداث ، ويريد في النهاية أن يشير إلى
أمر مهم مفاده أن ما حدث هو أمر طارئ على المجتمع الياباني ، ورد
على اليابان من خارجها ، فهو يسمع موسيقى غريبة لم يسبق له
سماعها في اليابان ، كما أنه في مكان غريب لم يره من قبل ، والطريق
المؤدية إليه مملوءة بالقمامة والمخلفات ، أما الجانب الآخر الذي وصل
إليه فكان يسوده الظلام !

والقصة الأخيرة بعنوان: " في سبيل الصف الأول الابتدائي " قصة
قصيرة تشير إلى مشكلة تزايد عدد التلاميذ في المدارس ،
فالفصل صار مكتظا ، وبدلا من ٣٠ تلميذا صار يضم ٦٠ تلميذا ،
وهكذا كان الدرس الأول الذي ألقته المدرسة التي تخرجت حديثا
من الجامعة هو : على كل تلميذ أن يعبر الطريق حين تصير
الإشارة حمراء !

وهكذا تتناول هذه القصص قضايا متنوعة من قضايا المجتمع
الياباني ، وتمثل قطاعات مختلفة في المجتمع ، وتعبر عن أسلوب الأديب
في تناول الشخصيات ، ومعالجة الحدث القصصي بطريقة مختلفة في
كل قصة طبقا للشخصية ، والمكان ، والزمان ، وتوضح هذه القصص

بشكل إجمالى سمات الفن القصصى وملامحه عند الأديب اليابانى
أتودا تاكاشى .

ونأمل فى الانتهاء من ترجمة مجموعة أخرى لأدباء آخرين من
اليابان حتى تتوفر مادة علمية لمن شاء أن يقدم دراسة مقارنة لفن
القصة فى الأدب العربى والأدب اليابانى .

وبالله التوفيق

سمير عبد الحميد إبراهيم

سارة تاكاهاشى

إشارة الخطر

أتودا تاكاشى

لم تتمكن من اللحاق بالحافلة ؛ لأنها اضطرت للانتظار قليلا أمام الإشارة الحمراء فى أثناء عبورها الطريق ، شاهدت الحافلة وهى تتوقف عند مفترق الطرق على بعد ثلاثين مترا منها ...

– إذا كانت الحافلة قد توقفت هناك ، لماذا لم تتوقف هنا إذن ؟

امتعضت " ميتسكو " وهى تنتظر إلى جدول مواعيد الحافلات، أدركت أن الحافلة التالية ستأتى بعد عشر دقائق ، مشت "ميتسكو" بخطوات رتيبة تجاه موقف الحافلات .. كانت قد جاءت إلى هذه المنطقة لحضور جنازة أحد أقاربها ، وهى تعرف المنطقة جيدا : مغسلة الملابس ، ومحل بيع الزهور ، ومحل بيع الأسماك .. وهناك فى الركن البعيد " الحمام الشعبى " .. فحتى عدة أشهر مضت كانت " يوشى إيه " تقطن هنا ، على بعد خمسين مترا من ذلك الحمام الشعبى ، كانت تقيم فى شقة صغيرة تتكون من مطبخ وغرفة معيشة تستخدم أيضا للنوم ..

- أتذكر صوت الطقطقات التي كانت تصدر في أثناء صعودي السلم المعدني المؤدى إلى الطابق الثانى حيث كانت شقتها تقع فى نهاية الممر. شقتها .. أذكر أن مكان خلع الأحذية كان ضيقا جدا ، بينما لم تكن مساحة المطبخ تزيد على متر مربع ، وكانت "يوشى إيه" تنام فى غرفة لا تتجاوز مساحتها ثلاثة أمتار مربعة .. لقد دعيتى لتناول العشاء معها أكثر من مرة .. لكن لماذا أتذكر " يوشى إيه " هذه الأيام ؟

فى أعماق قلب " ميتسكو " توجد شوكة تؤلمها وتؤرقها دائما ، فمتذ شيرين تقريبا حضرت حفل زفاف " يوشى إيه " .. هل يا ترى هناك علاقة بهذا الأمر ؟! ربما ..

كانت "ميتسكو" تعرف عريس " يوشى إيه " ، اسمه "ناميكى شيترو" ، تعرفه جيدا ، فقد كان أحد الشباب الذين يعملون فى المبنى نفسه الذى تقع فيه شركتها ، كوّنوا فرقة للغناء الجماعى (الكورس) كان "ناميكى" متخصصا فى أداء " التينور " Tenore أى الصوت العالى، كان صوته جميلا مثل صوت الوتر المشدود ، لكن سرعان ما انفرط عقد هذه الجماعة ، ومع هذا ظل أفرادها يلتقون مع بعضهم أحيانا ، فكانوا يذهبون معا فى رحلة لتسلق الجبال بالقرب من طوكيو ، أو يسافرون معا للترحلق على الجليد .. كانت " يوشى إيه " هى المسئولة يوما عن ترتيب مثل هذه الرحلات .

- تركت " يوشى إيه " الشركة بعد الزواج ، ولا أدرى ماذا حدث بعد ذلك؟ سمعت من بعض معارفنا أن " ناميكى " انتقل إلى " أوساكا " ، وهما الآن يقيمان فى بيت جميل بالقرب من منطقة " نويشى نوميا " .. بعد شهر أو اثنين من الزواج ، يحدث عادة شيء ما بين الزوجين ، لا بد من أن شيئاً ما حدث بينهما .

سوف تصبح " ميتسكو " فى الثامنة والعشرين من عمرها ، حين تحتفل بعيد ميلادها القادم ، وليس هذا بعمر إنسان لا يهتم بزواج الآخرين ..

- أه ! السيد " ناميكى " كان يناسبنى إلى حد ما ...

كان وجهه يميل إلى السمرة قليلا .. وتعلو شفتيه ابتسامة يغلّفها الخجل .. وإذا تغير اتجاه عجلة الحظ فربما كانت " ميتسكو " الآن هى التى تعيش معه.. فقد كان من الممكن أن تنتصر على " يوشى إيه " بسبب ما تتمتع به من جمال ..

- هل يا ترى أحسدها على ما هى فيه ؟!

هزت " ميتسكو " رأسها رافضة تلك الفكرة ... لا يجب أن يُعتبر هذا حسداً ، فالزواج يعنى أن نلتقى بشخص ما فى حياتنا ، فقط .. مرة واحدة .. " ناميكى " لم يكن سيئاً ، لكن ربما لم يكن لها حظ معه .. لم يكن بينهما أى رابط من ذلك النوع الذى يطلق عليه الناس " حب " ولم تسأل " ميتسكو " " ناميكى " عن شعوره تجاهها ، كانت تفكر فقط فى

أنه إذا استمرت حياتهما على ما كانت عليه ، فريما ارتبطا بعد ذلك بعلاقة قوية ، هكذا كانت تفكر ، وكانت كلما تذكرت ذلك أدركت أن علاقة الرجل بالمرأة علاقة غامضة وعجيبة ..

- أنكر أن " يوشى إيه " كانت تبدو فى غاية السعادة ..

ذكرتها الملابس البيضاء المعلقة فى مدخل " المغسلة " بصديقتها " يوشى إيه " وهى تخطر فى ملابس الزفاف البيضاء .. حين كانت تعمل معها فى الشركة ، لم تكن تتذكرها على الإطلاق ، كانتا تلتقيان معا يوميا ، لكن " ميتسكو " الآن - وبدون توقع أحيانا - تشعر بظلال " يوشى إيه " تخيم عليها !! وكلما انتابها هذا الشعور أحست بالألم .. كأن إشارة حمراء تومض أمام عينيها ومضات متقطعة ..

- بالتأكيد .. هذا له علاقة بزواج " يوشى إيه " ..

كان هناك على بعد ثلاثين مترا من محطة الحافلات محل لبيع الكتب المستعملة .. فتحت الباب الزجاجى ، ودلفت إلى داخل المحل .. أكوام من مجلات " الأزياء " الإنجليزية بدون ترتيب ، أرفف عليها الطبعات الشعبية للقصص ، وأرفف عليها الكتب المطبوعة حديثا ، بالإضافة إلى أرفف للروايات .. وبينما كانت تنظر إلى الرف الذى يحتوى على الكتب الخاصة بالطبخ والأعمال الحرفية والهوايات ، شعرت فجأة بظلال " يوشى إيه " تطاردها ، بعد أن وقع نظرها على كتاب عنوانه " كيف تكتب رسالة ؟ " كان لون الغلاف أحمر بينما كان العنوان

مكتوباً بأحرف مذهبية على الطريقة القديمة .. أدركت "ميتسكو" على الفور أنها شاهدت هذا الكتاب من قبل ، الكتاب نفسه ، فى شقة "يوشى إيه" فامتدت يدها إليه والنقطة بسرعة :

- هذا الكتاب ... أه !

تعجبت "ميتسكو" فقد صدق حدسها ، وتأكد ظنّها ؛ لأنها وجدت اسم صديقتها مكتوباً على الغلاف الداخلى للكتاب "موريا يوشى إيه" إذن هذه نسخة "يوشى إيه" هذا كتابها بغلافه الأحمر، وعنوانه المكتوب بالأحرف المذهبية ، فقد كان هذا هو الكتاب الوحيد فى غرفة "يوشى إيه" .. وبدا لها الكتاب كما لو كان يمد ذراعيه الطويلتين ناحيتها ...

- لماذا يوجد هذا الكتاب هنا ؟

لم يكن الأمر غريباً جداً لأن "يوشى إيه" حين تركت شقتها تخلصت من الكتب التى لا تحتاج إليها ، وفى هذه المنطقة لا يوجد غير محل واحد لبيع الكتب المستعملة ، وهو هذا المحل ، ولهذا أخذ منها صاحب المحل هذا الكتاب ، وعرضه على الرف للبيع ، وهذا أمر طبيعى ..

- تُرى هل اعتادت على كتابة الخطابات ؟

لم تتسلم "ميتسكو" أى خطاب من "يوشى إيه" حتى الآن ، ولا حتى بطاقة بريد تحمل عنوان بيتها الجديد ، وهى من الناس الذين يندر

أن يكتبوا خطابات لأحد ، ولهذا ربما احتفظت بمثل هذا الكتاب
ليساعدنا في كتابة الخطابات .. ثم باعتها في النهاية !!

أخذت ميتسكو تتصفح الكتاب ورقة بعد أخرى ، كانت هناك
عبارات للتهنئة بالزواج ، وعبارات أخرى للتهنئة بالمولود الجديد ،
وهكذا ..

– أوه ...

توقفت أناملها فجأة عن قلب صفحات الكتاب ، فقد شاهدت
قصاصة مقال من صحيفة ، كان عنوانه " وجبة العشاء الخفيفة " ..
كانت " يوشى إيه " ماهرة في الطبخ ، وكانت قد انتقلت لتعيش
بمفردها في شقة ؛ لأن أخاها تزوج في بيت الأسرة ، ولم تكن
لتشعر بالارتياح ، إذا ما عاشت في المكان نفسه ، ومن هنا انتقلت
للشقة التي كان والداها يتحملان تسديد أجزائها .. لم يكن لديها
صديق أو حبيب تدعوه للعشاء ، ومع ذلك كانت تتفنن في إعداد طعام
العشاء لمرتين أو ثلاث مرات في الأسبوع .. ربما دعت السيد " ناميكي "
بعد أن تمت خطبتهما .. ثم تذكرت " ميتسكو " ما كانت " يوشى إيه "
تقوله دائما :

– هذه بقايا ليلة أمس ..

كانت تحمل بقايا الطعام في الصندوق الصغير المعد لحمل وجبة
الغداء إلى الشركة ، وكانت تشرح لزملائها بالتفصيل كيف تعد هذا

الطعام ، هذا بينما لم يكن لدى "ميتسكو" أى اهتمام بالطعام أو الطبخ ، لهذا كانت تنسى بسرعة ما علمته إياها زميلتها "يوشى إيه" ..

استمرت "ميتسكو" تطالع المقال دون مبالاة أو تركيز ، وفجأة انتابها شعور من الإثارة فبدأت تدقق فيما تقرأ :

- "أهرسى حبار البحر حتى يصبح عجينة طرية ، ثم ضعى عليه عشب البحر الأسود الجاف بسمك ٥ مم ، ثم لفيه ليكون مثل أصابع المحشى ، واقليه فى الزيت بطريقة جيدة ، ثم قطعيه قطعاً صغيرة كل قطعة حوالى ٣ سم ، وقدميه فى طبق ... " هذا ما جاء فى قصاصة الجريدة ...

- يا تُرى هل كانت تعرف ...؟!!

شعرت "ميتسكو" بشيء من الخوف المزوج بالقلق .. وحين تأكدت من أن ثمن الكتاب ١٥٠ ينًا فقط رددت :

- لا يهمنى .. ١٥٠ ينًا ...

ذهبت "ميتسكو" مباشرة إلى ركن المحل حيث كان البائع يجلس وقالت :

- أريد شراء هذا الكاتب ..

ناولته ١٥٠ ينًا ، فشكرها ، وشعرت بالهواء البارد يلفح وجهها حين خرجت من المحل ، وكانت الشمس تكاد تغيب ، وترددت .. هل تعود لتبقى قليلاً فى الداخل ..

وفى خارج المحل أخذت قصاصة المقال من بين صفحات الكتاب ، ورفعتها أمام الضوء الخافت المتبعث من خلف زجاج المحل ، خلف الورقة شاهدت تاريخ المقال : ٢٦ مايو .. كان يمكنها أن تشاهد آخر رقم يدل على السنة ، لم يكن الرقم واضحاً .. مايو الماضى .. ٢٦ مايو .. بدأت "ميتسكو" تسحب خيط الذكريات .. وبدأ الشك يساورها ، كما لو كانت بحراً يتعرض لمد وجز .. رأت الحافلة تتوقف بالقرب منها ، فأسرعت إليها .ركبت الحافلة وجلست على أحد المقاعد .. وبدأ خيط الذكريات يمتد من جديد ...

لم تعرف " ميتسكو " متى بدأت هذه العادة الغريبة لديها .. أخذت تستدعى ذكرياتها على قدر ما تستطيع .. ربما كان ذلك فى عطلة الصيف حين كانت تلميذة فى الصف السادس بالمدرسة الابتدائية ، ذهبت مع أمها لزيارة بيت خالتها ، وفى يوم العودة قال ابن خالتها إنه سيذهب لتسلق الجبال مع أصدقائه ، فلماذا لا ترافقه " ميتسكو " ، ولما كانت الأم فى عجلة من أمرها ، قالت الأم لميتسكو إذا كان بإمكانها العودة إلى البيت بمفردها ، فيمكنها أن تبقى فى بيت خالتها إن شاعت لعدة أيام ، ورأت " ميتسكو " أنه بإمكانها أن تظل فى بيت خالتها لعدة أيام ، فبعد أربعة أيام سيبدأ معسكر المدرسة بالقرب من البحر ، وكانت تتمنى حضوره .. وحين طلبت من أمها أن تأتى لتأخذها قبل بدء المعسكر، ردت الأم على الفور :

- هل أنت غبية ، لا يمكننى أن أذهب ، ثم أرجع مرة بعد مرة ،
أنت الآن فى الصف السادس ، إذا لم تستطيعى العودة وحدك ،
فيجب عليك أن تقلعى عن فكرة تسلق الجبال ، وسوف نعود
الآن معا .

... -

تمتت " ميتسكو " مع نفسها :

- وددت لو أبقى مع ابن خالتى مدة أطول ، لكنى أخاف العودة بمفردى
.. أخاف أن أركب القطار وحدى ...

ظلت "ميتسكو" تفكر وتفكر وهى مترددة .. وفى النهاية بقيت فى
بيت خالتها .. لكنها بدأت تشعر بمغص شديد بعد أن تركتها أمها ،
واستمر شعورها بالمغص طوال اليوم ، تماكنت نفسها ، ولم تخبر
أحدا ؛ فلم تكن تريد أن تقلق خالتها ... وفى اليوم التالى توقف المغص ،
لكن حين كانت تتسلق الجبال تزعجتها فأنكسر كاحلها ، كانت
الإصابة خطيرة ، ونتيجة لذلك لم تتمكن من حضور معسكر المدرسة
المقام على شاطئ البحر ، وكان عليها أن تقضى أياما رتيبة مملة ،
ورجلها فى الجبس ...

- كان يجب أن أعود مع أمى ...

شعرت بالندم الشديد ...

بعد مرور سنتين على هذه الحادثة ، وبينما كانت " ميتسكو " تتركب دراجتها الجديدة التى اشتراها لها والدها ، والتى كانت معجبة كثيرا بلونها الخمرى الجذاب .. سمعت صوتا يناديها :

– آنسة " ناكاجاوا " ..

وحين تلفتت " ميتسكو " عرفت أن هذا كان صوت " كنيوكو " التى انتقلت مع أسرتها إلى حي " سيتاغايا " العام الماضى .. كانت " كنيوكو " تقف أمام دراجتها ..

– ما الأمر ؟

– كنت أتجول بدراجتى ففكرت أن أتى إلى هنا ..

– كم استغرق ذلك ؟

– حوالى ساعة ..

وبينما كانتا تركبان كل واحدة دراجتها ، وتتجولان فى الشوارع قالت كنيوكو :

– لماذا لا تأتين إلى بيتى ؟

– الآن ؟!

كانت الساعة قد تعدت الرابعة بعد العصر ، لكن فى تلك الأيام كانت الشمس لا تزال تضيء الدنيا ، وكان الغروب لا يزال بعيدا ..

- لم لا ؟ لدى جرو جميل جدا ..

- أوه ...

فكرت ميتسكو :

- إذا ذهبت إلى بيت " كنيوكو " فسوف أعود بعد السادسة ، هل
يا ترى ستؤنبني أمي على ذلك ؟!

كانت تريد أن ترى ذلك الجرو الصغير ، بالإضافة إلى أن " كنيوكو " كانت دائما على علاقة طيبة مع ميتسكو .. حتى انتقلت إلى المدرسة الابتدائية الجديدة بعد انتقال والدها للعمل في شركة جديدة .. قالت لنفسها :

- لا أريد أن أرفض لها طلبا ..

كانت " كنيوكو " تتطلع إلى " ميتسكو " بنظرات كلها رجاء ! صارت كنيوكو شابة مثل البنات البالغات .. وهي بلا شك بارعة في إقناع الآخرين بما تريد ..

- ماذا عساي أن أفعل ؟

- من فضلك .. يمكنني أن أرافقك حتى نصف المسافة في أثناء عودتك من بيتي ..

- نعم .. لكن .. حسنا .. سوف أذهب معك .

وصاحت "كئيوكو" بفرح بالغ :

- نعم ... نعم ...

أخذت كل منهما تحرك بدال دراجتها بسرعة ، وبعد خمس دقائق تقريبا شعرت " ميتسكو " بمغص شديد ، وبآلم حاد ، ورغبة فى التقيؤ ، بينما لم تدرك " كئيوكو " ما يحدث من ورائها ، وهى تتطلق مسرعة بدراجتها ، وكادت تغيب عن نظر " ميتسكو " ، فخشيت " ميتسكو " أن تفقدها فنادت عليها قائلة :

- انتظرينى .. انتظرينى ..

- ماذا حدث ؟

- أشعر بمغص حاد ..

كانا قد وصلا - تقريبا - إلى منتصف الطريق المؤدى إلى بيت " كئيوكو " فى " ستاغايا " ، فقالت " كئيوكو " : لو عدت إلى بيتك الآن فسيكون الوقت متأخرا ، حين نصل إلى بيتى سوف أعطيك بعض الدواء ..

- لا بأس ..

كانت " ميتسكو " تمسك ببطنها ، حتى وصلت فى النهاية إلى بيت " كئيوكو " ، وظلت تشعر بالمغص ، رغم تناولها الدواء ، فقالت " كئيوكو " وقد لاحظت ذلك :

- هل أنت بخير ؟

- نعم .. سأكون بخير ، سوف يساعدننى الدواء ويزول المغص ..

كانت هناك حديقة صغيرة ملحقة ببيت " كئيوكو " تغطيها الحشائش وتتمو فيها أزهار متنوعة لكن أغصانها كانت تميل بشكل يوحى بأنها فى غاية الكسل .. أخذت " ميتسكو " تحدث نفسها :

- جئت هنا لألعب مع الجرو الصغير ، إذا لم أَلعب مع الجرو الصغير فهذا يعنى أنتى أضيع وقتى .. يا له من جرو .. كان صغير الحجم ورغم ذلك فأذناه نافرتان ، تسبقانه وهو يهرول يمينا وشمالا وسط الحديقة ..

- اسمه " كورو " .. تعال هنا يا " كورو " ..

بعد نصف ساعة قضتها " ميتسكو " فى بيت صديقتها ، وحين أرادت العودة إلى بيتها سمعت " كئيوكو " تتناقش مع أمها ، وسمعت الأم تقول :

- الوقت قد تأخر الآن وعليك أن تودعى صديقتك .

بدت " كئيوكو " تهمس فى أذن أمها ببعض الكلمات، وأمها ترد عليها :

- لا .. ليس جيدا .. الوقت غير مناسب الآن ..

فتحت " كئيوكو" الباب ، وبخلت والأسف يبدو على وجهها ، فقالت
" ميتسكو" :

- لا عليك ! يمكننى أن أعود بمفردى .

- أسفة ! من فضلك تعالى مرة أخرى .. هل تعرفين الطريق إلى
بيتك ؟

- أعرف جيدا .. لا تقلقى ..

ودعت " ميتسكو" الجرو الصغير ، وريتت عليه بحنان ، واتخذت
طريقها عائدة إلى بيتها .. كانت قلقة إلى حد ما بينما كادت الشمس
تتوارى من فوق الأسطح ، وبدأ الهواء البارد يلفح وجهها ، والشارع بدا
خاليا من المارة ، لم يكن فيه غير ظلال أشجار الجنكة الصينية
الضخمة التى كانت تغطى الطريق بأكمله ..

كانت " ميتسكو" لا تزال تشعر بالمغص ، وبينما كانت تحرك
قدميها على بدال الدراجة كانت تشعر بالدوار ..

- كان يجب أن أذهب إلى نورة المياه فى بيت " كئيوكو" ..

فكرت فى ذلك الأمر ، لكنها لم تشعر بالرغبة فى العودة ثانية إلى
بيت " كئيوكو" ، ولم يكن المغص الذى تعانيه لينتهى بسهولة ، تذكرت
أن هناك حديقة كبيرة على جانب الطريق ، ربما وجدت فيها نورة مياه .
عادة ما تكون نورات المياه فى الحدائق العامة قفزة ، وبالطبع لا يمكنها

أن تستعملها فى الظروف العادية ، لكن ليس فى الأمر خيار ، وما باليد حيلة .. دلفت إلى الحديقة المعتمة ، وبخلت دورة المياه القذرة ، كانت حبات العرق تغطى وجهها بسبب معاناتها من آلام المص الشديد ، بالإضافة إلى الرائحة الكريهة التى انبعثت من دورة المياه ..

- لا شك فى أن أمى قلقة الآن من أجلى .. لماذا ذهبت إلى بيت " كنيوكو " ؟!

خفت حدة آلام المص بعد عشر دقائق تقريبا ، فهزت " ميتسكو " رأسها كما لو كانت قد استعادت عافيتها ، وخرجت من دورة المياه ، فشعرت فجأة بلفح الهواء البارد ..

- لا ... غير معقول .. أين دراجتى .. لقد وضعتها هنا ، بجوار هذه الشجرة القريبة من دورة المياه ...

سمعت صوت شخص يحرك أنبويلا بلاستيكية فى الهواء ، تطلعت فى اتجاه الصوت ، رأت شبح شخص يركب دراجتها ، ويشير إليها بيده .. لم يكن باستطاعتها أن ترى جيدا لكن الدراجة بدت دراجتها ومن فوقها رجل غريب لا تعرفه .. خطت " ميتسكو " ناحيته عدة خطوات ، ثم توقفت ..

- الأمر جد خطير ..

لم يكن فى الحديقة أحد غيرهما ، لا يمكنها أن ترى جيدا وجه الرجل ، ومع هذا أحست أن جسم هذا الرجل بأكمله يهتز ضاحكا

ضحكات سوداء .. فهربت مسرعة من المكان ، بينما تتبعها الرجل على الدراجة حتى اقترب منها ..

- اركبى خلفى ..

...

لم يكن بمقدورها أن تفعل شيئاً أو تفكر فى عمل شيء بسبب الرعب الذى انتابها ، واستمر الرجل يناديها ..

- إيه .. هذه دراجة جيدة ..

لم يكن شاباً صغيراً ، كان رجلاً فى منتصف العمر يخفى عينيه تحت نظارة ، فلم تستطع "ميتسكو" أن ترى من ملامحه غير ما رأت ، واستمر يطاردها :

- تعالى .. اركبى ...

- ولحسن الحظ رأت "ميتسكو" صبياً مع كلبه يجرى ناحيتها .. كان عليها أن تصيح طلباً للنجدة ، لكنها لم تستطع ، فقد اختنق صوتها ، وفى الوقت نفسه شعرت بالخجل من أن تطلب العون من صبي أصغر منها سناً ..

- ربما لا يمكنه مساعدتى فى شيء ..

حين شعر ذلك الرجل بوجود أناس آخرين ، بدأ يسرع فى تحريك "بدال" الدراجة وفر هارباً ، بينما أخذت "ميتسكو" تجرى

مسرعة حتى خرجت من الحديقة إلى الشارع الذي كان فيه بعض المارة .. وحين نظرت خلفها لم تشاهد الرجل يتبعها فتتفست الصعداء ..

- أه .. حسنا .. لكن ماذا عن الدراجة ..

سمعت صوت صليل جرس الدراجة داخل الحديقة .. كان الرجل لا يزال يناديها :

- تعالى .. أرجعى ..

كانت على وشك أن تعود ، لكنها شعرت فجأة بالمغص يعاودها ، فخاطبت نفسها :

- لا بد من أن هناك خطورة فى عودتى إلى داخل الحديقة يجب أن أهرب من هذا المكان..

بعدها أخذت "ميتسكو" تمشى كأنها فى حلم .. ترقرت عيناها بالدموع ، وتساقطت الدموع على خديها .. وحين وصلت إلى بيتها انفجرت فى البكاء بصوت عال ..

- ماذا بك يا "ميتسكو" ؟!

حين أخبرت أمها بما حدث قالت الأم :

- هذا جيد ، كان عليك أن تهربى فى مثل هذا الموقف .

كانت "ميتسكو" تفكر فيما حدث لدراجتها ، أخبرت الأم مكتب الشرطة القريب من الحديقة ، لكن ربما هرب الرجل إلى مكان آخر ، لذلك لم يصل أى رد من مكتب الشرطة ، وبعد أسبوع عادت الدراجة لكن يبدو أن الرجل أساء استخدامها ثم ألقى بها على قارعة الطريق .. الفرامل مكسرة ، والكابوتش ممزق ، لم تعد الدراجة تصلح للركوب .. تأثرت "ميتسكو" وحزنت كثيرا .

استمرت عجلة الذكريات تدور بداخلها ...

حين كانت فى السنة الأولى بالمدرسة الثانوية ، ذهبت إلى " السوبر ماركييت " رغم شعورها بالمغص ، وهناك تم القبض عليها خطأ بتهمة أنها أخذت بعض البضائع دون دفع ثمنها!! .. وتذكر أيضا أنها شعرت بالمغص وبعدها حدث البرق والرعد فى جبل " تكاؤ" مما تسبب فى أضرار كثيرة !! وأيضاً قبل الانتهاء من المرحلة الثانوية ، طلب منها أبوها أن تكتفى بذلك وأن تبدأ حياتها العملية ، بينما رأت الأم ضرورة أن تواصل الابنة تعليمها ، وتلتحق بالكلية المتوسطة على الأقل ، عندئذ قال الأب :

- ميتسكو ! يمكنك أن تقررى بنفسك ..

وبعد أن فكرت جيداً رأت أن الحصول على المال أفضل من مواصلة الدراسة .. فكرة سهلة بسيطة ، وهكذا أجرت مقابلة للالتحاق بالعمل فى إحدى الشركات ..

فى يوم المقابله شعرت بمفص شديد ، ولم يكن من الواجب
الذهاب لإجراء مثل هذه المقابله فى ذلك الوقت .. وهى تتأسف اليوم على
ما حدث .. فصديقاتها التحقن بالكلية ، ويبدو أنهن يتمتعن بحياة أفضل ،
وخلال نفس العامين حصلت "ميتسكو" على خبرة من خلال عملها فى
الشركة: خبرة فى تقديم الشاى ! والأعمال المحاسبية البسيطة
والمراسلات ! لكن صديقاتها بعد تخرجهن التحقن بشركات أفضل من
شركة "ميتسكو" ، وحصلن على وظائف أفضل ، ومرتبات أعلى ..

- أوه .. لا يمكننى أن أفكر فى هذا ..

بعد ثلاث سنوات من العمل انتقلت "ميتسكو" إلى شركة أخرى
خاصة بالأزياء الحديثة ، لكن طبيعة عملها نفسه لم تتغير على الإطلاق ،
وشعرت بوجود هذا الفارق بينها وبين صديقاتها كلما تقدمت للبحث عن
خطيب ، فهناك فرق بين الفتاة التى أتمت تعليمها الثانوى والفتاة التى
أكملت دراستها بالكلية ، رغم عدم وجود اختلاف فى القدرات بينهما ..
"يوشى إيه" تخرجت من الكلية المتوسطة ، وبالمقارنة بينها وبين
"ميتسكو" تبدو "ميتسكو" أفضل منها .

إذا تذكرت الماضى أدركت أنه كلما كانت تشعر بالمفص
يحدث لها أمر ما سيئ ، وتواجه متاعب ومصاعب من نوع ما ،
رغم أنها لا تعاني من أى مرض فى بطنها يسبب لها تلك الآلام
وذلك المفص ..

كانت " يوشى إيه " قد التحقت بشركة " ميتسكو " بعد نصف عام على وجود " ميتسكو " بالشركة ، كانتا تجلسان معا فترات محدودة ، ورغم أن " يوشى إيه " كانت فى البداية تبدو فتاة ريفية بسيطة ، لكنها تغيرت بعد مرور ستة ، وتغيرت طريقة وضعها لمساحيق التجميل على وجهها ، لقد تطورت كثيرا .. وتطورت العلاقة بينهما أيضا ، فكانت علاقتهما من أقوى العلاقات بين موظفات الشركة .. كانت " يوشى إيه " من النوع الذى يهتم بالأمور الصغيرة جدا ، ففي وقت فسحة الغداء كانت تذهب إلى البنك أو إلى مكتب البريد هنا وهناك ، وكانت " ميتسكو " تتعجب فريما تحصل " يوشى إيه " على دخل إضافى من عمل إضافى تؤديه فى ذلك الوقت ، إلا إن " يوشى إيه " أخبرتها بأن هناك بعض الفروق فى الفوائد بين البنك ومكتب البريد ، وخاصة إذا سحبت وأودعت نقودها ثم سحبتها وأودعتها فى أوقات معينة ، فهذا يحقق لها ربحا أكثر وتذكرت " ميتسكو " كلام صديقتها ..

- أخبرتنى أنه إذا أودعت النقود فى بداية الشهر فى البنك أو فى مكتب البريد ثم سحبتها فى نهاية الشهر من البنك أو مكتب البريد لا أتذكر .. فإنها تحصل على فائدة أكثر .. نسيت هذا ، فهو أمر معقد ، أتذكر أنها قالت إنها من مدينة " ناغويا " ولهذا فريما كانت من النوع الذى يحرص على النقود ..

وتذكرت ميتسكو كل شىء عن صديقتها " يوشى إيه " تذكرت أنها تحب الطبخ ، وتأتى إلى الشركة بوجبة الغداء من بيتها كل يوم ..

- لكنى أشعر الآن بأنها كانت توفر النقود بهذه الطريقة .. وأشعر أيضا بأنها كانت حساسة جدا فيما يتعلق بقصص الحب والعلاقات داخل الشركة ، فكانت مثل مقص الرقيب ، ومع هذا كانت جيدة فى نشر الإشاعات ونقل الكلام هنا وهناك لا أزال أتذكر عباراتها حين قالت :

- هل يا ترى السيدة " ياماتانى " التى تعمل فى قسم العلاقات العامة بالشركة حامل ؟ أنا متأكدة من أنها حامل .

- ربما فبعد زواج استمر سنة يحدث مثل هذا الأمر .. من قال هذا ؟

- من تعبيرات وجهها يمكننى أن أحكم بأنها حامل ..

وكان رأيها صحيحا ، فرغم أنها لا تجيد عملها فى الشركة فأنها كانت جيدة فى نشر الإشاعات .. لقد عملنا معا لمدة خمس سنوات ، وعدا انتمائنا معا لجماعة الغناء الجماعى لا توجد بيننا ذكريات معينة ، ورغم أنها لم تكن حتى تستطيع قراءة السلم الموسيقى فأنها التحقت بهذه الجماعة ، مما جعل السيد " ناميكى " يتضجر قائلا :

- ما هذا ؟

وكان يسخر منها ويضحك عليها ، ولهذا أتعجب كيف اقترب الاثنان من بعضهما ..

والحقيقة أن "ميتسكو" كانت قد اقتربت من السيد "ناميكى" وساعدها فى ذلك أنها كانت تلعب دور "الألتو" Alto الصوت الضعيف فى الغناء بينما كان السيد "ناميكى" يلعب دور "التينور" Tenore الصوت العالى ..

- حين كنا نغنى معا كنا نشكل ثنائيا رائعا ... انفرط عقد جماعة الغناء تلك بعد فترة ، ذهبنا لتسلق الجبال أو التزحلق على الجليد أربع أو خمس مرات .. حتى "ناميكى" كان يعمل معى فى المبنى نفسه ، لكن فى شركة أخرى ولهذا لم نلتق كثيرا .. لكنى على يقين من أنه كان يهتم بى ، ولا أدرى هل كان شعوره قويا أو ضعيفا .. لكن النتيجة تدل على أن شعوره لم يكن من الأعماق ولكن ...

كانت "ميتسكو" رغم ذلك متأكدة من شعور "ناميكى" القوى نحوها ، وقد أحست بذلك فى أكثر من مناسبة ، والمرأة بطبيعتها يمكنها أن تحكم على شعور الرجل ، ولديها إحساس صادق بذلك ونادرا ما يخطئ هذا الإحساس ... ومن ناحية أخرى لم يكن "ناميكى" على دراية طيبة بالتعامل مع النساء ، لم تكن لديه تجارب ، وكانت "ميتسكو" تبتسم حين تفكر فى طريقته فى التعامل مع المرأة ، وتتذكر "ناميكى" حين قال إنه نشأ بين إخوة رجال ، لهذا لا يعرف شيئا عن مشاعر المرأة ، وقد اعتاد أن يردد هذه العبارة ، إنه لا يكذب ولا يتملق .. وكم من مرة شعرت "ميتسكو" بأنه سيتقدم لخطبتها ، لكن هذا لم يحدث مما كان يصيبها بشعور من الإحباط والغضب أحيانا ...

كان من الممكن أن يحدث هذا الأمر فى الربيع الماضى أو ربما فى الصيف ، حين كان موسم سقوط الأمطار على وشك أن يبدأ .. وفى المطعم الموجود بمبنى الشركة سألها فجأة :

- هل لديك ما تفعلينه هذا السبت ؟

- نعم .. لكن لماذا ؟

بدا قلقا متوترا وهو يتابع حديثه :

- اشتريت سيارة جديدة ، أرغب أن ترافقيني فى أثناء قيادتى للسيارة ..

- هذه فكرة جيدة ..

- أين نذهب ؟

وبدا ينطق عبارته بصوت منخفض:

- نذهب بعيدا ...

حين يكون بداخل الرجل رغبة ما فإن صوته ينخفض ... هذا كل ما كان بإمكان "تاميكى" أن يقوله أو يفعله ..

لم تفكر "ميتسكو" آنذاك فى الأمر بجدية أو بعمق ، لكن حين تفكر الآن فيما حدث ، تدرك أنه كان يوم الجمعة ، وكانت "يوشى إيه" قد دعت "ميتسكو" لتناول العشاء ، قائلة :

- لقد اشتريت " أسطوانة " جديدة ، تحمل قطعة موسيقية رائعة ، لقد أحسست أن الموسيقى الجماعية (الكورس) الأجنبية تختلف عن الموسيقى اليابانية ، فقرة الأجانب فى الغناء الجماعى أشد من قوة اليابانيين ، تفضلنى عندى الليلة ..

لم يكن لى " ميتسكو " ما تفعله ، ولهذا ذهبت إلى شقة " يوشى إيه " ...

وبينما كانت تستعرض شريط الذكريات وصلت الحافلة بالقرب من بيتها ... فتسألت وهى تترك مقعدها :

- ترى هل كانت " يوشى إيه " تعرف ..؟

وصلت " ميتسكو " إلى بيتها وجلست فى غرفة المعيشة وفتحت الكتاب الذى اشترته ، وشاهدت المقال الذى كان تاريخه ٢٦ مايو من العام الماضى .. وتذكرت ما حدث ..

لقد طلب منها " ناميكى " أن تذهب معه فى رحلة بسيارته الجديدة ، كان ذلك فى بداية يونيو ، آخر مايو وبداية يونيو .. تاريخان متقاربان جدا .. شعرت بغصة فى قلبها ، وبشوكة تتحرك فى قلبها .. ذلك اليوم الذى كان من المتوقع أن تذهب فيه مع " ناميكى " كان يوما ممطرا ، وفى الليلة السابقة عليه شعرت بمغص شديد يمتد إليها ، ورغم أنها تناولت الدواء ، لكنها لم تشعر بأى تحسن وخاطبت نفسها :

- لا أشعر برغبة فى الذهاب ..

لكن عدم الرغبة لم يكن بسبب المغص ، ولم يكن أيضا بسبب المطر ، فالمغص سوف ينتهى وتجريتها السابقة تشير إلى أن المغص لا يستمر طوال اليوم ، وأيضا كانت مصلحة الأرصاد الجوية قد أعلنت أن المطر سوف يتوقف قبل حلول المساء لكن ...

أخذت تخاطب نفسها :

- عادة ما يحدث لى أمر سيئ إذا ما شعرت بالمغص ..

وهكذا ترددت " ميتسكو" فى الذهاب مع " ناميكى " فريما حدث لها مكروه فى الطريق ، فكلما اتخذت قرارا خاطئا كانت آلام المغص تفاجئها كأن هناك علاقة غير مرئية أو كأن هناك تحذيراً غير مرئى ، أو إشارة خطر حمراء تنطلق من داخلها ، منذ أن كانت طفلة صغيرة .. وقد مرت بهذه التجربة مرات عديدة ..

وهكذا رفعت "ميتسكو" سماعة الهاتف وقالت :

- أسفة جدا .. أشعر بوعكة اليوم .

شعرت بصوتها باردا يخلو من أى تعبير ، فجاءها صوت "ناميكى" عبر الهاتف :

- أسف جدا لذلك .. لكن ما باليد حيلة .. يمكن أن نؤجل هذا اللقاء ليوم آخر .

انتهى الحديث بسرعة .. كلمات معبودة .. وأخذت " ميتسكو " تتسائل مع نفسها:

- تُرى .. ألم يَقم " ناميكى " برحلته تلك ؟ حين قابِلته كان يحمل معه دليل الفنادق الموجودة فى أماكن بعيدة قليلا عن طوكيو ، من يا تُرى ذهبت معه بدلا منى ؟! هل كانت " يوشى إيه " هى التى ... ؟! إن عنوان صفحة الكتاب التى وضع عندها المقال كان : (كلمات التحية والشكر على دعوة إلى حفل)

وقفزت إلى ذهنها فكرة ... وتذكرت ..

- نعم لقد اعتدت أن أقول لها كلما أُصِبت بالمغص أنتى ستواجه مكروها ما ، قلت لها عن كسر كاحلى وأنا صغيرة ، وأخبرتها عن دراجتى التى سرقت ، وذكرت لها حكاية عدم التحاقى بالكلية وغيرها وغيرها ... وأخبرتها بأننى إذا أُصِبت بالمغص فإننى أقرر ألا أمضى فى برنامجى الذى أنويه ، وقلت إذا واعدنى صديق للقاء وشعرت بالمغص فإننى أرفض ؛ لأن هذا تحذير من الله ألا أختار هذا الرجل ، وأذكر أنها كانت تضحك ، فأقول لها :

- إننى أومن بما أشعر به .. ليس هذا فقط ، أذكر أننى ذهبت لأتناول الطعام معها فى مطعم قريب من مبنى الشركة ، ربما كان ذلك فى بداية العام الماضى ، وكنا قد اعتدنا الذهاب إلى هذا المطعم ، وحين اقترح علينا الطاهى أن نتناول " حبار البحر " الطازج جدا ، الذى

قام بقلبه بطريقة جيدة ، التهمته "يوشى إيه" وهى تنتظر إلى فى تعجب
قائلة :

- لماذا لا تأكلين يا ميتسكو ؟

- لا .. لا أحب حبار البحر .

- ألا تحبينه ؟

- بلى .. لا أعنى الطعم ، لا أنرى .. لم أكله منذ مدة طويلة ، ربما

لدى حساسية من نوع ما ، فكلما تناولت الحبار شعرت بالمغص ..

- هذا أمر عجيب .

- لكنه واقع ، فلو أكلت قطعة صغيرة أشعر بها وأصاب بالمغص

... وحاولت أكثر من مرة بعد توقف لفترات طويلة عن أكل الحبار لكن

كان الشئ نفسه يحدث لى ، فمعدتى لا تتقبله بسهولة ..

- ياه ..

أخذت "ميتسكو" تحدث نفسها :

- إذن .. "يوشى إيه" تعرف كل شئ .. تعرف أننى لو أكلت

الحبار لشعرت بالمغص وتراجعت عن أى قرار اتخذته !!

أخذت تنتظر إلى المقال الذى وجدته فى الكتاب وكان عنوانه " قلى

حبار البحر بطريقة جديدة " جاء فيه :

" اهرسى حبار البحر حتى يصبح عجينة طرية ، ثم ضعى عليه
عشب البحر الأسود الجاف بسمك ٥مم ، ثم لفيه ليكون مثل أصابع
المحشى ، واقلية فى الزيت بطريقة جيدة ، ثم قطعيه قطعاً صغيرة كل
قطعة حوالى ٢سم ، وقدميه فى طبق ... هذا ما جاء فى قصاصة
الجريدة ..."

هذا ما جاء فى المقال الذى كتب فى ٢٦ مايو ..

- يوم الجمعة الذى دعتنى فيه يوشى إيه لتناول الطعام معها فى بيتها
.. رأيت ذلك الطبق ، ظننته سمكا أبيض لا حبار البحر فقد قالت
" يوشى إيه " إنه سمك أبيض ، وكان الحبار مقلية لذلك لم أستطع
أن أميز طعمه .. أتري هل كان هذا مجرد صدفة؟! لا أعتقد ذلك ..
" يوشى إيه " لم تكن متأكدة ، لكنها كانت تجرب على ، تقدم لى
حبار البحر سرا دون أن أدري .. لكن لماذا ؟ ..

كانت " يوشى إيه " قد شعرت بأن هناك علاقة من نوع ما بدأت
بين "ميتسكو" و"ناميكى" ، وأن هذه العلاقة بدأت تأخذ عمقا جديدا ،
و"يوشى إيه" تشعر بالحب تجاه "ناميكى" .. وهذا صحيح .. تأوهت
" ميتسكو " قائلة :

- يا لها من امرأة !

تذكرت " ميتسكو " ملامح وجه " يوشى إيه " يوم زفافها وهى تبسم
ابتسامة عجيبة كانت ابتسامة ممزوجة بنوع من الغضب المنبعث من

أعماق قلبها ، فقد كانت تخشى أن تكتشف "ميتسكو" أن وراء هذه الابتسامة تفكيراً أسود .. وتأوهت "ميتسكو" ثانية وهي تقول :

- يا للغباء !!

طوت "ميتسكو" صفحات الكتاب ، وحاولت أن تطوى معها صفحات الذكريات ، ربما ستظل تشعر بالذكريات المرة لفترة ما ، لكن كل شيء راح ومضى ، ولا فائدة من الأسف على ماضى تلك الأيام .. أطاحت "ميتسكو" بالكتاب بعيداً ... وهي تحاول أن تلقى بتلك الذكريات بعيداً ..

.....

بعد سنة تعرفت "ميتسكو" على رجل طيب يكبرها بخمس سنوات ، فتزوجته ..

.. حين قابلته لأول مرة تعجبت وتسألت أكثر من مرة هل يمكنها أن تتزوج هذا الرجل ، لكن بعد الزواج أخبرها أنه كان حريصاً على أن يقترب منها ، ولهذا كان لطيفاً معها ، وظل يعاملها برقة ، ويهتم بها كثيراً ، ولهذا فهي ترى أنه من الأفضل أن تلتقى المرأة فى حياتها برجل واحد فقط ..

لم تتصل بها "يوشى إيه" منذ زواجها ، لكنها سمعت أن "ناميكى" مات بعد ثمانية أشهر من الزواج ، فلم تكن "يوشى إيه" محظوظة .. وسمعت أنه حين ذهب زوجها للفحص أخبره الطبيب بأن مرضه بدأ قبل الزواج .. ولو كانت "ميتسكو" قد تزوجته لكانت واجهت المصير نفسه ..

خيط العنكبوت

أكوتاكاوا ريونوسكيه

(١)

يحكى أن بوذا كان فى يوم من الأيام يتجول وحيدا حول بحيرة اللوتس فى الجنة ، بينما كان السكون يخيم على أزهار اللوتس فى البحيرة ، تلك الأزهار التى كانت مثل حبات لؤلؤ مدورة ناصعة البياض ناعمة اللمس ، رائعة الجمال، تخرج منها زنايق ذهبية تبعث بعبيرها وطيبها الفواح نون توقف كائناتها نافورة لا تتوقف عن إطلاق عطرها .. بينما كان الصبح يتنفس ويعم نوره أنحاء الجنة ..

بعد قليل توقف بوذا قليلا .. ثم اقترب من حافة بحيرة أزهار اللوتس ، وشرع يتطلع إلى أعماق البحيرة ، بينما كانت أوراق أزهار اللوتس تغطى سطح الماء .. ومن أسفل أزهار اللوتس الموجودة فى الجنة ، كانت هناك أعماق جهنم ، ومن خلال هذا الماء الرقراق الذى يشبه بلورة صافية كان بوذا يستطيع أن يشاهد بوضوح تام منظر النهر

الذى يعبر فيه الموتى ، وجبال الإبر المديبة .. كان يرى كل ذلك بوضوح
كأنه يشاهده من خلال منظار مكبر..

فى قاع جهنم رأى رجلا يدعى " كندادا " ، كان يمضى مع غيره
من المذنبين ، الذين حشروا فى جهنم .. كان كندادا لصا شريرا ،
قتل كثيرا من الناس ، وأحرق عديدا من البيوت ، ومع هذا فقد فعل
حسنة واحدة فقط فى حياته . فذات يوم بينما كان يمشى فى غابة
البوص الكثيفة كاد يسحق بقدمه عنكبوتا صغيرا كان يعبر الممر الذى
يمشى عليه كندادا ، حين شاهد كندادا العنكبوت ، انتبه على الفور ،
وفكر :

– لا ... لا ... رغم أنه حشرة صغيرة ، لكنه نوروح ، من المؤذى أن
أقتله..

تحاشى كندادا العنكبوت .. لم يقتله ..

كان بوذا يشاهد منظر جهنم ، ويتذكر ما فعله كندادا حين أنقذ
العنكبوت من الموت ذات يوم ، حينئذ فكر فى أن ينقذه من الجحيم؛
لأنه فعل فى حياته تلك الحسنة ، ومن حسن الحظ حين نظر بوذا إلى
جانبه شاهد عنكبوتا من عناكب الجنة فوق أوراق زهرة اللوتس يانعة
الخضرة ، كان العنكبوت يصنع خيوطا فضية جميلة .. أخذ بوذا خيوط
العنكبوت بلطف شديد ، وبعناية ، وأنزلها من بين أزهار اللوتس البيضاء
إلى أعماق الجحيم ..

(٢)

هنا .. كان كندادا يطفو على السطح ثم يغوص فى بركة الدماء فى قاع جهنم ، على كل حال كانت الظلمة تغطى كل مكان ، أحيانا كانت هناك أشياء تطفو فى الظلمة ، يبدو أنها إبر تساقطت من جبال الإبر المرعبة ، لأنها كانت تلمع بين الحين والآخر ، فتجعل قلوب المذنبين تنتفض ، وتكاد تتوقف من الرعب ، ووسط الصمت الرهيب الذى كان يخيم على الأجواء ، كانت تسمع تئوهات خافتة ، تصدر عن أولئك الذين سقطوا فى الجحيم ، وأصابهم إرهاب كبير ، ففقدوا القدرة حتى على البكاء أو الصراخ أو العويل ، ولما كان كندادا لصا كبيرا أو كان شيخ منصر" لجميع اللصوص ، فقد كان لديه بقية من طاقة أو عافية ، لهذا كان يطفو على سطح بركة الدم ، كأنه ضفدع يلفظ أنفاسه .. كأنه فى التزع الأخير ، لكنه حين رفع رأسه ، وهو ينظر إلى أعلى حيث سماء بركة الدم ، شاهد فى الظلمة الحالكة خيط عنكبوت فضى لامع ، يتدلى من بعيد ، من حيث الجنة ، وكان خيط العنكبوت يتدلى بطريقة بدا كأنه يخشى أن يراه أحد ، فكان يتلوى فوق رأس كندادا مباشرة .. حين لمح كندادا خيط العنكبوت ، شعر بالامتنان ، وضم كفيه معبرا عن الامتنان والشكر .. وفكر :

- لو أمسكت بهذا الخيط ، وتسلقته حتى نهايته فسوف أنجو من جهنم ، ولو كنت محظوظا حقا فسأدخل الجنة أيضا ! ولو لم يحدث ،

فسوف أنجو على الأقل من المعاناة ولن أدنو من جبال الإبر أو أسبح فى
بركة الدم ..

وهكذا أمسك كندادا خيط العنكبوت بكتنا يديه بسرعة فائقة ، وبدأ
يتسلق الخيط بقليل من الصعوبة ، كان لصا لهذا اعتاد أن يفعل مثل
هذا كثيرا .. لكن المسافة بين جهنم والجنة كانت مسافة طويلة ، ورغم
أنه كان يسرع ويسرع ، لكنه لم يتمكن من الوصول .. فبعد فترة شعر
بالإرهاق . لم يتمكن بعد ذلك من التسلق مسافة أخرى فأراد أن
يستريح قليلا ، وهو يمسك بخيط العنكبوت ، ويتطلع إلى أسفل .. كان
قد ابتعد كثيرا ، وكانت بركة الدم التى كان يغوص فيها قد اختفت فى
الظلام ، كما صارت جبال الإبر بعيدة عنه ، ربما لو ظل يتسلق بهذه
الطريقة لما وجد صعوبة فى النجاة من جهنم ..

ضحك كندادا وهو يصيح :

– فعلتها .. فعلتها ..

قال هذا بصوت عال لم يصدر عنه منذ أن دخل جهنم .. لكنه نظر
إلى أسفل ، فوجد عند طرف خيط العنكبوت كثيرا من المذنبين .. أعدادا
لا حصر لها ، يتسلقون خيط العنكبوت كأنهم النمل من خلفه .. تسلقوا
حتى كانوا أن يصلوا إليه !

حين شاهد كندادا هذا المشهد تعجب وشعر بالخوف ، وفقر فاه
مثل المجنون ، وبدأت عيناه تحمقان هنا وهناك .. وعاد يفكر من جديد :

- هذا الخيط الدقيق ، يمكن أن ينقطع تحت ثقله هو وحده ، كيف سيتحمل ثقل مثل هذه الأعداد من الناس ! لو انقطع هذا الخيط ، لن يسقط هؤلاء فقط ، بل سيسقط هو أيضا ، مع أنه اقترب من الجنة .. سيسقط مع هؤلاء ، سيسقطون جميعا إلى جهنم مرة أخرى !

ثم اتخذ قرارا سريعا :

- لا .. لا يجب أن يحدث هذا !!

وبينما كانت هذه الفكرة تسيطر عليه ، كان عدد كبير من المذنبين قد تسلقوا في صف واحد على هذا الخيط العنكبوتى الدقيق ، ففكر كندادا :

- يجب أن أفعل شيئا وإلا انقطع خيط العنكبوت ، وسقط الجميع في جهنم مرة أخرى ..

ثم صرخ كندادا بصوت عال :

- توقفوا ! أيها المذنبون توقفوا ! خيط العنكبوت هذا ملكى وحدى .. هل استأذنتم .. انزلوا .. انزلوا ..

فى اللحظة نفسها التى نطق فيها بتلك العبارة انقطع الخيط فجأة من المكان الذى كان يمسكه به كندادا ، مصدرا أزيزا عجيبا .. لم يستطع كندادا أن يفعل شيئا ، فسقط لتوه إلى قاع الظلمة ، يدور حول نفسه مثل لعبة " النحلة " التى يلف حولها الأطفال الخيط ، ويلقون بها

على الأرض فتظل تدور بسرعة كبيرة .. وظل خيط العنكبوت يتدلى
قصيرا ، يسطع وسط سماء لا نجوم فيها ولا قمر .

(٣)

ظل بوذا يشاهد هذا المشهد من البداية ، وهو يقف بجوار بركة
أزهار اللوتس فى الجنة ، فرأى كندادا يهوى إلى بركة الدم مرة أخرى
مثل حجر .. فغطت ملامح الحزن والأسى وجهه ..

عاد بوذا إلى التجول مرة أخرى .. لقد سقط كندادا إلى جهنم
مرة أخرى ؛ بسبب أنانيته ، وخلو قلبه من الرحمة ، لأنه أراد أن ينجو
بنفسه فقط من جهنم .. شعر بوذا بأن سلوك كندادا كان مخجلا وأنه
كان شديد الأنانية ..

لكن أزهار اللوتس البيضاء المدورة كحبات اللؤلؤ فى الجنة
لم تتأثر على الإطلاق ، كأن شيئا لم يكن ، فببت كأن الأمر لا يعنىها فى
شئ ، فكانت تتمايل ببطء شديد عند أقدام بوذا ، ومن زنايقها الذهبية
كان العبير والطيب ينبعثان لا متناهيان هنا وهناك .. بينما أوشك وقت
الظهيرة أن يحل على الجنة ..

فندق " بينينسول "

مورى يوكو

كان موعد تناول الشاي فى بهو الفندق المزخرف بزخارف على النمط الكولونى من الساعة الثالثة حتى الخامسة عصرا ، كان سقف البهو المرتفع جدا يوحى بالعظمة والفخامة ، بينما كان عدد كبير من الرجال والنساء بأزيائهم الجميلة يستعدون لتناول شاي " العصرية " ، وهم يطلقون على شاي العصرية هذا اسم the Lobby أى " آل بهو " وقد وضعوا الأداة آل هنا عمدا لأن هذا يعنى شيئا مميزا ، فهذا هو فندق " بينينسولا " أفخم فنادق هونج كونج .

كانت " أريكو " تقف فى شرفة الطابق الثانى من البهو تشاهد المجوهرات المعروضة فى " الفاترينات " ، كان موعدا مع " أونيشى جو " فى الثالثة والنصف ، فقد حجز " جو " طاولة لتناول شاي " العصرية " مع أريكو ..

بقى على موعد اللقاء خمس عشرة دقيقة .. كانت أريكو تسمع صوت عزف البيانو ، استعدادا لتناول شاي " العصرية " ، بينما كانت

تحميل في المجوهرات المعروضة في الفاترينات ، كانت منبهة تماما ،
فلا يمكنها بأي حال من الأحوال أن تشتري شيئا منها ما لم يتقدم أحد
ملوك العرب للزواج منها ، فحتى أصغر خاتم مطعم بالأماس أو حجر
الروبي الكريم يصل ثمنه إلى ثلاثة أضعاف دخلها السنوي ، فإذا
ما اشترته فهذا يعني أنها لا يمكن أن تاكل أو تشرب لمدة ثلاثة أعوام ،
بينما العقد المعروض بجوار الخاتم والمرصع بالزمرد واللؤلؤ ، لا يمكنها
أن تحسب ثمنه لأن هناك أعدادا من الأصفار يصعب عليها حصرها ،
فالرقم يبدو رقما فلكيا ..

ورغم هذا فهناك نساء يمكنهن شراء هذه الأشياء بسهولة ..
شعرت أريكو بأن هذا ليس عدلا على الإطلاق ، وبخاصة حين رأت
الآن فتاة صغيرة من جنوب شرق آسيا ، كانت تشاهد مثلها هذه
المجوهرات ، تضع في معصمها ساعة ذهبية ماركة روليكس ، وتضع
في إصبعها خاتما ماركة " كارتيه " ، وإذا ما حكمنا عدلا ، فإن
أريكو أجمل بكثير من هذه الفتاة ..

هذا ما دار في ذهن أريكو ..

قبل المجيء إلى هونج كونج سحبت أريكو مدخراتها من البنك ،
وذلك من أجل التسوق ، لكن الآن يبدو أنها استيقظت من حلمها الذي
عاشت فيه .. وشعرت بأنه حتى الإقامة في هذا الفندق هو - بالنسبة
لموظفة - مضيعة للمال الثمين .. لكنها غير متزوجة ، ويمكنها أن تقيم في

هذا الفندق .. لكن فى العام القادم عليها أن تختار رجلا ممن أعجبوا بها حتى تتزوجه ..

كانت أريكو قد اتصلت بأونيشى جو عبر الهاتف الدولى وقالت له :

- هذا آخر مبلغ أنفقه وأنا عزباء .. رجاء ! ابحث عن أفخم فندق فى هونج كونج ..

أونيشى جو مراسل لصحيفة يابانية ، قال لها :

- وأخيرا قررت أريكو ..

قالت :

- أخى الأكبر يريد أن يتزوج ، وقبل الزواج يريد أن يخرجنى من البيت ..

كان جو وأخوها الأكبر صديقين حميمين منذ فترة طويلة .. سألها

جو :

- هل وجدت الزوج المناسب ؟

فقالت :

- لا .. بالطبع ليس بعد ..

- إذن ! من فضلك .. ضعينى فى القائمة .

فقلت بسرعة :

- لا .. هذا مستحيل ، أنا أفضل رجلا وسيما ..

ضحك جو وقال لها :

- أنت لم تتغيرى أبدا .. تقولين دائما العبارة نفسها ،
وترددين الجملة نفسها .

من ناحية بهو تناول الشاي كانت أريكو تسمع صوت ملاعق الفضة
تتحرك داخل فناجين الشاي ، وأصوات ضحكات النساء تتردد بين
لحظة أخرى ، بينما كان هناك صوت رجل ينادى على "الجرسون " ...
فأرادت أن تتحرك من أمام "الفاترينة " متجهة إلى البهو ، لكنها فجأة
وجدت نفسها منجذبة إلى نقطة لامعة داخل الفاترينة .. كان قرطا
مصنوعا من حجر اليشم الصيني الأخضر ، وهو من أثمن الأحجار
الكريمة ، كانت تلبيسة القرط مصنوعة من الذهب والألماس ، وكان حجم
القرط صغيرا مثل عقلة الإصبع الصغرى أو الخنصر ، وكان شكله على
هيئة دمة العين ..

لم تستطع أريكو أن تحرك قدميها .. توقفت أنفاسها ، وهي تحلق
في هذا القرط الذي جذب نظرها ! انتبهت أريكو وفكرت .. هذا لي ..
إنه ينتظرني منذ وقت طويل .. لا .. لا .. بل ربما قبل أن أوجد على
وجه الأرض .. إنه ينتظرني حتى آتى إلى هنا .. ثم بدأت تشعر بوخز
في صدرها ..

لقد جئت هنا لألتقى بمثل هذا القرط الرائع ..

شعرت أريكو بأن خيط قدرها جذبها إلى هذا المكان .. كانت ورقة الثمن مقلوبة على وجهها ؛ لهذا لم تستطع أريكو قراءة ثمن القرط .. دخلت أريكو المحل ، وذهبت مباشرة ناحية القرط ، وحين رأت الثمن المكتوب ، صدمتها الحقيقة ، وشعرت بخيبة الأمل .. شعرت كما لو كانت قد فقدت كل طاقة بداخلها .. عندها شعرت بشخص يتحرك بجانبها .. كان رجلا أطول منها قليلا ، وبدا نحيفا جدا ، كان رجلا صينيا .. سأل أريكو عما جذب انتباهها هنا ، سألها بلهجة أكسفوردية جميلة ..

شمت أريكو رائحة عطر رجالي ثمين ، تتبعث في هدوء من بين طيات ملابس هذا الرجل الذي كان يرتدى قميصا حريريا ، فُصلُ تماما على جسمه ، و"جاكيت" من الكشمير ..

أجابت أريكو على تساؤله قائلة :

- هذا القرط المصنوع من حجر اليشم الأخضر المحاط بالذهب والألماس ..

أجابته بحذر وحيطة ..

تطلع الرجل الصيني إلى القرط الذي أعجبت به أريكو .. كانت بشرة الرجل الصيني ملساء ، تخلو من الشعر الذي يغطي عادة بشرة الرجال ، ولم يكن من السهولة على أحد أن يخمن عمره .. قال :

- أوه ! هذا شيء مميز وغير عادى .

نطق هذه العبارة بأدب شديد ثم قال :

- إنه يناسبك تماما .

فردت أريكو :

- لكن .. على كل حال لا يمكننى شراؤه .

وضع الرجل يده فى نراعها وجذبها ناحية القربط .. ثم ابتسم ابتسامة باهتة وهو يقول :

- يمكننى شراؤه إن أردت ذلك ..

حين ابتسم ، ارتفع طرفا شففيه لأعلى ، فشعرت أريكو بشيء من الضراوة على ملامح وجهه ..

طلب الرجل الصينى إحدى فتيات المحل ، وخاطبها بلهجة كانتونية .. فأخذت المفتاح ، وفتحت القاترينه ، وأحضرت القربط، ووضعتة على صندوق من المخمل الأسود ، فالتقط الرجل الصينى القربط بأصابعه الطويلة التى بدت نظيفة جدا ، ووضعها فى يد أريكو ..

شعرت أريكو بأن القربط ثقيل .. إنه الثقل الذى يميز المجوهرات الحقيقية ، وفى الوقت نفسه فكرت أريكو .. وحدثت نفسها :

- من أجل هذا الشيء يمكن أن أقدم حياتى ..

إن المبلغ المطلوب ثمننا لهذا القرط يمكن أن تشتري به أريكو شقة
فى طوكيو .. أعادت أريكو القرط إلى الصندوق المظلمى الأسود ،
فسألها الرجل الصينى :

– هل يعجبك ؟

قال هذه العبارة وهو يبتسم ابتسامة غامضة ، وبدأ يتحدث مع
فتاة المحل بلهجة أهل كانتون ، فأخذت الفتاة الآلة الحاسبة ، وأخذت
تضرب عليها ، ثم عرضتها على الرجل الذى هز رأسه رافضا ، فرمى
البائعة شفتيها ، ثم أخذت تضرب الآلة الحاسبة مرة أخرى ، وعرضتها
ثانية على الرجل .. هذه المرة وافق وابتسم لأريكو قائلا :

– نجحنا فى المساومة !

اضطربت أريكو ، واحمر وجهها ؛ لأنها ظنت أن هذا الرجل
أساء فهم شىء ما .. لكن الرجل أخرج دفتر شيكاته من الجاكت
وكتب ١٠٪ من الثمن الذى اتفق عليه .. كان المبلغ الذى كتبه هو
مقدم ثمن القرط ! أما الباقى فسوف يدفعه غدا صباحا فقد سأل
الفتاة :

– فى أى ساعة يفتح المحل ؟

فحصت البائعة الشيك وهى تجيب :

– فى الحادية عشرة صباحا .

اصطحب الرجل أريكو ، وخرج من المحل.. كان ما حدث شيء غريب ، وغير واقعي ، لكنه حدث ببساطة شديدة ، ولم يكن لها أن تصدق ما حدث ، فقالت له :

– لابد من أنك تمزح ؟!

فرد عليها :

– لماذا تقولين هذا الكلام؟!

فقالت :

– إنك لا تعرفنى .. لماذا تشتري هذا القرط الغالى جدا لامرأة لا تعرفها .. إنه مزاح سخيف .. لست جادا .. أليس كذلك؟!

قال لها :

– بالطبع مزاح سخيف ..

نطق بهذه الجملة وهو يحملق فى وجه أريكو بعينيه الضيقتين مثل خيط رفيع ، وأضاف:

– تماما كما قلت هذا مزاح بسيط .

قالت أريكو :

– كيف يمكن أن تكتب الشيك نتيجة مزاح بسيط أو نتيجة شعور لحظى ؟!

أجاب الرجل الصينى :

- إذا كنتُ أحدُ أبناء أسرة ثرية تمتلك شركة " تايجر بان " فإن
مثل هذا المزاح يعد أمرا عاديا ..

تعجبت أريكو كثيرا وهى تقول :

- إذن أنت أحد أبناء أسرة تمتلك شركة " تايجر بان " !

فقال:

- فقط هذا مجرد مثال ، لأن مثل هذه القصة يمكن أن تفهم بهذا
الشكل ، ففي هونج كونج هناك كثير من الناس يمكنهم أن
يكسبوا بلايين الدولارات فى شركات الإنشاء أو شركات
التجارة ، وهناك آخرون يساعدون فى إنفاق الأموال التى
يكسبها الآباء ، الذين لا يمكنهم استخدامها بأنفسهم ، فأنا
على الأقل أحد هؤلاء الأبناء !

ذكر لها مثل هذه العبارات بطريقة بسيطة ، لكنها طريقة قميئة ..
شعرت أريكو بأن ما يحدث هو أمر بعيد جدا عن الواقعية .. شاهدت
فى الوقت نفسه رجلا عربيا مغطى بالذهب : ساعة ذهبية ، وخواتم
ذهبية وإسار ذهبى !! مثل هذا الرجل العربى يمكنه أن يشتري حتى
محل مجوهرات بأكمله .. هنا فى هونج كونج يمكننا أن نتوقع كل شئ،
نتوقع أن تحدث أمور أكثر مما يمكن أن نتخيله ..

سألت أريكو الرجل الصينى :

- ما هو يا ترى مقابل حصولى على هذا القرط ؟

سيطرت مشاعر الغضب عليها من جهة ، كما خامرها شعور بالاستسلام من جهة أخرى ..

أجاب الرجل بنبرة ضعيفة :

- ليلة حب واحدة .. أريدك أن تسلينى ، فأننا لا أجيد بغيتى فى المتع العادية ..

بدأ قلب أريكو يرق بسرعة ، ويعلوي ويهبط ، بينما استمر الرجل فى حديثه :

- لقد سئمت من مثل هؤلاء النسوة ..

قال هذه الكلمات نون أن تبدو عليه مشاعر من أى نوع ، واستمر فى حديثه ..

- إن المرأة العادية هى الأكثر إثارة ، وهى الأكثر متعة ، فهى مملوءة فى داخلها بالرغبة .. أريدك أن تقدمى لى المتعة بقمك الرقيق ، وأصابعك الرقيقة ، وموضع العفة لديك ..

كان صوته مثل الهسيس .. شعرت أريكو أنها وقعت فى فخ ، فالتفاصيل التى ذكرها كانت تتم عن رغبته الكامنة فى الاستحواذ عليها ، لكن تعبيرات وجهه كانت تعبيرات باردة ..

– الليلة ! الساعة السابعة .. سأنتظرك في البار هنا في الفندق..

ثم وضع يده الحساسة في يدها ليصافحها وهو يقول :

– سأكون في انتظارك بكل تأكيد .

ظلت أريكو في حالة من انعدام الوزن ، كأنها فاقدة للوعي حتى

انتهى الأمر .. كانت يده ملساء ، ناعمة ، طرية وباردة مثل المرمر ..

في النهاية قالت له :

– لا يمكنني الجزم بذلك ، لا يمكنني القول بأنني سأتي .

قالت له هذه العبارة ببرود شديد ، لكنه قال :

– أنا متأكد من أنك ستأتين ..

وابتسم فارتفع طرفا شفثيه إلى أعلى ، ثم اتجه إلى الناحية

المعاكسة للناحية التي اتجهت إليها أريكو .. كان منظره من الخلف

يشبه تماما منظر ابن أسرة ثرية ، أو ابن أسرة أرستقراطية ، أو ربما

كان مخادعا يجيد تماما فن الخداع ، فكل صفة من هذه الصفات

تناسبه تماما ..

انتبهت أريكو إلى نفسها بعد أن اختفى الرجل عن أنظارها ،

ونظرت إلى ساعتها .. مرت سبع عشرة دقيقة على موعدها ! فاندفعت إثني

بهو تناول الشاي ، حيث كان أونيشي جو في انتظارها ..

أقبلت عليه وهي فى حالة من السعادة والنشوة ، وحين جلست أمامه على الطاولة ، بدأت تقص عليه ما حدث لها :

- شىء غير معقول ، لا يصدق ، حدث لى .. رجل صينى أخبرنى بأنه يمكن أن يشتري لى قرطا مصنوعا من حجر اليشم الكريم ..

فقال جو :

- وفى مقابل ذلك يريدك خليفة له !

قالت :

- لا .. لا .. الشرط أفضل من هذا .. فقط ليلة واحدة !

فقال جو :

- النتيجة أنه يمكن أن يخطفك ويبيعك لرجال العصابات المعروفة هنا فى هونج كونج .

أقبل عليهما " الجارسون " وهو يحمل صينية الشاى التى امتلأت بالساندويتشات الرقيقة ، وقطع الكيك ، مع إناء الشاى المصنوع من الفضة ، بالإضافة إلى السكر والحليب ..

قال جو :

- على فكرة ! هل ستتزوجين حقا العام القادم ؟!

– أنا؟! ذلك إن أراد أحد الزواج بى ..

كانت – وهى ترد على جو – لا تزال تفكر فى الرجل الصينى ..
قال جو :

– إذا لم يشأ أحد الزواج منك ، فيمكننى على أى حال أن أتزوجك ..
لم تكن تريد أن تفكر فى أى موضوع .. لقد جاءت إلى هونج كونج
هذه المرة ، وفى ذهنها فكرة ما .. ربما تتزوج من جو .. وحين كانت
تتحدث معه ، كانت شبه متأكدة من أنها قد تتزوج منه ، إلا إن هذا
لم يمنحها أى شعور بالسرور أو الفرح .. لكن كان لديها شعور بأنها لا بد
من أن تتزوج والسلام !

مستقبل زوجة الموظف العادى فى اليابان هو مستقبل عادى
بسيط .. فجأة ارتبكت .. وتنهت .. أوه أى رجل قد يتزوجها .. النتيجة
بالنسبة لها واحدة!

سألها جو :

– فيم تفكرين؟! ألا زلت تفكرين فى هذا المخادع الصينى؟!!

قالت أريكو :

– قليلا ! لأنه يمكننى أن أحصل على هذا القرط إذا قضيت معه
ليلة واحدة .. فقط ليلة واحدة !

قال جو :

- والنتيجة هي أننا سنجد جسدا ميتا .. غير معروف الهوية !
- لماذا تقول ذلك ؟ ربما يكون الرجل فعلا نجل أحد البليونيرات..

قال جو :

- وربما يكون إنسانا شاذا جنسيا ..
- لكنه قدم شيكا بمقدم الثمن!
- هناك أمثلة كثيرة .. حتى لو كان ابن أحد البليونيرات .

قالت أريكو :

- ربما هذه قصة رائعة من قصص سندريلا !

رد جو:

- قصص سندريلا هذه لا وجود لها في هذا العالم ، إذا كنت حقا تريد هذا القرط فيمكننى أن أشتريه لك ..

وابتسم جو وهو يكمل حديثه قائلا :

- لكن مصنوع من الزجاج !

لم يكن جو وسيمًا بالمقارنة بهذا الصيني رشيق القد ، ولم يكن ذكيا أو رقيقا في تعامله .. قالت له أريكو :

- يمكننى أن أقبل المجوهرات " الفالصور " المصنوعة من الزجاج .

فقال لها جو :

- إذن يجب أن تقبلينى زوجا لك .

نطق بهذه العبارة فى تردد .

فقالت له :

- لا .. هذا أمر مختلف .

لم يعجبها الأسلوب الذى تتبعه ، وتسألت مع نفسها لماذا لا تكون واقعية أمام جو ، فوجدت نفسها تقول له :

- لكن .. سوف أفكر فى الأمر ، شكرا لك .

ضم بهو تناول الشاى كثيرا من الجنسيات ، معظمهم كانوا من الأمريكان ، وهم من كبار السن الذين أحيوا على المعاش ، مليونيرات ، ويليونيرات ، من المتقاعدين ، كبار السن ، يصطحبون زوجاتهم ، وهناك آخرون قدموا من أوروبا ، وقليلون قدموا من البلاد العربية .. فى ذلك الوقت سمعت جلبة عند المدخل ، فأتجهت أنظار الناس جميعا فى وقت واحد إلى مصدر الجلبة .. كانت هناك امرأة عجوز ترتدى بذلة بيضاء ، وتغطى شعرها وجيدها بإيشارب مخملى .. كان وجهها الأملس يخلو من التجاعيد ، لكنه يعطى انطبعا بالعظمة .. تعجبت أريكو ، وعرفت أن هذه العجوز أمريكية .. ممثلة مشهورة منذ زمان .. دخلت العجوز بهو

الشاي وأخذت تمضي وسط الطاولات مع سكرتيرها ، رجل في منتصف العمر تقريبا ، ومع حارسها الخاص .. كان الناس يحملون فيها فقد شدهم الفضول ، فأخذوا يتفحصونها ، وبت المرأة العجوز بكامل هيئتها لتعبر عن شخصيتها : ممثلة مشهورة فعلا ، بكامل زينتها وبمساحيق وضعت بدقة على وجهها ، وبفستانها ونظارتها الشمسية ! التي تغطي عينيها ، وكانت النظارة والفستان يعطيان انطباعا لمن يراها بأنها فعلا سيدة عجوز مسنة !

قال بعض الناس إنها " حفريّة " من الحفريات ، وكانوا يضحكون ضحكات مكتومة ، إلا إن هذه الممثلة تجاهلت أصوات الضحك ، وتجاهلت همسات الناس من حولها ، ولم تغير أبدا من هيئتها ، حتى جلست على الطاولة المحجوزة لها ، وكانت تضع في أذنها قرطا بلون أخضر ، لكنه لم يكن من حجر اليشم الكريم بل كان من الزمرد ، وإطاره كان من الألماس ، كان القرط كبيرا فكان يتأرجع في أذن الممثلة العجوز بشكل جميل ، مما جذب إليه الأنظار فكشف بالتالي عن تجاعيد عنقها ، تحت جمال هذا القرط ..

فكرت أريكو وحدثت نفسها قائلة بأنها لن تستفيد شيئا بهذه المجوهرات إذا استعملتها وهي مثل هذه العجوز.. وفي الوقت نفسه زادت رغبتها في الحصول على القرط المصنوع من حجر اليشم الصيني الأخضر .. وتمنت لو أنها استطاعت أن تضع القرط في أذنها الآن ..

لم تستطع أريكو أن تتخلص من هذه الرغبة الجامحة .. فى تلك اللحظة قررت أريكو شيئاً ما ، وعندها قالت لجو :

- إذا كبرت فى السن ، فلا يمكننى أن أشعر بالسعادة حين أسافر هنا وهناك ، ولا أريد حينذاك أن أقيم فى مثل هذا الفندق الفخم ، ففى ذلك الوقت لن أشعر بأى سرور .. لكن الآن أشعر بالسعادة ، وأنا أقيم فى مثل هذا الفندق ، أظن أنه من الأفضل أن ينفق الناس على أنفسهم وهم فى مرحلة الشباب ؛ لأنه يمكنهم التمتع فى شبابهم أكثر وأكثر ..

فأجابها جو :

- لكن هذه السعادة يمكن أن تنتهى إذا ما تزوجت بمراسل صحيفة !!

- سوف أفكر حين أكون فى مثل هذا الموقف .

طلب منها جو أن ترافقه لتناول طعام العشاء فى أحد مطاعم المدينة ، لكن أريكو رفضت لأنها وصلت فى التو ، وتشعر بالتعب .

فقال لها جو :

- لكن .. لا بد من أنك ستتناولين العشاء .. وستتناولين وحدك وهذا ليس طيباً .

فقالت :

- سأطلب الطعام فى الغرفة وسأخذ حماما ثم أنام .. لقد استيقظت فى الساعة صباح اليوم ، ولذا فأنا متعبة جدا .

شعر جو بعدم جدوى دعوتها إلى العشاء .. فلم يقل شيئا وتركها فى الساعة الخامسة والنصف .

فى العادة لا يمكن للناس أن يسافروا فى حياتهم مرات كثيرة ، وهونج كونج تبعد عن ناريتا مسافة أربع ساعات بالطائرة ، لكنها بلد آخر غريب ، بلد أجنبى لهذا أرادت أريكو أن تقيم فى فندق رائع جدا وأرادت أن تتمتع بإقامتها فى هونج كونج .. بالطبع يتمتع بعض الناس بالإقامة فى هونج كونج بطريقتهم الخاصة .. سيأتون فى أفواج سياحية ، وسوف يقيمون فى فنادق رخيصة ، ويركزون على المحلات والمناطق التجارية ، والأسواق الحرة ، وسوف يشترون البلوزات الحريرية أو المفارش أو الروائع والعطور الفرنسية ، أو الويسكى والبراندى أو البضائع الجلدية الشهيرة .

لقد خبرت أريكو السفر إلى هونج كونج فى حياتها الأولى ، وفى ذلك الوقت كانت تمر أمام فندق بينينسولا ، فتعجب به كثيرا ..

فى ذلك الوقت كان الليل قد حل ، وكانت الأضواء تسطع من الفندق على الحديقة الأمامية ، ومن خلال النافذة الزجاجية الضخمة شاهدت أريكو كثيرا من الناس يتحركون كما لو كانوا أسماكا تتحرك

فى المحيط الاستوائى ، وأمام الفندق كان هناك أكثر من ست سيارات رولزرويس فى انتظار من يركبها.

فكرت أريكو فى أنها ستقيم يوما ما فى هذا الفندق ... ومرت خمس سنوات ، حتى تحقق حلمها ، لم تكن تفكر فى تكلفة الإقامة فى فندق بينينسولا .. بالطبع هو فندق غال جدا ، وهو يكلف ثلاثة أضعاف ما تكلفه فنادق الأفواج السياحية ، لكن فى هذا الفندق تجد الغرفة المفردة واسعة جدا ، والبانيو مصنوع من المرمر الأسود ، ومساحة الحمام ربما تساوى مساحة غرفة من غرف فنادق طوكيو التى ينزلها رجال الأعمال ..

فى غرفة أريكو توجد أريكة وطاولة فى ركن الغرفة وعلى الطاولة وضعت سلة فاكهة ، بها فاكهة لم ترها من قبل .. وأمام مرآة الحمام الضخمة وقفت أريكو تنظر إلى نفسها فترة طويلة .. كانت تتخذ قرارا ما .. لا يوجد هناك ما يغير ما فى ذهنها ، ربما هذا الرجل الصينى يقوم بأعمال كثيرة شبيهة بما يقوم بها الأغنياء والأثرياء ، ربما حاول كل شىء ، لذا شعر بالملل من كل شىء .. لذا فهى تشعر بالتعاطف معه ..

أخذت أريكو تتفحص ساقها .. المشكلة أن هذا الرجل بالنسبة لها ليس كريها أو غير مقبول ، وهذا أمر مهم جدا ، ولو كان رجلا قبيحا أو سميئا ، وقال بأنه سيعطيها قلعة بدلا من القرط ، لكان لها الحق فى أن ترفض حتى أن يلمسها بيده ...

فى هذا العالم هناك نوع من الرجال لا يمكن لأى امرأة أن
تعاشره ، إلا إن هذا الصينى النحيف كان معجزة تقريبا بالنسبة لها ..
بشرته التى هى بلون العاج ، ويده الناعمة الباردة وقسمات وجهه .. إنه
يشبه حجر اليشم الكريم ..

وأخذت أريكو تخاطب نفسها :

- هذا الرجل قال من فضلك أعطينى المتعة ، امنحني وقتا
سعيدا . ولا أدري هل كان يهمس أم كان يأمر أم كان
يتوسل ؟..!

ثم فكرت أريكو فى أونيشى جو .. وأدركت أنه إذا نامت مع
أحدهما فسوف تخسر واحدا منهما .. ثم قالت لنفسها :

- أفضل أن أختار القرط !! حسنا لقد قررت ..

ثم قالت لنفسها ثانية :

- أريد أن أحصل عليه الآن قبل أن أصبح عجوزا .

مشطت أريكو شعرها ، ثم أخذت مفتاح الغرفة .. ومضت
وهى تفكر فى هذا الرجل الصينى ، هل له غرفة فى الفندق ،
أو ربما يريد أن يأتى إلى غرفتها ، ضغطت على زر المصعد ، انفتح
المصعد .. فضغطت على زر الطابق الثالث حيث ستقابل الرجل
الصينى فى البار .

بعد أن خرجت من المصعد ، اعتدلت فى مشيتها ومضت متبخترة
إلى ناحية البار .. وفجأة ومن الخلف شعرت بمن يجذبها .. كان جو ..
أمسك بمعصمها وأخذها إلى الاتجاه المعاكس للبار ، سحبها بقوة ..
قالت :

- دعنى وشأنى !

قال جو :

- أريد أن أتحدث معك فى غرفتك بأى شكل .

قالت :

- لا .. أنا أرفض ذلك .

قال :

- يجب أن أتحدث معك إنن هنا .

كان صوته عاليا لذا تطلع إليه كثير من الناس ، شعرت أريكو
بالخجل لذا أخذته إلى غرفتها وقالت له :

- أنا متأكدة من أنك أسأت الفهم ، أنا امرأة راشدة ، أنا لست
بزوجتك ، أنا امرأة حرة ، ليس من شأنك أن تتدخل فى أمورى .

لم يجب عليها جو بسرعة ، لكنه ذهب ناحية نافذة الغرفة ويدا أنه
شعر بالإهانة .. ثم خاطبها قائلاً :

- لا يمكن أن أتجاهل ما تفعلين .

- ماذا يعنى هذا ؟

قال جو وهو ينظر إلى أسفل على منظر هونج كونج فى الليل :

- إذا تجاهلتُ ما تفعلين الآن ، فكأنتى أتجاهل موت شخص أمام عيني .

عندها قالت أريكو :

- إذن ماذا سيحدث إذا تجاهلت ما سأفعل ؟

لزم جو الصمت ثم قال :

- على الأقل لن يسامحنى ضميرى طول حياتى .

- لا أريد حديثاً عن الضمير ! أفضل أن أحصل على القرط ، بالنسبة لك .. من المستحيل أن تشتريه لى ، حتى لو عملت ليل نهار .

عندئذ سألها جو :

- هل فعلاً تريدان القرط ، إذا كان الأمر كذلك فلن أقف فى وجهك ..

تاهت الكلمات على لسان أريكو .. وساد الصمت فترة .. بعدها

قال جو لأريكو :

- اذهبى .. ونامى معه ..

قالت أريكو :

- ماذا ستفعل؟

قال :

- أنا .. لا تفكرى بى .. أنا أنتظرك .

- هل ستنتظر ؟

- نعم .. سأظل هنا حتى تعودى .

- لا بد من أنك تمزح .. لا أحب هذا .

قالت له هذه العبارة بغضب شديد ثم ارتفع صوتها الغاضب :

- لماذا تنتظر ؟ لا أريدك أن تنتظر .. ما هو رد فعلى تجاهك فى

ذلك الحين ؟ حقيقة أنت إنسان غبى !!

قال جو :

- ورغم كل هذا فلا يهمنى .. أنا سأنتظرك !

قالت أريكو:

- هل يمكنك أن تغفر لى فعلتى هذه ؟!

قال جو :

- ماذا أملك غير العفو؟!

قالت :

- حقيقة أنت رجل غبى .

أرادت أريكو أن تضحك ، لكن صوت ضحكاتها تحول إلى صوت بكاء .. ثم ساد صمت طويل .. بعدها قال جو فجأة :

- تعالى هنا .. وانظري إلى أسفل ..

اتجهت أريكو ناحيته عند النافذة .. وأخذا يشاهدان منظر هونج كونج فى الليل ، كانت هونج كونج مثل صندوق مجوهرات مقلوب ، ولا يمكن أن يوجد هناك تعبير أبلغ من هذا .. كان يمكنها أن ترى أنواعا كثيرة من المجوهرات ذات الألوان المختلفة .. الأزرق والأحمر والأصفر والبرتقالى والوردى .. قال جو :

- لا يمكننى أن أشتري حجر اليشم الكريم ، لكن بدلا من هذا يمكن أن أعطيك كل هذه المجوهرات الليلة !

قالت أريكو :

- شكرا لك .

ثم انخرطت فى البكاء ، وقالت :

- إنها على الأقل أفضل من القرط المصنوع من الزجاج ..

وأمام ناظريها تخيلت القرط المصنوع من حجر اليشم الصينى الأخضر، ربما كان من المستحيل على أريكو أن تحصل عليه ، ولكن من المحتمل أيضا أن يكون هذا الصينى مخادعا ، وربما يحدث أكثر من الخداع .. فاجأها جو بقوله :

- الآن أعتقد أنتى يمكن أن أتقدم لخطبك .

فقال له :

- سوف تعطينى منظر هونج كونج فى الليل بدلا من خاتم الخطوبة .

فقال لها :

- لم يحصل أحد على مثل هذا الشئ من قبل !

قالت أريكو :

- حقا ! أنت على حق .. شخص واحد فقط فى هذا العالم ..

تحركت يد جو ببطء إلى كتف أريكو ، لكنها رفعتها بسرعة ،

فقال لها :

- الآن .. أنا عائد الليلة !

حملت أريكو فى عينيه وقالت :

- هل تشق بى ؟

قال :

- نعم .. بسبب ما أراه فى عينيك .

قالت :

- كيف ؟

قال :

- لأن بريقا غريبا قد اختفى من عينيك .

اتجه جو ناحية الباب ، فسأله أريكو :

- هل ستعود حقا الليلة ؟

نظر وراءه وتطلع إليها فقالت :

- إنك حتى لم تقبلنى !

فقال لها :

- سوف أفعل فى المرة القادمة .

فى هذه اللحظة بدا جو مثل صبي صغير يشعر بالخجل أمام

الفتاة التى يحبها !!

الأنف

أكوتاكاوا ريونوسكيه

يتحدث الناس جميعا فى منطقة إيكينو عن أنف الراهب البوذى زين تشى نايجو [بجيم قاهرية] الذى يبلغ طوله ثمانية عشر سنتيمترا ، ويمتد فوق شفتيه حتى يصل إلى ذقنه ، وكأنه إصبع " سوسيج " طويل التصق بوجهه . مر على نايجو - وهذا هو اسمه الأول - أكثر من خمسين سنة على هذا الحال ، فمبذ أن كان تحت التدريب فى رتبة " شامى " ، وحتى حصوله على لقب " نايدو جوغويون " الذى يؤهله ليكون راهبا ورئيسا للمعبد ، وهو دائم التفكير فى مسألة أنفه الطويل ..

كان يتظاهر - بالطبع - أمام الناس بأن الأمر لا يعنيه ، وبأنه لا يهتم كثيرا بهذا الأنف الطويل ، وقد لا يرجع السبب فى ذلك فقط إلى أنه راهب يقوم بوعظ الناس ، لكنه أيضا يشعر بأنه ليس أمرا طيبا أن يفكر فى أنفه ، والحقيقة وبصراحة فهو يخشى أن يعرف الناس أنه يفكر فى أنفه ، والأمر المؤلم ، بل المخيف جدا ، بالنسبة لنايجو هو أن ترد على اللسان كلمة أنف فى سياق حديثه اليومى مع الناس !

لكن لماذا يشعر نايجو بوجود مشكلة تتعلق بأنفه؟! هناك بلا شك سببان ، أحدهما يتعلق بشكل عملى بالأنف الطويل ، فهو يمثل عائقا فى أمور كثيرة ، فحين يأكل الأرز مثلا ، لا يمكنه أن يأكل وحده ، وإلا انغمس طرف أنفه فى طبق الأرز ، ومن هنا وجب على نايجو أن يستعين بأحد تلامذته فى المعبد ، فيجلس التلميذ أمامه ، وبينما يتناول نايجو الطعام يقوم التلميذ برفع الأنف بعصا خشبية عرضها ثلاثة سنتيمترات ، وطولها ستون سنتيمترا ، وكان تناول الطعام فى مثل هذه الحالة بالنسبة لهما أمرا غير طبيعى أو - على الأقل - أمرا فيه صعوبة بشكل أو بآخر.

ذات مرة قام أحد تلامذته المؤقتين من غير المنتظمين فى المعبد بالسعال ، بينما كان يرفع أنفه ، مما أدى إلى اهتزاز العصا الخشبية رغما عنه ، وهكذا سقط الأنف فى طبق الأرز .. وشاعت هذه القصة حتى وصلت إلى مدينة كيوتو .. لكن هذا لم يكن السبب الحقيقى الذى جعل نايجو يتضايق ، فالحقيقة هى أن نايجو يشعر بالأذى من هذا الأنف لأنه يحطم كبرياءه أحيانا ، رغم أن الناس فى منطقة إيكي نو كانوا يتحدثون عنه قائلين بأنه سعيد ، ومحظوظ لأنه إنسان غير عادى ، وأنه ليس بحاجة لأن يرجو امرأة ما لتقبله زوجا ، كما كان البعض يقول أيضا بأنه صار راهبا ورئيسا لهذا المعبد بسبب أنفه !

لكن بالنسبة لنايجو .. لم يكن يفكر بأن المشكلة صارت أقل لأنه أصبح راهبا ، إنه فخور بنفسه على كل حال ، وهو رجل مرهف الحس ،

رقيق منذ البداية ، وهذه الرقة لم يطرأ عليها أى تغيير سواء تزوج أم لم يتزوج ، فهو يحاول أن يثبت أنه لا يزال يحتفظ بكبريائه ، ومن هنا فكر فى البداية فى تقصير أنفه الطويل هذا ، وجعله أقصر من الأنف العادى، ولهذا يحاول أن يبذل مجهودا كبيرا أمام المرأة ، لتغيير زاوية وقوفه أمام الناس ، أو ظهوره أمامهم .. لكن نايجو لم يتأكد من أن تغيير زاوية وقوفه أو طريقة ظهوره أمام الناس ستفيده كثيرا ، فيحاول من جديد أن يضع قبضة يده تحت ذقنه ، أو يضع إصبعه تحت ذقنه ، وهكذا كان يقف أمام المرأة فترة طويلة بون أن ينفد صبره .. لكنه مع هذا لم يقتنع حتى الآن ولو لمرة واحدة بأنه قادر على أن يغير من الواقع شيئا ، بل كان يشعر أحيانا فى أثناء محاولاته تلك أن أنفه صار أطول مما كان .. عندها تخرج من أعماقه آهة طويلة ، يضع على إثرها المرأة فى الدرج ، ويعود إلى قراءة التراتيل الدينية ..

كان نايجو ينظر طوال الوقت إلى أنوف الآخرين ، ففى معبد إيكينو تنظم فى معظم الأوقات المحاضرات الدينية وتتعقد مجالس الوعظ الدينى التى يفد إليها كثير من الناس ، كما أن المعبد نفسه يعج بالرهبان الذين يتجولون بداخله بالإضافة إلى تلاميذ المعبد الذين ينشغلون عادة بإعداد الشاي وما إلى ذلك .. أناس كثيرون يمكن أن يراهم طول الوقت ، فكان يتطلع إلى وجوههم ، مثبتا عينيه على أنوفهم ، فقد كان يأمل فى أن يستريح ، إذا ما شاهد شخصا له أنف مثل أنفه .. لهذا كان يركز دائما

على الأنوف ، ومن هنا كانت ألوان شارات الوعاظ والرهبان المختلفة لا تعنى بالنسبة له شيئاً ، فلم يكدرها ، كما لم تكن أغطية رؤوس الرهبان المختلفة التى تدل على رتبته تعنى بالنسبة له شيئاً ، فلم يكن يهتم بها ، فكلها كانت تظهر له بلون واحد وبشكل واحد ، وبالمثل كانت " الجبة " التى يرتديها الوعاظ وتمثل مكانتهم الدينية ، كانت جميعها بالنسبة له بلون واحد ، وعلى شاكلة واحدة ، فلم يكن نايجو ينظر إلى شيء سوى الأنف ، ولا شيء غير الأنف .. لكنه لم يجد فى وجوه أحدهم أنفاً شبيهاً بأنفه الطويل .

كان يرى أحياناً أنفاً معقوفاً كأنف العقاب ، لكنه لم يجد أنفاً مثل أنفه ، وهكذا بدا الحزن يسيطر عليه تدريجياً ، وكان حين يتحدث إلى الناس يلمس أنفه بشكل تلقائى ، دون ما شعور ، عندئذ يحمر وجهه خجلاً ، فقد كان هذا العمل بالنسبة له غير مريح على الإطلاق ، وكان يسبب له ضيقاً شديداً ..

حاول نايجو فى نهاية الأمر أن يبحث بين الرهبان الذين هم أرفع منه درجة عما له أنف يشبه أنفه ، وخاصة من بين من سبقوه ، فأخذ يتصفح " ألبومات " الصور ، وصفحات الكتب عساه يجد من بينهم من له أنف بطول أنفه ، فلم يجد ، لكنه سمع فيما بعد أن أحد رهبان الصين كانت له أذنان كبيرتان جداً ، فتمنى أن يكون لهذا الراهب أنف كبير أيضاً بدلاً من أذنيه الكبيرتين !

وحاول نايجو بشتى الطرق أن يجعل من أنفه الطويل أنفاً قصيراً مهما كلفه ذلك .. فحاول أحياناً أن يشرب عصير البطيخ ، كما حاول

أحيانا أن يضع " بول " الفئران على أنفه، ومع هذا ظل أنفه كما هو بطول ثمانية عشر سنتيمترا ..

لكن فى خريف إحدى السنوات ذهب أحد تلامذته إلى كيوتو ، وهناك تعلم طريقة تقصير الأنف الطويل ، من طبيب مشهور هناك ، كان قد قدم من الصين مؤخرا ، وصار راهبا فى معبد " تشوراك جى " ، فتظاهر نايجو كالعادة حين سمع هذه القصة ، بأنه غير مهتم بطول أنفه ، وحاول عمدا أن يتجاهل هذا الأمر ، لكنه من ناحية أخرى قال لتلميذه إنه لا يريد أن يزعجه كلما تناول الطعام ، قال ذلك بطريقة بدت عفوية وطبيعية ، لكنه كان من أعماق قلبه يريد أن يجرب تلميذه هذه الطريقة التى تعلمها لتقصير أنفه .

كان التلميذ النجيب يفهم جيدا ما يدور بخلد أستاذه نايجو ، لهذا كان متعاطفا معه ، حين وجده يتصرف بهذا الأسلوب ، وكما توقع الأستاذ من تلميذه النجيب بدأ التلميذ يجرب الطريقة التى تعلمها ، وكما كان متوقعا أطاع نايجو تلميذه !

كانت الطريقة بسيطة جدا ، إذ إنها تعتمد فقط على وضع الأنف فى الماء المغلى ليس إلا ، على أن يقوم أحد الناس فيلبس الأنف بقدمه مرة بعد أخرى .. وفى المعبد كانوا يغلون الماء كل يوم ، فكان التلميذ يحضر الماء المغلى من المطبخ ، ولما كان الماء ساخنا جدا لدرجة يصعب أن يضع فيه إصبعه ، لهذا رأى أن وضع الأنف فى مثل هذا الماء يجعل

بخاره الساخن يكوى الوجه ويحرقه ، ومن هنا صنع فتحة صغيرة فى ورقة رقيقة ، غطى بها الماء المغلى ، فكان الأنف يوضع فى الماء المغلى من خلال هذه الفتحة !

وضع نايجو أنفه فى الماء المغلى، لم يشعر بحرارة الماء الشديدة ، وبعد فترة قال له تلميذه :

- لقد وضع الأنف فى الماء المغلى بما فيه الكفاية .. يمكنك أن تخرجه الآن ..

ظهرت ابتسامة خفيفة على وجه نايجو ، لأن أحدا لم يكن يفهم معنى ما دار بينه وبين تلميذه من حوار ..

كان الأنف قد تأثر كثيرا بسبب الماء الحار ، فشعر نايجو بحرقة فى أنفه ، كما لو كانت حشرة " البق " قد لدغته !!

بدأ التلميذ يدوس أنف نايجو الطويل بقدمه بشدة ، بينما كان نايجو راقدًا على الأرض ، يتطلع فقط إلى قدم تلميذه وهى ترتفع وتهبط ، بدا القلق على وجه التلميذ ، فقال لـنايجو :

- ألا تشعر بالألم ؟ ألا يؤذيك هذا ؟ قال الطبيب يجب أن أضغط بقوة ، لكنى أخشى أن يكون فى ذلك إيلاام لك ؟!

هز نايجو رأسه ، وكان هذا يعنى أنه لا يشعر بأى ألم ..

كان لا يستطيع أن يدير رقبتَه لأن وجهه كان ملتصقا بالأرض ،
بينما كان تلميذه يدوس على أنفه ومع هذا قال غاضبا :

– أنا لا أشعر بأي ألم ..

فى الحقيقة كان نايجو يشعر برغبة فى أن يحك أنفه ، ومن هنا
كان يشعر بالراحة أكثر من شعوره بالألم نتيجة هذا العمل المتواصل ..
بعد قليل ظهرت فقاعات بيضاء على الأنف ، كما لو كانت زغب
ريش طائر صغير .. وحين رأى التلميذ هذا قال :

– يجب أن نزرع هذه الفقاعات بالملقاط ..

لم يكن نايجو مقتنعا بهذا ، ومع ذلك أطاع تلميذه ، فهو يعرف
بالطبع أن تلميذه لطيف ، ومتعاطف معه ، رغم أنه يشعر بأن التلميذ
يتعامل مع الأنف كأنه شئ جامد ، وليس قطعة من جسده ، لها
الإحساس نفسه مثل بقية أعضاء الجسم ، لهذا السبب لم يكن نايجو
سعيدا ..

بدأ التلميذ فى نزع تلك الفقاعات البيضاء ، التى كانت مملوءة
بالدهن ، كانت الفقاعات الدهنية مثل أنبوب ريشة طائر بطول سنتيمتر
واحد .. بعد أن انتهى التلميذ من هذه العملية أخبر نايجو بأنه يجب
غلى الماء مرة ثانية ، فسيطر شعور من عدم السعادة على نايجو مرة
أخرى لكنه أطاع تلميذه .

بعد عملية الغلى الثانية صار الأنف أقصر مما كان عليه ، صار أنفا معقوفا مثل أنف العقاب ، لمس نايجو الأنف الصغير ، وأخذ ينظر إلى نفسه من خلال مرآة قدمها له تلميذه ، وظل الاثنان معا فى الوقت نفسه ينظران إلى المرآة بلهفة وقلق..

الأنف الذى كان يتدلى حتى الذقن انكمش الآن ، وتوقف عند الشفة العليا .. كانت هناك بقع حمراء على الأنف ، ظهرت بفعل ضغط قدم التلميذ على أنف أستاذه .. اقتنع نايجو الذى كان يقف أمام المرآة بشكل نايجو الذى ظهر أمامه فى المرآة .. لكنه ظل قلقا طول اليوم ، فقد كان يخشى أن يطول هذا الأنف ثانية ، وهكذا ظل فى أثناء ترتيله للترانيم الدينية ، أو فى أثناء تناوله للطعام يحاول أن يتحسس أنفه .. الأنف كما هو .. فوق الشفة ، لا يبدو أنه يطول أو يتدلى أكثر من ذلك .. وغط نايجو فى نوم عميق ..

فى صباح اليوم التالى كان أول عمل يقوم به نايجو هو لمس أنفه .. كان الأنف كما هو قصيرا .. شعر نايجو بالراحة الشديدة .

بعد يومين أو ثلاثة زار أحد الفرسان " السامورائى " معبد إيكينو ، فكان يحملق فى أنف نايجو ، ويدت على وجهه ملامح الضحك ، وكان التلاميذ أيضا كلما مروا به ، كتموا ضحكاتهم ، وذات مرة لم يستطيعوا السيطرة على أنفسهم ، فخرجت الضحكات من أفواههم عالية ، وكان بعض التلاميذ كلما استدار نايجو ناحيتهم ، فى أثناء تلاوة الترانيم ، يضحكون أيضا .. حدث هذا عدة مرات ..

فى البدائة ظن نايجو أن السبب ربما يرجع إلى تغير ملامح وجهه ، لكن هذه الفكرة لم تقنعه ، فلم يكن هذا سببا كافيا يجعلهم يضحكون بهذه الطريقة .. فالآن أنفه قصير ، ربما كان هذا أمرا يثير لديهم الضحك أكثر مما لو كان له أنف طويل !! لابد من وجود سبب ما يدفعهم للضحك .. وفكر فى نفسه :

- إنهم لم يضحكوا على هكذا من قبل .. لم يحدث هذا أبدا ..

بدأ يفكر جديا فى الأمر ، بدأ يبحث عن سبب مقنع ، كان لا يزال يتذكر أنه منذ عدة أيام كان يمتلك أنفا طويلا ، تماما مثلما يتذكر من صار فقيرا أيام غناه !

فى عقلية الجنس البشرى توجد مشاعر متضاربة ، لا شك فى أن أى إنسان يتعاطف مع تعاسة الآخرين ، ويتعاطف مع محاولتهم الجادة للتخلص من هذه التعاسة ، لكن ربما يشعر البعض أيضا أن ثمة خطأ ما حدث ، ومن ناحية أخرى قد يظن البعض أن الشخص نفسه لا يزال كما كان من قبل ، وتدرجيا ومن دون شعور ، سينتاب الناس شعور عدائى تجاهه ، لم يجد نايجو سببا لموقف الناس هذا تجاهه ، لكن شعورا من عدم الراحة انتابه ؛ بسبب أنانية الناس ، وهكذا ويمرور الأيام انتابته مشاعر الغضب ، وبدأ يغضب بسرعة ، لدرجة أن تلميذه الذى ساعده من قبل قال له إنه ربما يتعرض للعقاب من جانب الراهب الأكبر ..

ذات مرة غضب نايجو غضبا شديدا بسبب سوء سلوك أحد تلامذته ، فذات يوم سمع كلبا ينبع بصوت عال ، فخرج نايجو ليستطلع الأمر ، فوجد أحد التلاميذ الأشقياء يجرى وراء الكلب ، وفى يده عصا ، وهو يصيح فى الكلب :

– سوف أضرب أنفك ، سوف أضرب أنفك..

أخذ نايجو العصا من التلميذ ، وضربه بها على وجهه ، فقد استشاط غضبا ؛ لأن هذه العصا كانت هى ذاتها تلك العصا التى كان التلميذ يمسك بها ليرفع أنف نايجو الطويل أثناء تناوله الطعام فى الأيام الماضية .

تأسف نايجو لأنه فقد أنفه الطويل ..

بعد أن غريت الشمس .. وذات ليلة عصفت الريح فجأة ، وبرد الجو ، لم يستطع نايجو العجز النوم ، ظل يتململ فى الفراش ، يتقلب على جنبيه ، غلبه شعور قوى بأن يحك أنفه، وحين لمس أنفه وجده مبتلا ، كما لو كان يعاني من الحمى ، فقال لنفسه :

– ربما لأننى قصرت هذا الأنف بالقوة فقد أصبت بالحمى ..

بعدها وضع يده على أنفه ، كئنه يضع باقة ورد أمام تمثال بوذا!

فى الصباح التالى حين استيقظ مبكرا كالعادة ، نظر إلى الحديقة ، فوجدها فرشت بسجادة ذهبية ، بعد أن تساقطت عليها أوراق

شجر " الجنكة " بسبب رياح ليلة أمس ، بينما كان سطح المعبد
يسطع تحت أشعة شمس الصباح التي ظهرت لتوها من خدرها ..

وقف نايجو على جدار الشرفة في مواجهة الحديقة ، وأخذ نفسا
عميقا .. فجأة غمره شعور عجيب ، كأنه يريد أن ينسى شيئا ما ..
وضع نايجو يده على أنفه بسرعة .. لم يكن هو الأنف القصير .. بل كان
الأنف الذي طوله ثمانية عشر سنتيمترا يتدلى حتى الذقن ... الأنف
الذي اعتاد عليه من قبل !

اكتشف نايجو أن أنفه صار طويلا كما كان ، وذلك في ظرف ليلة
واحدة ، وفي الوقت نفسه شعر بمشاعر سعادة قوية ، شعر كما لو كان
يمتلك أنفا صغيرا ، فقال لنفسه :

– الآن لا يمكن لأحد أن يضحك عليّ ..

أخذ يردد هذه العبارة ، بينما كان أنفه الطويل يتأرجح بفعل هواء
صباح الخريف المبكر .

النصف الخلو !!

أتودا تاكاشى

- لا .. هل يصل الأمر إلى هذه الدرجة من السوء؟!

صرخت " موموكو " فى سماعة الهاتف .. ثم صمتت ، لم تستطع أن تنطق بكلمة واحدة .. ثم أخذت الأفكار تدور فى رأسها :

- هذا هو حال المرأة ... فى ذلك الوقت تواعدنا أن نحفظ العهد ، لكنها نسيت أن تحتفظ بسرنا .. لا يمكن أن أسامحها أبدا ... لا أتذكر ما دار بينى وبين " هارونيه " بعد ذلك .. ربما خاطبتها بكلمات قاسية ؛ لأننى كنت غاضبة ..

وظل صدى صوت " هارونيه " يتردد فى أذنيها حتى بعد أن قطعت الخط :

- أهذا كل ما فى الأمر .. أنت أيضا التقطت صورة لك فى " استوديو T "

لقد نطقت العبارة بكل براعة ...

هذا صحيح .. كان لدى "هاروئية" سبب دفعها لالتقاط الصور ...
وتعجبت "موموكو" ..

- لقد نسيت "هاروئية" كل شيء .. لا .. لا .. لا .. ليس الأمر كذلك ،
لا يمكن أن تكون قد نسيت ، إنها تتظاهر .. إنها تخدعني ..
لا يمكنني أن أحكم من خلال الحديث عبر الهاتف ، لا بد من أن
أنظر إلى وجهها ، حتى يمكنني أن أصدر حكما في هذا الأمر ..

هناك الكثير من الناس لا أثق بهم ، لكنني كنت أعتقد أن
"هاروئية" تختلف عنهم ، ولهذا وثقت بها تماما ... وأنا أعرفها
جيда .. أعرف كيف تفكر ؟ وفيما تفكر ؟ فحين تكون منتشية
مثلا يرتعش طرفا عينيها ، ولا يتوقف الارتعاش بسهولة
مما يجعلها تغضب أحيانا ..

كانت بداية الغضب في صباح مبكر حين تسلمت البريد ،
وهي تتذكر هذا جيذا لأن البريد يصل في التاسعة من صباح أيام
الاثنين والأربعاء والجمعة وفي الرابعة بعد العصر يومى الثلاثاء
والخميس ...

تتذكر "موموكو" جيذا هذا الوقت ، وبالطبع لا تتسلم دائما
خطابات ، فقد تصلها أيضا بعض الإعلانات ، وهي تسمع جيذا صوت
البريد حين يصل ، وتسمع صوت الخطابات ، ومعظم ما كانت تتسلمه
هو فاتورة الكهرباء أو إعلانات "السوبر ماركيت" أو إعلانات بيع
الأراضي ، وأحيانا تصلها خطابات عن طريق الخطأ ...

- رجل البريد يصاب بالإرهاق من كثرة العمل ، وربما يسلم خطاباتى أيضا لأناس آخرين .. سوف أتعرض بلا شك لمشكلة ما إذا تسلم رجل سبى البريد القادم إلى عن طريق الخطأ .

كلما رأت الدراجة الحمراء متجهة ناحية بيتها .. تشعر "موموكو" بالقلق الشديد .. فى ذلك الصباح تسلمت ظرفا مظروفاً من النوع الرسمى ، ظنت فى البداية أنه إعلان من شركة بيع الأراضى ، أو أنه مرسل لها من جماعة دينية .. حين فضت المظروف وقعت عينها لأول وهلة على اسم اتحاد " جامعة N " فشبهت " موموكو " قائلة :

- ما هذا ؟

وجدت قائمة بأسماء زميلاتها طالبات جامعة N التى تخرجت منها ، تلك الجامعة التى يقول الناس إنها جامعة أبناء الأثرياء من أصحاب المناصب المرموقة فى المجتمع ، والبنات اللاتى يذهبن إلى هذه الجامعة كن حقا من أسر غنية لكن أدمغتهن فارغة مثل القرع ، ليس لديهن إحساس يدفعهن لتطوير أوضاعهن ، ليس لديهن أى نوع من الطموح ...

لا تزال " موموكو " تتعجب : كيف التحقت بهذه الجامعة .. كان موضوع الحديث الذى يدور بين زميلاتها هو " مودة " هذا العام وكيف ستكون الأزياء ، ثم المطاعم المنتشرة فى المدينة ، وما المطعم الذى يقدم أشهى الأطعمة .. وغيرها من موضوعات تافهة .. لم يكن لديهن أى قدر

ولو قليل من الاهتمام بالتفكير فى الحياة مثلما تعيش المرأة الذكية فى العصر الحديث .. فهن يأتين للجامعة ، ينجحن بون دراسة ، ثم يتخرجن ، ويتزوجن من أى رجل غنى مدلل ، ويقضين بعدها حياتهن متكئات على أكتاف أزواجهن ، أو "متشعلقات" بآذرعهم ، وتمضى الحياة فيما بين الزوجات والأزواج مثل الماء الفاتر لا هو بالبارد ولا هو بالحار ... لا طموحات لديهن .. ولهذا كان من النادر أن تتخذ "موموكو" من بينهن صديقة ، وقد ظنت أن "هاروئيه" مختلفة عنهن ، فهاروئيه تحب القراءة ، وتطالع كثيرا من الروايات الأجنبية ، وكثيرا ما كانت تعير "موموكو" بعضها ..

– ماذا تظنين الحب فى مفهوم المرأة المتزوجة ؟

– إذا كان حبها نابعا من الأعماق فهذا أمر طيب ..

كنا نخوض فى مثل هذه الأحاديث طوال الليل ، ما زلت أتذكر هذه الذكريات الجميلة ..

كانت "موموكو" و"هاروئيه" من بنات الجيل التقدمى المتحمس ، الذى ينشد مستقبلا أفضل ، وكانتا مختلفتين عن الأخريات ، لهذا لم تكن صلتها بزميلاتها قوية ، وكثيرا ما كانتا تتناقشان معا قضايا المجتمع ومشاكله ، وهما تجلسان على الحشائش الخضراء المنتشرة بين مبانى الحرم الجامعى .

بعد التخرج سافرت "هاروئية" إلى ألمانيا بسبب انتقال والدها للعمل هناك ، ومنذ ذلك الوقت انقطعت أخبارها ، ولم يعد لدى "موموكو" من يذكرها بحياتها الجامعية .. وحين دارت بعينها على قائمة أسماء زميلاتها في الجامعة ، وجدت أن اسم عائلة "هاروئية" قد تغير !!

- أه .. لقد تزوجت !! ..لم تكتب لى عن هذا ! لم تخبرنى ..
لا ألومها .. لكن ...

أغمضت موموكو عينها وأخذت تسترجع ذكرياتها .. بدأ منظر الجامعة يتراعى لها ، وتخيلت حديقة الجامعة .. وسمعت رجوع صدى "هاروئية" يتردد متداخلا مع صوتها ، حين كانا يتناقشان فى موضوع الزواج هذه الأيام ..

- .. الحياة الزوجية .. المرأة تطيع الرجل كأنها جارية يمتلكها !
- نعم هذا صحيح .. حين أرى أمى أشعر بأنها تعيش فقط تحت سقف سيدها ، فهي تؤدي طلبات أبى فى طاعة عمياء ..
- نعم .. هذا سيئ ، يجب أن نعيد تشكيل المجتمع الذى تعيشه المرأة ، يجب أن تعيش المرأة بحرية ، طبقا لما تريد ، يجب أن نعيد تصحيح المفاهيم التى أوجدها الرجل ..
- نعم ... نعم ...

فى تلك الأيام انتشرت فى جامعة N " تقليعة " جعلت كثيرا من البنات يلتقطن بعض الصور فى أحد " الاستوديوهات " ويرسلنها إلى الخاطبات بحثا عن زوج مناسب ، كن يرتدين الملابس الغالية ، ويتجملن ، ويتزين بالحلى ، ويذهبن إلى " أستوديو " مشهور لالتقاط مثل هذه الصور ، ويتم توزيع هذه الصور عن طريق أولياء أمورهن على مكاتب " الخاطبات " ..

كانت " موموكو " تقول " لهارونيه " بصوت حزين :

- ما هذا ؟ لقد ذهبن بأنفسهن ، وتصورن ، وسوف توزع صورهن على كثير من الأسر .. هذا شبيه بالإعلانات التى توزعها المحلات التجارية ..

- نعم إننى أشعر بالقرف والاشمئزاز إذا شعرت بأن صورتي هناك فى بيت أحد الغرباء يحملق فيها ، ويتفحصها ثم ينتقدنى فيما بعد ..

- نعم هذا صحيح ، إذا بدأن حياتهن بهذا الشكل ، فإن حياتهن بلا شك ستكون تعسة ، وبالنسبة للرجل يكون اختياره لشريكة حياته مثل من يذهب إلى " السوبر ماركت " ليختار بضاعة ما ..

- لكن لا يجب أن نبقى وحيدات ، بدون زواج ، إلى الأبد ..

- أفضل الزواج عن طريق الحب ، سأبحث عن زوج ، وأختاره بنفسى ..

- إن الأمر لا يتعلق بتأليف أمورنا ، فيجب أن نختار بأنفسنا
الرجل الذى نقتنع به ..

- هل تعرفين كلمة Better Half ؟

- إنه تعبير يدل على الزوجة ..

- إنه يعنى الزوج أيضا ..

- الإنسان أساسا ، أى الرجل والمرأة كانا جسدا واحدا
ثم انفصلا عن بعضهما ، وأرسلا إلى هذا العالم ، وهكذا كان
وجود الرجل والمرأة ، وعلى كل منهما أن يبحث عن نصفه الآخر
الذى انفصل عنه من قبل .. هذا هو الزواج الحقيقى .. ولهذا
فأفضل زواج هو الزواج عن طريق الحب ...

- لا بد من أن نشحذ هممتنا ...

اتفقت المرأتان التقدميتان معا على هذه الفكرة ، ولكن ذات يوم
قالت "هارونيه" شيئا غريبا وعجيبا :

- إننى أنوى أن ألتقط صورة كنتك التى ترسل للخاطبات للبحث
عن زوج .. ماذا بالنسبة لك ؟ ألا تريدان الذهاب معى ؟!

تعجبت "موموكو" كثيرا ، وشعرت كأن الأرض تميد بها فسألت
صديقتها :

- لماذا ؟ هل أنت جادة ؟
- نعم .. أنا فى منتهى الجدية.
- لكن لقد تواعدنا أن نسعى للزواج عن طريق الحب لا عن طريق الخاطبة .
- نعم .. لكن هذا لا يعنى أنتى غيرت رأىى ..
- إذن ماذا .. ؟
- لأن مثل هذه الصور تلتقط فى العادة بشكل جميل ..
- نعم ..
- أعتقد أن المرأة إذا ما كانت فى موضع ضعف ، فإن مثل هذه الصور الجميلة تمنحها أحيانا بعض الثقة .. إذا ما تعرضت لموقف ما بسيط ..
- هل هذا صحيح ؟
- وإذا أردنا اختيار أفضل الرجال ، فهذا أمر صعب إذا لم تكن لدينا ثقة ، وقد نوافق على الرجل الذى لا يتناسب مع تفكيرنا ..
- أه .. نعم .. أحيانا يحدث هذا الأمر .
- أنا قلقة .. لكن يبدو أن مثل هذه الصور تجعل وجوهنا أجمل مما نحن عليه فى الواقع ، و" أستوديو T " هو الأفضل .. فمع

أن "ماريكو" و "نوبويو" ليستا على قدر من الجمال لكنهما تبدوان في منتهى الجمال من خلال الصور التي التقطت لهما في هذا الاستوديو.. أنا لا أريد أن تكون صورتى جميلة جدا ، لكنى أريد أن أحتفظ بالصورة ، فسوف تعطينى الشعور بالثقة حين أنظر إليها .. وإذا وقعنا في حب إنسان ، فسوف نشعر بالثقة كلما نظرنا إلى هذه الصور .. وفى الوقت نفسه لن أوافق بسهولة على الشخص الذى لا أقتنع به تماما .. على كل هذا الشعور يجعلنا أكثر قوة ..

كانت "موموكو" قد شاهدت أيضا صور "ماريكو" و "نوبويو" التى التقطت فى "أستوديو T" بدت ككلاهما فى غاية الجمال ، كما لو كان الاستوديو قد خدع المشاهدين ...

ترتدى كل من "ماريكو" و "نوبويو" دائما ملابس غالية ، لكنهما لا يمكن أن يتفوقا على "موموكو" و"هاروئيه" :

- حتى مثل هذه الوجوه بدت فى الصور جميلة جدا ..

بدأت "موموكو" تشعر بالرغبة فى الذهاب إلى الاستوديو لالتقاط بعض الصور ...

- ما قالت "هاروئيه" صحيح تماما، فمع أنتى أفخر بما لدى من نكاء ، لكن الناس لا يمكنهم أن يطلعوا على ماهية هذا النكاء .. وحين أشعر بالتردد تجاه أمر ما فإن جمالى يجعلنى بلا شك واثقة بنفسى ، أكثر من نكائى طبعاً ..

وجدت "موموكو" نفسها تتفق مع ما كان يفكر فيه اليونانيون
القديم ، وهو أن "الجمال ثروة عالية تساوى ثروة الذكاء" فالمرأة
شديدة الذكاء ليست كاملة بون جمال ، ووجود الشينيين معا يحقق
الكمال ، ويجعل من الإنسان إنسانا مثاليا !! فتسألت "موموكو"
بصوت خافت كصوت الحمل الصغير :

- تُرى .. هل ستجعلنا هذه الصور نبو أكثر جمالا ؟!
- بالطبع .. إن وجهك جميل جدا .. وهذه ليست مشكلة ..
لا تنفعلى هكذا ، نحن سنجرب وسنلتقط الصور فقط ..
- نعم أنت على حق ..
- إذن .. هل نذهب معا ؟
- نعم يجب أن نذهب ..

وفى النهاية ذهبت "موموكو" مع "هاروئية" إلى "أستوديو T"
حيث تم التقاط الصور .. وكانت النتيجة طيبة للغاية ، فقد أُعجبنا
بالصور كثيرا ..

* * * *

عرفت "موموكو" بعد أن شاهدت قائمة أسماء زميلاتها فى
الجامعة أن "هاروئية" قد تزوجت ، وكانت متأكدة من أن صديقتها قد

تزوجت برجل رائع ، كما كانتا تحلمان في أيام الدراسة ، وبالطبع
تزوجته عن حب ..

وحين قرأت العنوان ، أدركت أن "هاروئية" قد عادت من
ألمانيا إلى اليابان ، وأنها تعيش في طوكيو ، وعرفت أيضا رقم
الهاتف ...

- كيف كانت حياتها الزوجية ؟

أخذت "موموكو" الهاتف ، وأدارت رقم صديقتها ، تريد أن تعرف ،
وتسمع قصة حبها الرائع الذي تُوَجُّ بالزواج ... لكن ضحكات "هاروئية"
بدأت تسمع من وراء سماعة الهاتف وهي تقول :

- ماذا قلت ؟ إنه ليس برجل رائع جدا .. الحقيقة تختلف تماما
عن الخيال .. لقد قرر والدي في النهاية تزويجي ، وتزوجنا
بالطريقة التقليدية أي عن طريق الخاطبة ...

- لكنك .. قلت إنك ستختارين زوجك عن حب ، قلت إنك ستبحثين
عن " النصف الحلو " Better Half الذي لا علاقة لوالدك به ،
فهو زوجك أنت ... !!

- ربما قلت هذا ، لكن أتذكرين .. لقد التقطنا معا تلك الصور
في "أستوديو T" كانت صورا رائعة جدا ..

- نعم .. نعم .. أتذكر...

- لقد طبع أبى كثيرا من هذه الصور ووزعها هنا وهناك .. وهكذا
" اصطادنى " سيدى، أعنى زوجى .. وقال لى بعدها إنتى " لص "
اختطفته ليكون زوجا لى .

- قلت سيدك !! يعنى زوجك ؟

- نعم زوجى هو سيدى ..

- هذا يعنى أنك خادمة عنده .. هل أنت راضية ، قانعة بذلك ؟

- لا دخل للقناعة أو الرضا هنا .. الحقيقة هى الحقيقة ، والزوج
هو سيد بيته ، يفعل ما يريد .. وأنا دائما أطيعه وأقف أمامه
لأقول : نعم .. سمعا وطاعة ، وهذا يجعل الأمور أسهل ،
ويجعل حياتى تمضى فى يسر ..

- ...

عندئذ وضعت "موموكو" سماعة الهاتف .. لا تريد أن تستمر أكثر
من هذا فى سماع ما تقوله "هارونيه" ...

عرفت من خلال هذه المحادثة الهاتفية أن زوج "هارونيه" ينتمى إلى
أسرة غنية جدا ، وهو يعمل فى الشركة التى تمتلكها أسرته ، وقد ورث
ثروة ضخمة عن والده ، واختار فتاة مناسبة وتزوجها .. وربما يتصرف
معها تصرف السيد مع جاريتة ، فهو يعتبر زوجته إحدى جواريه ..
وربما له عشيقة فى مكان ما ، وإذا شعر بالملل منها بحث عن عشيقة

أخرى ، وهو لا يفكر أبداً في الوضع الاجتماعي للمرأة ، والعلاقة المتساوية بين الرجل والمرأة ...

فكرت "موموكو" في هذا الأمر جيداً .. هناك الكثير من أمثال هذا الرجل في المجتمع ، وأمثاله هم قادة مجتمعاتنا الحالية ، وهذا هو السبب في أن وضع المرأة لم يتحسن حتى يومنا هذا ..

- لكن لا أصدق أن "هاروئييه" خضعت لمثل هذا الرجل دون مقاومة .. لقد حنثت بوعدها القديم ، ولم تحفظ ما تعاهدنا عليه ، وذلك بتوزيعها للصور هنا وهناك ، لقد التقطنا تلك الصور لا من أجل الزواج ، بل من أجل أن نتطلع إليها فتعطينا الثقة بأنفسنا ، حين نواجه معضلة ما ، هذه الصور تجعلنا أكثر عزماً وتصميماً ، حين نشعر أننا بمثل هذا الجمال الذي يبدو في الصور .. عندئذ لا يجب علينا أن نستسلم بسهولة .. لكني الآن أدركت أن "هاروئييه" لا تملك عزيمة قوية ، وأنها تتصرف بغرابة إذا ما واجهت موقفاً صعباً أو مشكلة ما ... وعلى سبيل المثال كانت تضطر إلى الغش إذا ما فوجئت بصعوبة الامتحان .. ومرة أعطيتها مبلغاً من المال على أن ترده إلي فيما بعد ، لكنها لم ترد هذا المبلغ أبداً ، ومع أنها تنتقد الفتيات الأخريات ، لكنها ترتبط سرا بعلاقات مع بعض الغيبات .. هذا هو خطئي أنا .. فقد كانت "هاروئييه" من النساء اللاتي يخترن الحياة السهلة منذ البداية ، ومثل هذا الحكم الغبي من جانبي يجب أن يكون له عقاب ..

وبينما كانت " موموكو " فى قمة غضبها من صديقتها شعرت
برغبة شديدة تدفعها لمشاهدة تلك الصورة .. كانت رغبة بلا
معنى .. وقفت أمام خزانة الملابس وفتحت الدرج الأول ، وكأن الصور
كانت فى انتظارها .. فقد وجدت أمامها ذلك المظروف الأصفر .. ورأت
نفسها فى تلك الصور ... ابتسامة ساحرة .. تخب الألباب .. خاطبت
نفسها :

- يا لها من صورة جميلة ..

وتلاشى غضبها على الفور كما لو كانت قد وضعت " مكواة " على
قميص مبلى .. وغلبها شعور بالراحة والهدوء .. وتحركت عيناها ناحية
الشباك ، فشاهدت السماء بلونها الأزرق القاتم ، فقالت :

- لماذا لا أذهب إلى وسط المدينة اليوم ؟

كانت قد تسلمت من توها " فستانا " جديدا وردى اللون .. وكانت
قد جربت الفستان الجديد الذى جلب إليها سعادة غامرة ، فبدأ
قلبها يدق طربا .. ربما يعرض لها حادث سعيد .. هكذا تخيلت الأمر ،
وخامرها شعور غريب .. فأخذت حماما سريعا وارتدت الفستان الجديد ،
وزينت نفسها بعناية .. رغم أن مساحيق التجميل لم تكن مناسبة
لوجهها تماما ، لكنها عقصت شعرها من الخلف ، ووضعت فيه شريطا
ملونا .. وقبل أن تغادر البيت ، ألقت بنظرة مرة أخرى على تلك الصور
.. وابتسمت !

ظنت "موموكو" أن هذا الفستان الذى ارتدت فوقه "بلوزة" بتفسية يجعلها تبدو أصغر من عمرها الحقيقى ، وأن من المناسب جدا أن تخرج الآن فى نهاية موسم الخريف لتتمشى وسط المدينة .. هكذا ظنت "موموكو" ...

كانت أغصان أشجار "الحنكة" الصينية تتدلى على أطراف الشارع فى شكل حلزوني .. أوقفت "موموكو" سيارتها فى منطقة "أكاساكا" ثم اتجهت إلى مقهى فى أحد الفنادق ، وجلست بالقرب من النافذة لتتناول قدحا من القهوة الساخنة .. كان هذا هو الشيء المحبب لديها .. عند مدخل الفندق وجدت عددا جديدا من مجلة News Week فاشتريت المجلة ...

- كيف لمثل هذه المرأة أن تقرأ مجلة News Week؟

- أنا أتجاهل فى العادة أمثال هؤلاء الرجال الذين يقولون هذا الكلام ..

بالطبع لم تكن مثل هذه المجلة سهلة الفهم، فمقالاتها باللغة الإنجليزية لا يمكن أن تفهم بسهولة ، فلفتها صعبة أحيانا ، وتفق قدرتها على فهم اللغة الإنجليزية ، ولا يمكنها أن تفهم مقالاتها تلك دون استخدام القاموس ، لكنها إذا قابلت بالصدفة رجلا غريبا عنها ، وظن أن امرأة مثلها يمكنها أن تقرأ مثل هذه المجلة ، اهتزت من فرط السعادة والفرح ، وشعرت بدغدة عجيبة ، كأنها فى حالة من اللذة الجسدية !!..

كانت تقرأ مجلة News Week وترتشف القهوة وأحيانا تمد
عينها تتطلع ناحية السماء التي بدأ لونها الأزرق القاتم يتحول إلى لون
داكن ... امرأة بجوار النافذة بملابس وردية هادئة .. وقت الغروب ،
ورائحة القهوة .. كما لو كان مشهدا في " فيلم فرنسي " ..

وبينما توقف طرفا عينها عن الارتعاش ، أخذ قلبها يدق بسرعة ،
وكأنها تتوقع شيئا ما سيحدث لها ..

- أشعر بأن شيئا ما سيحدث ..

هكذا ظلت تفكر طوال المساء ..

- لكن لماذا في بلدنا ، رغم كل هذه تكن احتمالات لقاء الرجل
بالمرأة ضعيفة جدا ! يمكن أن نقول إن الصداقة الحرة بين
الرجل والمرأة فقط في المدرسة .. الأولاد والبنات معا .. أو في
المكاتب ، ليس أكثر من هذا .. لم أسمع أبدا قصة حب عنيفة
تردها أصوات الرياح .. قصة حب تبدأ من وسط المدينة ذات
يوم ، تبدأ بالصدفة بين اثنين معا .

وبينما كانت ترتشف القهوة تذكرت " هاروئية " .

- أنا متأكدة من أنها لم تتزوج برجل رائع .. ربما تكذب وتخفي
الحقيقة ...

إذا ظلت تفكر أكثر من هذا فربما شعرت بالفضب لهذا قررت أن
تنسى موضوع " هاروئية " ...

كانت تشاهد من نافذة المقهى المنظر الخارجى كما لو كانت فى
غيبوبة ، لم تلاحظ وجود شايبين يجلسان بجوار طاولتها سمعتهما
يقولان :

- زواج

التقطت إذنها هذه الكلمة ، بينما وصل بخان سجاثر الشايبين إلى
طاولتها .. فالتقطت "موموكو" قدح القهوة بثلاثة أصابع بينما كان
إصبعاهما الآخران يمتدان بجوار القدح وكأنها تريد أن تفهمهم أنها
فتاة أرسنقراطية .. ثم تطلعت ناحيتهما ، وهى معجبة بطريقة حملها
قدح القهوة بهذا الشكل ، مما يضيف عليها نوعا من الجمال .. هكذا
كانت تظن ..

قال أحدهما :

- لا أحب المرأة التى تعتمد كلية على الرجل .. لا أحب مثل هذه
الحياة .

فرد عليه بصوت عال الشاب الآخر الذى كان يرتدى حلة زرقاء
وكان وجهه داكنا ، ويبدو أنه يتمتع بصحة طيبة ، فقد كانت عيناه
تلمعان ، ومن ملامح شفتيه يبدو أنه نظيف ومهندم ... هكذا ظنت
"موموكو" .. وخاطبت نفسها قائلة :

- ليس بالشاب السيئ ..

لا تحب "موموكو" الرجل الذى لا يتحدث حديثا واضحا ، ولا تحب الرجل الذى يتمتم بالكلمات .. ويريق العيون ونظافة الشفتين أمور مهمة جدا بالنسبة للرجل ؛ لأن رغباته المكبوتة بداخله تظهر واضحة فى عينيه وعلى شفتيه .. قال الرجل الآخر :

- لا أحب المرأة المراوغة ، التى تعتمد إلى الانتقاد طوال الوقت ، كما لا أحب المرأة التى لا تقوم بالأعمال المنزلية .

كان هذا الرجل يرتدى حلة داكنة .. ورغم أن عظام خديه عالية لكنه يبدو وسيما .. كما يظهر من شكله أنه أنانى !

- نعم لكن لا أظن أنه من الضرورى أن يظل الزوجان معا كل يوم ..

- أهذا كل ما فى الأمر ..؟

- أفضل الزوجين اللذين يأخذان معا إجازة يومين فى الأسبوع ، بينما يكون كل منهما مشغولا فى عمله بقية الأسبوع .. هذا مفيد بالنسبة للزوجين ..

- نعم ربما كنت على حق ..

- حتى المرأة يجب أن يكون لديها عالمها الخاص ، وهواياتها المستقلة ، والزوج يمكنه أن يتحمل ويصبر من أجلها ..

- إنك تتفهم الأمور جيدا ..

هكذا قال الرجل صاحب الحلة الداكنة .. ثم ضحك ضحكة مكتومة لكنه لم يستطع أن يكتُم ما بها من سخرية .

تمتت "موموكو" :

- لا أحب هذا .. يا له من رجل .. هذه الضحكة العجيبة تدل على أنه رجل لا يمكن أن يفهم المرأة ، ويمكن أن يكون جافا مع المرأة ...

فكرت "موموكو" في الأمر ثم قطبت جبينها ... قال أحدهم :

- لا .. لا يعنى هذا أنتى متفاهم تماما ، بل إننى أشعر بأن هذا يجعل المرأة أكثر جاذبية .. فأننا أفضل أن أشعر بأن زوجتى "متجددة" كلما تقدم بها العمر !! والحقيقة أتمنى أن أرى جميع الزوجات فى اليابان فى غاية الجاذبية .

فرد الآخر :

- ها .. ها .. ها .. من السهل أن تتخيل ما تريد ، لكن الحقيقة صعبة المنال .. فحتى أنت ستصبح بعد الزواج رجلا أنانيا ..

- لا .. لا يمكن أن يحدث هذا ، أنا لست مهتما بالمرأة التى تعتمد كلية على الرجل ..

كانت "موموكو" تحمق فى الرجل الذى يرتدى الحلة الزرقاء ، وجهه لا يكذب ، وهو ينطق بما فى قلبه ، فما فى قلبه على لسانه دائما

.. كان قلب "موموكو" يدق بشدة ، فلم تكن بقادرة على إخفاء شعورها بالسرور ، لأنها كانت فى غاية التأثر والانفعال .. ومن داخل عقلها الذى عركته السنون برزت كلمة **Better Half** النصف الحلو.. وظلت تتردد فى أعماق حلقها ...

- ربما ... لا ... لا .. يجب أن أنتبه جيدا .. لكن ربما الرجل الذى يجلس بالقرب منى ويرتدى الحلة الزرقاء .. ربما هو الشخص الذى انفصل عن نصف جسدى .. ويجب أن يعود إليه ثانية .. روحان تحلقان تبحثان منذ مدة طويلة عن بعضهما داخل هذا الكون الفسيح ...

أمكن لموموكو أن تفهم جيدا ماذا كان يعنى هذا الرجل ، فقد كان يتكلم بطريقة جعلتها تظن أنها هى نفسها التى تنطق بالكلمات التى يتفوه بها ... زوجها عطلة الأسبوع .. يا له من تعبير .. الزوجة يمكن أن تكون لديها حياتها ، وفقط فى عطلة نهاية الأسبوع تجتمع بزوجها .. يومان فقط فى الأسبوع يمكن أن يكونا معا ، وكأنتهما عاشقان ، يستمران معا عاشقان .. عطلة متجددة كل أسبوع ، وأيام الأسبوع الأخرى أيام عمل مثمرة ..

- أى شىء آخر أريد .. هذا هو الرجل الذى يبحث حقيقة عن نصفه الحلو يمثل هذه المواصفات .. نكاء مناسب ، جمال مناسب ...

أغمضت عينيها وهي تتنهد ، بينما كان صوت الرجل الرنان يتردد في أذنيها ، وحين فتحت عينيها وجدته يتكلم ، وكان جانب وجهه ناحيتها ، فشعرت كأنها تنتظر إلى تمثال جانبي .. كان حليقا نظيفا كتمثال من المرمر .. وكان يبتسم ابتسامه كلها حيوية ونشاط .. فحركت "موموكو" مجلة News Week في مكان يسمح لهما بمشاهدتها .. وظلت تنصت إلى حديثهما ، وهي تطأطئ رأسها علامة على الموافقة ... ربما ظلا يتحدثان لأكثر من عشرين دقيقة ... قال أحدهم :

- لا ... سوف أتأخر .

هكذا قال صاحب الحلة الداكنة .. فرد عليه زميله :

- هل لديك موعد ..؟

- نعم لدى موعد... ماذا عنك ؟

- سوف أضيع الوقت هنا قليلا ..

- إذن إلى اللقاء ..

- إلى اللقاء ..

خرج الرجل الذي يلبس الحلة الداكنة ، وظل الرجل صاحب الحلة الزرقاء اللامعة .. كان يتناول القهوة ، كما لو كان يجتر بعض أفكاره في سعادة وهناء ، واضعا بعض أصابعه على خده ...

الحب الحقيقي جاء فجأة كما لو كان طوفانا قويا .. ربما اليوم هو
اليوم الموعود .. لا يمكنها أن تجد سبيلا لإنكار ذلك .. كان قلبها لا يزال
يدق ويدق وازدادت دقاته أكثر فأكثر ، وتوقعت شيئا غريبا لا يمكن
وصفه ، يهب عليها كأنه أمواج بحر هائج .. فقالت لنفسها :

- لا بأس ..

شعرت للحظة بمشاعر الخوف .. كما لو كان أحد الناس قد
وضعها في حفرة مظلمة ... فحتى هذه اللحظة كانت "موموكو"
لا تزال تفكر: هل يناسبها هذا الرجل أم لا ... وكانت تفكر أيضا في
الوقت نفسه بضرورة التريث وعدم التسرع .. وظلت هذه المشاعر
تتضارب بداخلها ..

- هذا لا يكفي .. كيف يفكر ؟ .. هل هو غنى ؟

صارت ثقتها بنفسها أكثر ضعفا .. كانت يدها تتحرك فوق
حقيبتها كأنها تحلم أو تسبح .. حين وصلت إلى قفل الحقيبة ،
أفاقت على صوت القفل يفتح رغما عنها .. وجدت الصور .. كانت
صورتها داخل إطار أبيض .. عيناها تتطلعان إلى ناحية ما كأنها
في حلم جميل ، وعلى شفيتها ابتسامة عذبة .. بينما كانت بشرتها
بلون الشمع ..

- جميلة ..!

وغرقت في التفكير ... لم تفخر أبدا بهذه الصورة ، لكن المصور في الاستوديو استأذنها في أن يعرض هذه الصورة ، لكنها رفضت قائلة إنها لا تحب أن تعرض صورتها أمام الناس كما لو كانت بضاعة تُباع ، ولهذا عارضت ورفضت .. والآن فهمت لماذا طلب منها المصور ذلك ..

حين كانت تنتظر إلى هذه الصورة كانت تشعر بالثقة .. لا يجب أن تخاف ، ولا يجب أن تتنازل مقابل شروط أقل .. يمكنها فقط أن تتكلم معه .. حديث بسيط .. عبارات مقتضبة .. وإذا حالقها الحظ معا ، فلن ينسيا هذا اليوم أبداً ..

- لقد أعطيتني "هاروئية" فكرة طيبة .. من يظن أن هذه الصور كانت حقا من أجل ترتيب الزواج ؟

بدأ الرجل يدخن في صمت .. ويبدو أنه انتبه إلى مجلة News Week .. وبدأت "موموكو" تنتظر إلى صورتها ثانية في داخل الحقيبة .. - هيا .. هيا ..

اعتدلت وابتسمت وذهبت إلى طاولته بخطوات بطيئة .. كانت مترددة للحظة .. لكن الصورة أعطتها مرة أخرى الثقة والشجاعة ..

- لا يجب أن أخجل ، إذا بدأت المرأة بالتحدث إلى الرجل فلا بأس فهذه علاقة متساوية .. تشجعي .. تشجعي ..

أخذت "موموكو" نفسا عميقا ثم بدأت تخاطب الرجل وقد احمرت وجنتاها :

- إيه ... هل تمنع أن نتناول الشاي معا ...؟!
كان صوتها عذبا رقيقا ..

وأخذ الرجل يفكر ، ربما كانت تنتمى إلى جماعة دينية ، وتريد أن تدعوه ليكون عضوا في هذه الجماعة .. فأخذ يحملق فيها طويلا ..

قميص بنفسيجي وفستان بلون الورد الفاتح .. ومن تحت تلك الملابس التي ترتديها عادة الشابات هذه الأيام ، بدت امرأة تجاوزت الستين من عمرها ، تميل برأسها ثمانين درجة ، وقد غطت حمرة الخجل وجنتيها !!

الطريق المنحدر

موكودا كونيكو

قررنا أن يُدق الباب ثلاث مرات حتى أفتح له ، كما أنه لم يكن على الباب بطاقة تحمل اسم صاحب الشقة ، لأن " شوجي " أمر بذلك ..

وكالعادة حين يطرق شوجي الباب فإن قطعة قماش ترتفع من فوق الفتحة الضيقة في الباب ، ومنها تظهر عينا " توميكو " الضيقتان ..

مر عام تقريبا منذ بدأت العلاقة بين شوجي و توميكو ، ورغم هذا فقد كان كلما رأى عيناها كان يظن أنها ضيقة جدا ، كأنها خدش في وجهها ، أكثر منها عين امرأة ، أو ربما ظن أنها شرخ في كعب أكثر منها فتحة عين ، وكانت حين تضحك يصير هذا الخدش أو الشرخ مثل قم ينفتح..

منذ منتصف هذا الشهر فقط بدأت توميكو تبتسم له من خلف قطعة القماش الموضوعة على فتحة الباب ، وكلما سأل شوجي توميكو :

– هل تحبين استقبالي هنا ؟

حركت رأسها ببطء كأنها ترد بالإيجاب .

- إذا كنت تحبين ذلك فيجب أن تبتسمي ..

ومنذ ذلك الوقت بدأت توميكو تبتسم في وجهه كلما طرق الباب.

لم تكن توميكو من النوع الثرثار ، لا تحب الكلام ، حركاتها بطيئة أيضا ، كما أن ضحكاتها لم تكن طبيعية ، ووجهها مستو مثل ورقة لا يوجد فيه قسومات واضحة ، ومثل هذا الوجه يبدو كما لو كان يرفض الضحك ، أو أن الضحك لا يبدو على قسوماته بسهولة .

كانت توميكو إذا ما فتحت الباب لتستقبل شوجي احتضنته كأنها جذع شجرة ضخمة ، وهذه الحركة أيضا كانت بتوجيه من شوجي ، فقبل ذلك كانت تقف فقط أمامه دون أن تقصع عن مشاعر معينة ..

بالنسبة لها فإن الشيء المميز هو شبابها ، وبياض بشرتها الناصع .. أما جسمها فلا يبدو عليه تقاسيم جسم المرأة ، فهو مثل برميل ضخمة ، وهي تطيع أوامر شوجي التي يلقيها عليها دون نقاش أو حتى تفكير : لا يجب أن تجعل من شعرها " فورمة " معينة أو " تسريحة " معينة ، ولا يجب أن تضع المساحيق على وجهها ... ولا .. ولا ..

حين رآها تمسك بكرة " البنج بونج " البيضاء صدرت عنه " آهة " وأدرك أنها تمسك فعلا بكرة فى يدها .. ففى الأسبوع الماضى ، زارها مرة واحدة فقط ، فى ذلك الوقت حين دخل شقتها قال لها :

– هذه العمارة معوجة !

كانت الشقة تقع فى عمارة فى منتصف طريق منحدر ، لذا كان يشعر كما لو كان المبنى معوجا ، لذا سألها:

– هل لديك ما يمكننا من معرفة هل الشقة مستوية أم لا ؟

هكذا ظلت توميكو تتذكر سؤاله هذا ، وحين رأى شوجى الكرة فى يدها قال :

– هل اشتريتها؟

فردت :

– بمائة وعشرين ينا .

وضعت كرة " البنج بونج " على أرضية الشقة ، فلم تتحرك الكرة إلى أى اتجاه ، ظلت الكرة ثابتة فى مكانها مثل توميكو تماما التى ظلت واقفة دون حراك ..

إذا لم يصدر لها أمرا ، فلن تفعل شيئا ، وإذا أمرها بشيء فسوف تتحرك فوراً لتنفيذ أمره ، إنها تفعل دائما ما يأمرها به .. كانت

هذه طبيعة توميكو ، لهذا أحبها شوجى .. الذى بلغ من العمر نحو خمسين سنة .

كان يزور توميكو مرتين فى الأسبوع ، كان كل مرة يوقف التاكسى عند منحدر الطريق ، فإذا وصل بالتاكسى إلى شقتها ستتضاعف الأجرة .. شوجى رئيس شركة متواضعة ، ورغم أن له سائقه الخاص ، لكنه نوع من الناس إذا ما أخذ سيارة أجرة فإنه يظل يفكر فى عداد السيارة ، ويحسب حسابه ، وحين يقترب من شقة توميكو ، ويشعر بأن العداد يعد ويحسب ويتحرك فإنه يقول للسائق بتلقائية وعفوية :

– انتظر .. توقف .. سوف أنزل هنا ..

ثم يبدأ فى المشى ...

يسميه الناس " الفأر " اعتبروا هذا اسم " الدلع " .. لكنه يشعر أنه لا يمكن أن يغير من سلوكه هذا الذى جعلهم يطلقون عليه اسم الفأر ؛ لأنه طول الوقت فى عجلة من أمره ، مما يجعله يتحرك بسرعة هنا وهناك .. يتحرك بسرعة ويعفوية ، لكن عندما يزور شقة توميكو فهو هنا فقط يريد أن يمشى ببطء !

بعد أن ينزل من التاكسى ، يشتري علبة السجائر من " الكشك " الواقع على ركن الشارع ، ثم يبدأ فى صعود منحدر الشارع متجها إلى أعلى ، وانحدار الشارع ليس حادا بحيث يجد شوجى صعوبة فى أن يمشى بسرعة ، لكنه كان يريد أن يمشى ببطء حتى يصل إلى شقتها .

ففى هذه الشقة توجد امرأته ، وهى شقة ليست بالجديدة ، كما أنها تتكون من غرفتين فقط ، وهو لا يمكنه أن يعلن للناس أن له عشيقة ، لأنها ليست من النوع الذى يصلح لأن يكون كذلك ، لكن رغم كل هذا يفخر بأن له عشيقة فى شقة ..

كان يتخيل أن هذا الطريق المنحدر هو طريق مرتبط بخشبة المسرح حيث تتركز الأضواء ، لهذا فمن الأفضل أن يتحرك المرء على هذا الطريق ببطء شديد ..

هذه المنطقة منطقة سكنية قديمة تسمى " عذابو " ويمكن أن تشاهد على جانبى الطريق الصاعد البيوت اليابانية القديمة ، ورغم أنها فى معظمها بيوت قديمة لكنها تبدو رائعة وجيدة ، وهى محاطة بالحدائق ، وهناك بيت سورده مغطى بالنباتات المتسلقة ، وفى حديقة هذا البيت كان يمكنه أن يرى أنواعا كثيرة من الأزهار ..

كان يشاهد هذه الحديقة كلما صعد هذا الطريق ، وكان يشم رائحة زهرة المغنوليا ، كان يشعر بالفصول الأربعة من خلال رؤيته لهذه الحديقة .. حين استأجر هذه الشقة من أجل توميكو ، كان ذلك فى فصل تفتح أزهار الساكورا من السعام الماضى ، وكان هذا الطريق المنحدر مغطى ببراعم الأزهار المتساقطة ، بينما تحولت أشجار الساكورا التى تحف بالطريق إلى أشجار ضخمة خضراء ..

كانت توميكو واحدة من الفتيات اللاتي تقدمن للمقابلة لنيل وظيفة في شركة شوجي ، وهي متميزة في استخدام " آلة السورويان " الحاسبة ، كما أنها ممتازة في الخط ، ومع هذا رفضتها الشركة ، ولم يكن هناك أي بصيص من أمل في أن تتعين في الشركة ..

بعد أن أنهت توميكو المقابلة وخرجت من القاعة قال أحد أعضاء اللجنة :

– أوه ! إنها ضخمة !

وقال آخر :

– يبدو أنها غبية ، يمكنني أن أخمن ذلك بعد رؤية كعبها!

ظلوا يسخرون منها بهذه الطريقة ، كان ما يقولونه صحيحا فهي طويلة وسمينة جدا ، لها عينان ضيقتان جدا ، لذا يبدو من هيئتها أنها فتاة عديمة الشعور ، وأنها غير اجتماعية ومنطوية ، كما أن ملابسها تشبه تماما ملابس القرويين ، أما طريقة كلامها فكانت مزرية ، وكانت درجاتها في المدرسة أقل من المتوسط ، ولم يكن لديها من يتوسط لها أو يوصي عليها .. قال أحد أعضاء اللجنة :

– لم أر هذه الأيام فتاة مثلها أبدا !

وضع شوجي علامة " إكس " على اسم توميكو مما يعني أنه أيضا يقر بأنها لا تصلح ، لكنه سجل اسمها كاملا وعنوانها ، يدين كانتا تتحركان تلقائيا دون أن يدري !

ولدت توميكو فى هوكايدو ، فى جزيرة " شاكوتان " ، وقد استغرق الأمر وقتا طويلا بعد بدء العلاقة بينهما ، حتى تحدثت عن نفسها ، وقد ذكرت - على سبيل المثال - أنه إذا قال الناس كلمة " لحم " فإن هذا يعنى بالنسبة لها " لحم الفرس " ونادرا ما تناولت لحم البقر فى صغرها ، وفى قريتها لم يكن هناك البلاستيك الذى يستعمل فى تغطية الطعام ، لذا كان الناس من قريتها إذا ما ذهبوا إلى طوكيو للعمل ثم عادوا ، تساعلوا إذا ما أراىوا حفظ الطعام فى الثلاجة :

- لماذا لا يوجد هذا الشيء المفيد فى هذه القرية ؟!

لكنها لم تكن تفهم ماذا يقصد هؤلاء الناس ، لأنها لم تر فى حياتها مثل هذا الشيء المفيد .. كانت تحكى مثل هذا الكلام فيظل الاثنان يضحكان !!

وحين تخلع ملابسها ، فإن جسمها الأبيض الناصع يصير أضحك وأضحك .. هكذا كان شوجى يشعر ، وقد كان يشعر أيضا كما لو كان فأرا يصعد فوق كعكة أرز ضخمة ، وذلك حين كانا يقضيان الليل معا ، وكان يمزح معها قائلا :

- ربما كانت جدتك أو جدة جدتك قد عاشرت رجلا روسيا؟!!

كان يقول لها ذلك وهو ما بين مازح وجاد ، ورغم هذا كانت توميكو تهز رأسها دون إعطاء إجابة محددة ، كأنها لا تقر بذلك ، كما أنها لا تتفيه أيضا ..

حين بدأت علاقتهما لأول مرة فى أحد الفنادق ، ظلت توميكو تبكى ، كانت دموعها مثل مياه عكرة ، مثل مياه فيضان تنهمر من عينيها الضيقتين ، لم تسقط من عينيها قطرات دموع ، بل سقط سيل مثل خيط رفيع ..

توميكو ليست من النوع النشيط ، لكن بلادتها هذه جعلته يشعر تجاهها بالراحة ..

فى هذه الشقة لم يكن شوجى بحاجة إلى أن يضع هندامه أو يلبس ما على الحبل ، أو يرتدى القمصان المنشاة ، أو يتخذ شكل الإنسان الجاد الصارم .. فهو عادة بعد الحمام يضع فوطة حول خصره ، ويجلس على الأرض ، يتجرع البيرة مع الفول السودانى ، ويأكل عجين الفول الصويا (الأوطوف) وأحيانا يتناول معها البطاطس المعجونة والمقلية ، التى تشتريها جاهزة من المطعم المجاور ، وهو يفضل أن يضيف على البطاطس هذه "صوص الصويا" بكثرة .. ولا أحد يشاهده هنا أو ينتقده على تصرفه ، ولا يوجد بجواره ابنه أو ابنته ، حتى يوجهها إليه النقد كلما نطق خطأ كلمة بى تى إيه (parents and Teachers Association) أو كلما نطق خطأ كلمة حفلة راقصة Dance Party فهما عادة يضحكان عليه إذا ما نطق بمثل هذه الكلمات.

تخرج شوجى من معهد متوسط بعد حصوله على الثانوية العامة ، زوجته مشغولة طول الوقت بحفلات إعداد الشاي ، أو حفلات الطهو

أو بمقابلة صديقاتها ، وهي مشغولة في كل وقت بالهاتف .. هنا في هذه الشقة لا يحتاج شوجى إلى مشاهدة هذا المشهد على الإطلاق ، لقد أحب شوجى طبيعة توميكو وواقعيتها في الحياة ، كما أحب بساطتها .. قالت له إنه من العبث أن تستهلك الكهرباء هكذا دون داع ، وهكذا كانت لا تضيء الأنوار إلا في فترة متأخرة بعد الغروب ، وذات مرة اشترت " شمامة " وأخبرها البائع أنها لذيذة جدا ، لكن حين قطعت الشمامة وبدأت في تناولها أدركت أن طعمها ليس حلوا ، فحملتها على الفور إلى البائع حتى يعطيها شمامة أخرى بديلة .. كل ما قالته له :

– هذه الشمامة ليست لذيذة !!

لم تقل غير هذه الجملة فقط ، وظلت واقفة أمام المحل!

أحب شوجى شخصيتها هذه وصار مشتاقا لزيارة مسقط رأسها " شاكوتان " .. كل ما كانا يناقشانه كان عن اكتشافه أنها تساعد المرأة التى تقطن بجاورها ، والتى كانت تمتلك " حانة " تديرها بنفسها ، فكانت توميكو تساعدنا فى الحسابات .. كانت المرأة تدعى " أوميه زاوا " ، وقد التقى بها شوجى عدة مرات ، تبلغ من العمر خمسة وثلاثون أو ستة وثلاثون عاما ، لها وجه مثل وجه امرأة غربية ، كل شئ فيه متناسب ومحدد مثل وجه " العروسة الحلاوة " .. كانت عيناها ، وكان فمها ، وكان أنفها كل في موضعه المناسب !!

كان شوجى قد أمر توميكو ألا تقيم علاقات مع الجيران ، لكن هذه الجارة طلبت منها أن تعاونها فى عمل الحسابات ؛ لأن توميكو كانت متميزة فى استخدام آلة " السورويان " الحاسبة ..

حين قال شوجى لتوميكو :

– أنا على يقين من أنتى أعطيك مالا كافيا ..

ردت عليه قائلة :

– ليست المسألة مسألة مال أو نقود ، ليس لدى عمل أنشغل به ...

فى مثل هذا الموقف كان جسم توميكو الأبيض الضخم يكم أى كلمة يمكنها أن تنطق بها..

كان فصل الصيف قد انتصف حين سافر شوجى إلى بانكوك وسنغافورة فى رحلة عمل تستغرق عشرة أيام ... كانت أمامه فرص عديدة ليلهو هنا وهناك مع فتيات لهن بشرة سمراء ، وأجسام رشيقة مثل جسم قطة ، لكنه لم يرتبط حتى النهاية بأى علاقة مع مثل هؤلاء الفتيات ، وحين كان فى سنغافورة حيث توجد فتيات بشرتهن بلون الشيكولاته ، وحيث تكون الجبال والمياه أيضا بلون غامق ، كان يفتقد كثيرا جسم توميكو الأبيض الضخم .. كان يريد أن يتناول عجينة فول الصويا " الأوطوف " ويأكل البازلاء الخضراء ، وهو عارى الجسم ، وسط الغرفة ... افتقد كثيرا هذا الأمر ... وهكذا اختصر يوما من برنامج رحلته ، ووصل إلى اليابان قبل الموعد المحدد لوصوله .. لم يسبق له أن

قضى مع توميكو ليلة كاملة حتى الصباح .. لكنه يمكن أن يفعل ذلك
هذه الليلة .. هكذا فكر !

كان معه هدية لعشيقتة ، فقد اشترى لها حجرا كريما ، وأراد أن
يزورها فجأة ، دون أن يتصل بها هاتفيا ، كان يريد أن يجعل هذه
الزيارة مفاجأة لها ، وهكذا حين فكر فى ذلك ظل أيضا يفكر فى رد
فعلها .. كان يشعر بالإثارة الشديدة ..

كالعادة نزل من التاكسى فى أول الطريق المنحدر ، وبدأ الصعود ،
ثم اشترى علبة سجائر من " الكشك " الموجود عند ركن الشارع .. هذا
روتين كان يتبعه دائما .. حين وضع يده فى جيبه لإخراج ثمن السجائر
رأى نفسه فى مرآة صغيرة معلقة فى " الكشك " .. رأى نفسه كأنه
يرى أباه ، كانت صورته مثل صورة أبيه تماما .. فأبوه حين طال عليه
العمر ، تقلص جسمه كثيرا وصار مثل الفأر ... تذكر ذات يوم حين
كان فى الصف الخامس بالمدرسة الابتدائية ، أخذه والده الذى كان
يعمل نجارا إلى حفل راقص لفتيات قدمن من كوريا ، للمشاركة فى أحد
المهرجانات .. لم يعرف كيف حصل والده على مثل هذه التذكرة لحضور
ذلك الحفل ، لكنه لا يزال يتذكر منظر الفتيات الكوريات يرقصن أمام
طبول ضخمة .. كن يرتدين أزياء خاصة بألوان زاهية جدا على غير
العادة ، ربما كان الزى الرسمى ، وكانت الفتيات يتمتعن بأجسام
بيضاء ضخمة .. كانت أجسامهن تلمع تحت حبات العرق ، بينما كانت
دقات الطبول ترتفع وترتفع كأنها دقات جنونية بينما الفتيات الراقصات

يتمايلن ويأتين بحركات جنونية أيضا ، وبينما كن يرقصن كالمجنونات توقفت دقات الطبول وسقطت الفتيات على المسرح ، فأخذ المشاهدون يصفقون بشدة .. وكان شوجى يتعجب لأن والده الجالس بجواره كان فى غاية السرور والنشوة ، وكان يصفق ويصفق بشدة ويحماس متقطع النظير من أجل هؤلاء الراقصات ..

كان والده فى العادة رجلا هادئا بطبعه ، وقد اعتاد فقط على لعب الشطرنج اليابانى ، لكن شوجى الآن يرى أباه لأول مرة فى حالة من السرور والنشوة لدرجة أن جسمه قد تقوس بينما كان فمه مفتوحا نصف فتحة وهو يتطلع إلى الراقصات !!

بدا هذا أمرا عجيبا بالنسبة لشوجى ، ورغم أنه طفل صغير، لكنه فكر فى ألا يخبر أمه بما حدث .. الآن الوجه الذى تنعكس صورته فى المرآة وجه رجل عجوز ذاهب لمقابلة فتاة شابة بعد مرور عشرة أيام .. إن وجهه يشبه تماما وجه أبيه .. عندئذ فكر : ربما أجسام الراقصات الكوريات كانت مثل جسم توميكو الأبيض الضخم ، الذى يلمع أمامه دائما .

كالعادة دق شوجى الباب ، لكنه هذه المرة لم يستطع أن يرى عينيها من فتحة الباب الصغيرة .. ليس من المفترض أن تكون خارج البيت ؛ لأنه قبل أن يدق الباب سمع صوت " سيفون " نورة المياه ..

دق الباب ثانية .. لكن دون جدوى .. لا صوت ، ولا رد ، لكنه شعر
بأن شخصا ما داخل الشقة ...

ماذا حدث ؟ ما يجرى الآن لم يحدث أبدا من قبل .. فُتح باب
الجيران ، وظهرت السيدة " أوميه زاوا " وكشفت عن وجهها الذي بدا
من تحت المساحيق كأنه وجه متجمد .. وفتحت فاهها كأنها تبحث عن
كلمات تنطقها ...

ظن شوجي أن توميكو برفقة رجل ، وأن هذه المرأة تعرف هذا ..
- توميكو .. توميكو .

دق الباب وهو يصيح ، واستمر يدق الباب بعنف .. وفجأة انفرجت
فتحة الباب الصغيرة .. لكن لم تظهر عين توميكو ، لكن نظارة سوداء
ظهرت من خلال فتحة الباب الصغيرة ..

ظن شوجي أن الرجل ينتمي إلى جماعة رجال العصابات ،
فشعر بالخوف ، لكنه أدرك أن من بالداخل ليس برجل ، لقد كانت
توميكو نفسها لكنها وضعت على عينيها نظارة سوداء ، كانت عيناها
متورمتين ، تغطيهما هالة حمراء ..

قالت توميكو :

- بعد أن سافرت إلى بانكوك أجريت عملية جراحية لعيني .
بعد أن نصحتها جارتها بأن تفعل ذلك

فسألكا شوجى وهو يدفعها بيده:

– لماذا فعلت هذا دون مشورتى ؟

عندها سقطت كرة البنج بونج التى كانت توميكو قد وضعتها خلف ساعة الحائط ، ونطت على الأرض ثلاث مرات كل واحدة أقل من الأخرى .. وبيضاء تخرجت إلى ركن الغرفة .. ثم استقرت هناك ..

– أحببت عينيك بشكلها الذى يشبه الخدش .. عيناك حين تبكين تبوان كما لو أن نهرا رفيعا مثل الخيط يفيض بالماء .. مثل هذه العيون أحبها كثيرا ..

كانت توميكو جالسة ، وعلى عينيها نظارة سوداء ، لم تعط أى انطباع على الإطلاق ، بينما كانت عيناها الضيقتان تعطيه إحساسا خاصا يفقده الآن كلية ..

لم يستطع أن يخمن فيما كانت تفكر ، ووجد أن أظافرها صارت بلون وردى ، وأخذ يفكر ربما صارت توميكو أقل وزنا عن ذى قبل ، ربما فقدت قليلا من سميتها التى أحبها .. على كل حال لم تتنطق توميكو بكلمة ، ولم تعتذر له على الإطلاق !!

بعد عشرة أيام صارت عيناها المتورمتان على ما يرام ..

صارت عينا توميكو شبيهتين تماما بعيني جارتها !! قال الناس إذا قام الطبيب نفسه بعمل العملية الجراحية نفسها فالنتيجة عادة تكون

واحدة .. صارت توميكو امرأة ثرثارة .. تتحدث كثيرا .. وصار وجهها وجسمها يوما بعد يوم يحملان تعبيرات أكثر عن ذى قبل .. صارت كما لو كانت تستعيد الثقة بنفسها ..

بينما صار شوجى يشعر بالإرهاق بسرعة .. لم يشعر من قبل بصعوبة حين كان يمضى على هذا المنحدر متجها إلى شقة توميكو ، لكنه الآن يشعر بأن المضى على هذا المنحدر صار متعبا جدا .. ذات يوم طلب من سائق التاكسى أن يُقله حتى نهاية الطريق .. ثم تساعل :

– لماذا لم أفعل هذا من قبل ؟

وتساعل :

– ربما لن تأتى توميكو .. رغم أنني أدق الباب .. فربما تقوم فى المرة القادمة بعمل جراحة لأنفها ، ثم وجنتيها ، وربما تشبه فى النهاية جارتها .. وربما يتحول جسمها الأبيض الضخم إلى جسم امرأة واضح القسمات ...

كان شوجى يشعر بالراحة وهو يرتقى فوق كعكة الأرز الضخمة ، لكنه أدرك الآن أن كعكة الأرز صارت مثل " الموديل " .. ساوره شعور بأنه يفتقد شيئا ما ، وفى الوقت نفسه ساوره شعور آخر بالراحة ، وبأنه انعتق من ريقة شيء ما ..

كانت هذه هى أول مرة يتطلع فيها تجاه نهاية الشارع من جانبه الممتد إلى أعلى .. أمكنه أن يرى وسط المدينة .. كانت أسطح البيوت كلها والنوافذ تشع بلون برتقالى .. كان ذلك وقت المغيب ..

لمدة عام بالضبط كان يصعد الطريق المنحدر ويهبط .. حين كان يصعد كانت الشمس لا تزال قابضة على صفحة الأفق ، لكن حين كان يهبط منحدر الطريق تكون الشمس قد توارت ، والظلمة قد حلت .. كان عليه أن يفكر أحيانا فى عذر يقوله لأسرته ..

لم ير منظر الغروب فى هذه المنطقة ! تساعل :

- ماذا عسائ أن أفعل ؟ هل أذهب إلى توميكو ؟ أم أشتري السجائر ، وأخذ التاكسى وأعود إلى بيتى ؟!

توقف شوجى فى منتصف الطريق المنحدر .. بدأ يبحث فى جيبه عن " فكة " لشراء السجائر ..

القميص المنحوس !!

أتودا تاكاشى

- ليس لدى قميص أرتديه .. أين القميص ؟
- صاح السيد " كانيدا " بغضب وهو يستعد للخروج إلى العمل ،
فردت عليه الزوجة :
- أسفة ! لم أكن بالبیت حين أرسلت المفصلة " غسيل "
الأسبوع الماضى و الأسبوع الذى قبله ، ومع هذا لا أظن أنه
لا يوجد عندك قميص ترتديه ..
- نطقت الزوجة العبارة الأخيرة بنبرة كلها أسف ..
- لدى بالفعل قميص ، لكن ياقته ضيقة ..
- لا .. لا أقصد هذا القميص ، عندك القميص المخطط ..
- أخذت الزوجة تنتظر بعناية داخل " بولاب " الملابس وهى تتفحصه
بدقة ثم أخرجت القميص المخطط ...

- هذا لا يناسبنى .. أشعر أنه ...

- لماذا ..؟

- لأن ألوانه فاقعة .. لا يناسب سنى ..

هكذا أجابها بتردد شديد .

- لا يهم .. الجميع يرتدون اليوم مثل هذه الملابس ..

لم تلق الزوجة بالآ لما قاله زوجها ، ونزعت " البلاستيك " الذى يغطى القميص ، فتناول السيد " كانيدا " القميص ، ومد ذراعيه يُدخلهما فى القميص بطريقة تدل على الرفض ، فلم يكن يرغب أبدا فى ارتداء هذا القميص ..

أخبر زوجته بأن ألوان القميص لا تتناسب مع رجل فى مثل سنه ، لكن لم يكن هذا هو السبب الحقيقى لرفضه ارتداء هذا القميص .. ظل يتمتم :

- ماذا يمكننى أن أقول لها ؟! هل أقول إن هذا قميص منحوس .. يجلب على سوء الحظ .. وكلما ارتديته واجهت مشكلة ما ..

منذ ثلاثة أشهر تناول السيد " كانيدا " غداء عمل يتكون من السمك غير المطهو .. وقد مات اثنان ممن تناولوا معه الغداء نفسه ، نتيجة تسمم أصابهم من جراء ذلك السمك ، وقد عانى هو الآخر كثيرا ،

فقد أُصيب بإسهال شديد .. وكان يرتدى هذا القميص المخطط حين تناول ذلك الغداء المشئوم .. ولم يتمكن من مواصلة العمل بسبب الإسهال الشديد .. يا له من يوم فظيع !

ومنذ شهرين حين استقل سيارة أجرة تعرض لحادث ، ومات الرجل الذى كان يجلس بجواره .. فى ذلك الوقت كان يرتدى أيضا القميص المخطط نفسه .. وليس هذا فقط بل منذ شهر واحد تعرض أيضا لحادث غريب ، فحين ذهب إلى مستشفى السرطان لعمل الكشف الدورى ، نصحه الطبيب بأن يبقى فى المستشفى لفترة ، ليتم فحصه ثانية ، وبدقة ، وهكذا ظن أن هذا نذير شؤم ، وكان يرتدى آنذاك القميص نفسه .. لكن لحسن الحظ ، اكتشف بعد إجراء الفحص الطبى الدقيق أنه لا يعانى من شىء ، ومع هذا شعر بأنه لا يكون محظوظا إذا ارتدى هذا القميص المخطط ، فكلما ارتداه تعرض لسوء من نوع ما .. ورغم أنه لا يؤمن بالتشاؤم والتفاؤل ، لكن إذا تعرض لمثل هذه الأحداث السيئة كلما ارتدى القميص المخطط ، فإن عليه أن يفكر فى الأمر !

وأخذ يرجع بذاكرته إلى الوراء .. كيف حصل على هذا القميص ..؟ أمر عجيب ، لقد تسلم ذات يوم طردا يحتوى على قطعة من القماش وتذكرة تسمح له بتفصيل القميص على حساب المحل !! لكن لم يكن على الطرد اسم من أرسله !! فأخذ يتساعل فى حيرة :

- من ذا الذى أرسل هذا القماش ؟

- هذا غريب ... هكذا قالت الزوجة .

وحين فتح الطرد وجد ورقة كتب فيها " أتمنى لك حظا سعيدا " !!
فظن فى البداية أن أحدا يريد مداعبته .. وبدون تردد ذهب إلى " الترنى "
وفصل القميص ، لكن كان كلما ارتداه حدث له أمر غريب ... فى البداية
لم يهتم أبدا بالأمر ، لكن حين ذهب إلى المستشفى للفحص الدورى
وحين كان يغير ملابسه ، لفت نظره أنه يرتدى قميصا فاقع الألوان
" مبهرجا " ثم استرجع بذاكرته ما حدث له فى سيارة الأجرة ، وأيضا
حادثة التسمم بعد تناول طعام الغداء مع زملائه .. فى كل مرة كان يرتدى
القميص المخطط نفسه .. ولأنه كان يرتدى هذا القميص فى مرات متعددة ،
لهذا يتذكر جيدا متى ارتداه ، وفى خلال الأشهر الثلاثة الماضية ارتداه
ثلاث مرات ، وفى كل مرة شعر كأنه سيلقى حتفه .. ولهذا لم تكن لديه رغبة
على الإطلاق فى ارتداء هذا القميص ... فخاطب نفسه :

- لا .. لن أرتدى هذا القميص ..

ورغم أنه وضع ذراعيه داخل الأكمام .. لكنه عاد فنزعهما ثانية
رافضا ارتداء القميص ، مخاطبا نفسه :

- لا مفر من ارتداء القميص الآخر ضيق الياقة .. سوف أصبر
وأتحمل .. مع أن ياقته ضيقة لكن يمكنه أن يؤدى الواجب ،
ويمكننى أن أعمل بأمان دون أن أتعرض لسوء ..

رأته زوجته فقالت :

- ماذا حدث ؟!

- اليوم أفضل هذا القميص الأبيض ...

ثم .. خرج .. والأفكار تدور في رأسه :

- ربما هناك شيطان أرسل لى هذا القميص .. شيطان يعيش فى عالمنا هذا ، يحاول أحيانا أن يشاكسنى ، ويشاكس الناس من حولى .. كان مكتوبا فى الطرد " أتمنى لك حظا سعيدا !! " لكن هذه العبارة لا تعنى ما تحمله من معنى ..

وأخذ يتخيل الشيطان وهو يكتب هذه العبارة فيضحك ويقهقه مخرجا لسانه فى استهزاء ..

- لابد من أن شيطاننا كتب هذه العبارة .. فخلال ثلاثة أشهر حدثت لى أشياء غريبة ، لكنى اليوم أشعر براحة وأنا أرتدى هذا القميص الأبيض ..

حين وصل السيد " كانييدا " إلى الشركة نسى كل شىء عن القميص ، وفى المساء كان عليه أن يوقع عقد عمل مهما للشركة ، وحين انتهى من عمله ، خرج مع رئيسه لتناول بعض المشروبات فى المقهى المجاور ، وكان ينوى أن يعود بعد ذلك إلى بيته ..

طاخ !! طاخ !! صوت كصوت الرعد .. شاحنة ضخمة
صدمت السيد " كانيدا " ..

طبقا لأقوال الشهود .. ظل السيد " كانيدا " على قيد الحياة لمدة
دقيقة أو دقيقتين .. أدرك خلالها حقيقة الأمر ففكر :

- يا إلهي ! ذلك القميص المخطط كان يجلب لى الحظ
دائما ، فكلما تعرضت للموت كان ذلك القميص يساعدنى على
النجاة !!

حواء .. من الأعماق !

أتودا تاكاشى

كم هو مثير أن نقرأ اليوم أخبار الغد ، وعلى سبيل المثال سنعرف جيداً أوراق اليانصيب ، وإذا عرفنا رقم الورقة الراححة بالجائزة الكبرى ، فسنحاول أن نبحث عن هذا الرقم فى جميع أنحاء المدينة .. أتعجب ! هل يمكن أن يحدث هذا ؟!

أوراق اليانصيب تُباع فى جميع مدن اليابان ، ولا يمكن أن نطلع عليها جميعها فى يوم واحد .. لكن لا يهم أن نربح الجائزة الكبرى ، فالسعادة قد تتحقق لو ربحتنا الجائزة الثانية أو الثالثة ، لأننا سنعرف أرقام الورقة الراححة لو قرأنا صحف مساء الغد .. وغدا وبعد الظهر يمكن أن نتعرف على أخبار اليوم التالى ، وفى الليل سوف يلقى الناس بأوراق اليانصيب ، فلم تعد هناك قيمة لتلك الأخبار فى ذلك الحين .. لماذا لا يمكننا اليوم معرفة أخبار الغد؟!

استمرت المرأة تسائل نفسها :

- حقا ! كيف يمكننى أن أفعل ذلك لو تخيلت هذه الفكرة الحمقاء ؟!

فهذه المرأة " تازاكي نوبوييه " تعاني من مشكلة مالية طاحنة ..
تلقت منذ دقائق قليلة مكالمة هاتفية من أحد المراهبين يطالبها بدفع الدين
الذى عليها ..

- أه لو كان لدى مائتا ألف ين .. أو على الأقل نصف هذا المبلغ ..
أتمنى لو وجدته على قارعة الطريق ..

خاطبت نفسها وهي تنظر داخل حافظة نقودها الفارغة إلا من
ورقة مالية بمبلغ عشرة آلاف ين وبعض العملات المعدنية الصغيرة ..
هذا المبلغ لا يسد شيئا مما عليها من دين ثقيل ، كما أنها من النوع
المسرف الذى ينفق المال دون تفكير ، فإذا أرادت " نوبوييه " شراء
شيء ما فعلت ذلك دون تفكير فى العواقب ، وقد سبب لها هذا السلوك
عجزا فى ميزانيتها اليومية مما اضطرها إلى الاقتراض من شركة
تقرض المحتاجين بربا فاحش ، وكان عليها أن تعيد الأموال إلى
الشركة مما اضطرها إلى الذهاب لرهن بعض ممتلكاتها مقابل اقتراض
بعض الأموال ، أو الذهاب إلى محلات شراء " الأشياء الأثرية
القديمة " لبيع بعض ممتلكاتها .. واستمرت "نوبوييه" على هذا الحال لأربع
أو خمس سنوات .

لم يعد هناك من مكان يمكنها أن تحصل منه على النقود ، سواء
من المراهبين أو من شركات رهن الممتلكات ، ومع هذا فقد غرقت فى

التفكير من أجل الحصول على مبلغ مائتي ألف ين ، وزوجها "كيئيزو" لا يثق بها على الإطلاق ، خاصة إذا كان الأمر يتعلق بالنقود والنفقات ، وليس هذا بغريب ؛ فقد تعرض لمتاعب كثيرة بسبب ما فعلته زوجته "نويوييه" وما تفعله .. ويبدو أن لديه بعض المدخرات ، لكنه يخفي عنها "دفتر" البنك ، وحتى "بطاقة" السحب الآلى ، و"الخاتم" المستخدم فى توثيق الأوراق ، أما عن المبالغ الضرورية للمعيشة فهو يعطيها حساب أسبوع بأسبوع ..

وحتى إذا اضطرت لبيع "عفش" البيت فلن يمكّنها هذا من الحصول على مبلغ طيب ، كما أن ذلك سيغضب زوجها كثيرا ، وإذا عرف أنها استدانّت من شركة المرايين فسوف يطلقها على الفور ، ومسئول الشركة يعرف هذه الحقيقة ، ولهذا يهددها بإخبار زوجها إن لم تدفع الدين المستحق عليها ، وهكذا ظلت "نويوييه" تفكر فى ضرورة حل المشكلة بنفسها ، وبأى شكل ..

– أريد نقودا .. أريد نقودا ..

كانت فى أعماقها رغبة ظلت تعتلج بداخلها منذ سنوات الشباب الأولى ، لكنها الآن بدت رغبة عارمة ..

– لماذا اقترضت مثل هذا المبلغ ؟!

من السهل أن يوجد سبب ما ، فمنذ ستة أشهر مضت كانت على موعد للقاء زميلات دراستها فى المدرسة الثانوية ..

- لم يكن عندي شيء أرتديه لهذه المناسبة ..

ظلت تفكر وهي تسير أمام محلات الملابس فى حي " هاراجيكو " ..
لقت نظرها رداء جميل اللون ، جذاب ، بألوان طالما أعجبتها ، وهي
الأزرق الفيروزى والبني الفاتح ، وهكذا أرادت أن تحصل على هذا
الرداء بأى شكل ، فجمعت كل النقود التى تسلمتها من زوجها للإنفاق
على البيت طوال الأسبوع ، واشترت الرداء ...

- يجب أن أحصل على عقد أيضا ، وحذاء جديد يتناسب مع
الرداء ..

عندئذ ذهبت إلى شركة المرابين تلك .. وكانت تلك هى البداية ،
وحتى ترد الدين والربا ذهبت إلى شركة أخرى مماثلة ، ثم إلى
شركة ثالثة لتدفع دينها للشركة الثانية .. وهكذا تضاعف المبلغ
كثيرا ..

- يا للغباء ..

إذا استمر الحال على ما هو عليه فسوف تتحطم " نوبوييه "
تماما ، لا يزال لديها قدرة تمكنها من الحكم على الأشياء ، وضبط
الأمر ، فهي تظن أنها لو وجدت مائتى ألف ين أمكنها أن تحل جميع
مشاكلها ، وسوف تتوقف عن شراء الأشياء التافهة ، ولن تشتري
ما كانت تشتريه حتى لو وجدت ما ترغبه وتتمناه ، وسوف تعيش حياة
عادية معقولة .. هكذا أخذت تفكر :

- لقد عانيت كثيرا لمدة طويلة بسبب الديون وتراكم الفوائد عليها ،
إنتى جد أسفة وحزينة لما حدث .. آه إن مبلغ مائتى ألف ين
يمكن أن يحل جميع مشاكلى ، لكن لسوء الحظ لا يوجد هذا
المبلغ .. كل ما معى عشرون ألف ين ..

ظلت تفكر .. فقط عشرون ألف ين ، مبلغ بسيط ، اقترضته من
هنا وهناك ..

- سوف أخبر زوجى "كيئيزو" ..

لم تكن لديها الشجاعة الكافية ، فقد ظل "كيئيزو" ينتقد سلوكها
وتصرفاتها منذ فترة طويلة .. وإذا لم يطلقها ، فستفقد - على الأقل -
حبه لها .. وهنا ستكون هى الخاسرة فى هذه العلاقة الزوجية ..
وشعورها بأنها هى الخاسرة دائما وضعها فى موقف الضعف ، ففكرة
إخبار الزوج بالحقيقة ليست فكرة جيدة .. وكلما فكرت فى الأمر تخيلت
أن مبلغ المائتى ألف ين سيسقط عليها من السماء ..

- ماذا عسائى أن أفعل ؟!

كانت تخاطب نفسها أمام المراة :

- ليس الأمر بهذا السوء ..

وفى لحظة وانتهى فكرة بعيدة تماما عن المشاكل المادية .. وهى
تنظر إلى المراة .. بشرة بيضاء ملساء ، وعيون واسعة ، وملامح شفتين
كانت تفخر بها دائما ..

- أيهما أفضل : المرأة القبيحة التى لديها أموال كثيرة أم المرأة الجميلة التى لديها مشاكل ...؟؟!!

أخذت مثل هذه الأفكار الحمقاء تدور فى رأسها ، لابد من أن "نوبوئييه" تعتقد أن الأخيرة أفضل ..

- بالطبع المرأة الجميلة لديها أموال كثيرة هى الأفضل ، لكن فى المجتمع نساء قبيحات فقيرات أيضا ..

كانت تفكر الآن فى أربعة أنماط من النساء ، وتضع نفسها ضمن النمط الثانى ، وهدأت مشاعرها بالتدريج .. حين ذهبت إلى اجتماع زميلاتها أيام الدراسة بالمدرسة الثانوية كن جميعهن معجبات بجمالها ، قالت إحدى زميلاتها :

- نوبوئييه ! أى نوع من أدوات التجميل تستخدمين .. لقد خلت بشرتك من التجاعيد ..

وقالت أخرى :

- أتمنى أن يكون وجهى مثل وجهك ، بشرتك البيضاء تجعلك فى منتهى الشباب ..

وقالت ثالثة :

- يبدو أن الطبيعة لم تكن عادلة بيتنا ..

وتحدثت أخريات إلى "نوبوئية" يمثل هذا الكلام ، وكانت "نوبوئية" نفسها تعتقد بهذا ، فزميلاتها فى الدراسة اللاتى التقت بهن بعد مدة طويلة فقدن جمالهن ، وصرن قبيحات ؛ بسبب متاعب الحياة ، حتى " كئيكو " و " يوكيئيه " كانتا تتمتعان فى شبابيهما بالجمال ، فقدتا الإشراق ، وصارتا بدينتين ، وصارت وجوههن كوجوه العجائز .. فبالمقارنة بهما وجه "نوبوئية" كله حيوية وشباب بطريقة غير معقولة ، وهناك سبب آخر حملها على التفكير فى ذلك وهو أنها لم تنجب أطفالا .. قالت "نوبوئية" مخاطبة نفسها :

- جمالى هذا يسمح لى بالضرورة أن أنفق الكثير لتزيين نفسى ..

أخذت تتمايل بجسمها أمام المرآة فى خيلاء ، معجبة بنفسها ، فى حركات من يقف أمام آلة تصوير .. بسبب هذا الجمال اشتهرت الرداء والعقد والحذاء .. لم يكن هذا مضيعة للمال أبدا ، فالمرأة الجميلة تريد أن تكون أكثر جمالا ، وهذا مطلب طبيعى .. هكذا كانت "نوبوئية" تفكر .. لكنها تذكرت النتيجة السيئة التى آل إليها حالها .. فمطت شفقتها تجاه المرآة ، فبدا شكلها عجيبا ، لكنه يدل على النتيجة التى وصلت إليها ..

- ما زلت شابة .. ألا يمكن أن أنال مالا مقابل هذا الجمال ، لكن كيف يمكن هذا ؟!

حين كانت تنظر إلى نفسها فى المرآة ، تفتحت مخيلتها أكثر فأكثر .. هناك الكثير من الرجال الأغنياء فى المجتمع ، ربما أعطاهم أحدهم المبلغ الذى تحتاجه .. على الأقل هذا حل عملى ، بل حل أكثر واقعية من فكرة أوراق " اليانصيب " .. فتخيلت نفسها تسير فى الشارع أو تتناول القهوة فى أحد المقاهى ، وبدون أن تدرك شيئاً وقف أمامها أحدهم :

– هل أنت وحدك ؟

– نعم ..

نظرت من تحت إلى مظهره .. لا أحب الشباب ، يجب أن يكون فى الرابعة والأربعين أو الخامسة والأربعين ، لا أحب الرجل صاحب الوجه الأملس ، أفضل الرجل صاحب الهتدام الوسيم المذهب ..

– لماذا لا نذهب لنتمشى قليلاً ..

– لكن ..

– لى سيارة ..

وقبل أن تجيب "نوبئيه" كان قد انطلق ناحية المخرج فتبعته .

كان لىه سيارة فخمة ، ليست من النوع الذى يمتلكه الموظف العادى ، وحين ركبت السيارة شعرت بأنها تنتمى إلى نساء الطبقة الراقية وخاطبت نفسها :

- فى الأصل لى موهبة لآكون امرأة من الطبقة الراقية..
- وآون أن تشعر وآدت السآارة قد وصلت إلى آانب الفندق ..
- ما رأآك أن نتناول طعام العشاء ..
- نعم .
- كان المطعم فى مواآهة البحر ، ولم آكن هناك أآء آآرهما ،
- آآنما كانت الموسآقى تعزف لآنا هآنآآ آآآآغ المشاعر ، قال
- الرجل :
- أنت آمآلة آآا ..
- لاآآ من أن هآة آآاملة منك ..
- أنت فى عز شبآآك ..
- لم آمض على زواآى وقت طوآل .
- لا أصدق .. لاآآ من أن زوآك أسعد إنسان ..
- لا ، لا آآس الأمر كآآك ، نحن لسنآ فى شهر العسل ..
- لا أصدق ما تقوآآن ، لو كنت مكان زوآك لشعرت آآنما بالقلق
- علىك ، ولما تمكنت من العمل فى الشرآة ، ولتمنآت أن أكون
- آآوارك طول اللآل والنهار ..

- ها .. ها ها .. ها ها ليس زوجي من هذا النوع ، إنه لا يهتم ، إنه موظف عادى جدا .. والحياة تمضى على وتيرة واحدة ، هذه هى الحقيقة ..

أفاقت "نوبوئية" وهى تقول لنفسها متمنية الحصول على المائتى ألف ين :

- أريد شيئا مثل هذا الحلم .. أتمنى لو تحقق هذا الحلم ، سأكون أسعد امرأة ..

.. فمثل هذا الرجل يمكن أن يدبر لها مائتى ألف ين دون أى مشكلة ، فالمبلغ لا يعنى شيئا بالنسبة له ... بالطبع هذه علاقة بين أناس كبار بالغين ، إذا شربنا القهوة ، وتمتعنا بقيادة السيارة ، وتناولنا العشاء فى المطعم ، فلن تكون هذه هى النهاية ، لكن هذه مراحل ومقدمات لأمر آخر .. إذا كان لدى أصدقاء أغنياء فريما ساعدونى فى حل مشاكلى دون أن يعلم زوجى .. أحتاج لبعض التوضيح من أجل هذا الأمر..

ثم نظرت إلى المرأة مخاطبة صورتها فيها :

- أليس كذلك ..؟ ثم قالت :

- هل أذهب لأتمشى قليلا ، إننى أشعر بأن شيئا ما .. طيبا .. سيحدث .. أنا متأكدة من ذلك !!..

خرجت "نوبوية" وقد تزينت ، ووضعت المساحيق على وجهها لتزداد جاذبية .. كانت تسكن فى شقة بمساكن شركة زوجها ، وكانت هذه المساكن تقع فى وسط طوكيو ، ورغم ذاك فمبانيتها عتيقة .. وكانت بعيدة جدا عن منطقة الحى الراقى ، وكان فى شقته جهاز تلفاز من النوع القديم ، وأرائك انتشرت فوقها البقع ، أما أرفف المطبخ وزجاج الحاويات فكانا متسخين بفعل مرور الأيام ، كان كل ما فى بيتها يدل لأول وهلة على الفقر ، وكانت تشعر بالضيق وهى تنظر هنا وهناك ، فربما رن جرس الهاتف بين لحظة وأخرى ليحدثها موظف الشركة ، مطالباً بالدين المستحق عليها ..

كان هناك مقهى هادئ بالقرب من شارع "أوياما" الذى يعج بأصحاب الثراء والمودة ، كانت جدران المقهى مطلية بلون السماء الأزرق ، بينما كانت نوافذه واسعة جدا تسمح للمارين فى الشارع بمشاهدة رواد المقهى الجالسين فيه ، وكان الجالسون فى المقهى يشعرون بأعين المارة تتفحصهم ، بينما هم جلوس بملابسهم الأنيقة ، ومظهرهم الجذاب اللافت للأنظار ، كما لو كانوا صورة فى إطار ، يحملق فيها المارة قائلين :

- يا له من جمال خلاب ..

بينما الناس من داخل المقهى يتمتعون بمثل هذا الشعور ، وسط جو المقهى الطيب .. أرادت "نوبوية" أن تجرب هذا الشعور منذ وقت

بعيد .. وها قد حان هذا الوقت .. ولحسن حظها وجدت مقعدا خاليا بجوار النافذة .. جلست على المقعد وهي تلبس ذلك الرداء الذى أعجب زميلات دراستها بالمدرسة الثانوية حين التقت بهن منذ فترة : القميص الأزرق الفيروزى ومن تحته " تنورة " بلون أصفر فاتح ، وعليه " جاكيت " من اللون نفسه بينما أطرافه محددة بطريقة جميلة جدا .. خاطبها نادل المقهى :

- أهلا وسهلا ..

- أود فنجان قهوة ..

جلست وهي تضع ساقا فوق أخرى ، فظهر للعيان حذاؤها اللامع ، بشكل بدا كأنها لم تخطُ به على الأرض خطوة واحدة .. هذا الانطباع جعلها تشعر بأنها تنتمى إلى نساء الطبقة الراقية .. لم يكن المقهى قد ازدحم لأن الوقت كان قبل الغروب ، وكان معظم رواد المقهى من الشباب صغار السن .. بجوار طاولة "نوبيئية" جلس اثنان : كان الرجل فى السابعة والعشرين يجلس مع المرأة ، كانا يتحدثان بصوت مرتفع ، وكانا قد دخلا المقهى بعد دخول "نوبيئية" ، وأمام المقهى وقفت سيارة بلون عاجى جميل .. كانت تلك سيارتهما ..

- لا يزال شابا صغيرا .. يمتلك هذه السيارة .. ماذا عساه يعمل؟! نحن الآن قبل الخامسة مساء ولو كان موظفا عاديا لكان قابعا فى مكتبه بالشركة الآن ، ماذا عساه يعمل ، والمرأة

التي معه .. هل هي حبيبة أم ماذا ؟ إنها حتى ليست جميلة !
كان يجب أن أتزوج مثل هذا الرجل ..

هذه الفكرة راودتها كثيرا من قبل ...

"كينْيوزو" زوجها لم يكن سيئا ، تخرج في جامعة معروفة ، ويعمل
في شركة يقول الناس إنها شركة درجة أولى ، وحين قرر الزواج قال
الجميع لى :

- نوبوئييه ! إنك بلا شك محظوظة ..

لكنها لم تكن تعرف أن الموظفين حتى في شركات الدرجة الأولى
يحصلون على راتبٍ قليل جدا .. كان راتبه يكاد يكفيهم كل شهر ..
كثيرا ما كان يقول لها :

- هذه حياة الموظف .. فإذا كانت حياة مستقرة ، فذلك لأن
الشركة التي لا تعطى راتبا كبيرا تفكر في أن موظفيها يقضون
فيها فترات أطول ..

- هل هذا صحيح ؟!!

يريد "كينْيوزو" في المستقبل أن يمتلك بيتا يقام على قطعة أرض
صغيرة ، وهو مصمم على ذلك ، ولهذا فقد قرر منذ زواجهما أن يدخر
بعض المال ، يقول : يجب أن نتدبر أمرنا تماما قبل أن نتجب أطفالا ،
لكننا لم نتجب حتى الآن ، ولهذا تفكر " نوبوئييه " في أن تتمتع كثيرا

بحياتها ، أما "كيئيوزو" فلم يكن يفكر بالطريقة نفسها ، وكثيرا ما كان يقص عليها حكاية : النملة " و " والجرادة الخضراء " التي إذا لم ترقص وتنط هنا وهناك ، فلن تكون جرادة أبدا .. ويقبض "كيئيوزو" الآن على النقود كلها ، ويتحكم بالأمور المالية ، ويقول الجميع إنه على حق ، وقليل منهم يتعاطفون مع "تويوييه" .. و"تويوييه" نفسها إذا فكرت بطريقة جيدة عرفت أنها امرأة سيئة ، وتفكر أنه كان من الواجب أن تتزوج من رجل ثرى ، لكن لا توجد دائما فرصة لتتزوج المرأة من رجل ثرى .. لكن إذا ظهر أمامها فجأة شيء ما تريده وترغب فيه ، فإن حكمها على الأمور يكون من النوع الغريب .. فتخرج من صدرها تلك الرغبة المجنونة ، كأنها يد سوداء تلتقط من حولها الأشياء ، وأخيرا تشتت كل ما هو غال وقيم ، فإذا لم تستطع شراء ما تريد ، شعرت بالتعاسة ، ويأن حياتها لا قيمة لها ..

- فقط مائتا ألف ين ..

يوجد فى المقهى رجل بمفرده ، لكن هناك فى ركن المقهى البعيد يجلس عجوز يحتسى القهوة فى ببطء ..

- هل يا ترى ينتظر العجوز أحدا ؟!

ثم قالت لنفسها :

- لكنى لا أحب أمثال هذا الرجل العجوز ، أفضل الرجل الوسيم صاحب الهندام الطيب ..

هكذا خاطبت "نوبوييه" نفسها وهي تخرج علبة السجائر تتظاهر بأنها تريد أن تدخن سيجارة .. فجأة فتح باب المقهى ، دخل رجل من النوع الذى تفضله .. كان يرتدى حلة بنية لامعة ، ويضع فى قدميه حذاء جديدا ، فهمست بداخلها :

- ربما أمكنتنى أن أقضى وقتا ممتعا مع هذا الرجل ، ربما أمكنتنى أن أخوض معه مغامرة ما ! .. لكن هل لديه نقود ؟! أتمنى لو كان عندى نظارة تخترق الملابس فأرى ما بداخل جيوبه ، فأحيانا يكون من لا نظنه يمتلك مالا حاملا لمبلغ من المال لا نتوقعه .. كم سيعطينى هذا الرجل إذا قضيت معه ليلة واحدة ؟! مائة ألف .. ربما خمسين ألفا أو ثلاثين ألفا .. إنه مبلغ حقير ..

وظلت تخاطب نفسها :

- لكن إذا وجدت ثلاثة أشخاص بثلاثين ألفا فيمكن أن أحصل على تسعين ألف ، وربما أعطانى أحدهم خمسين ألف ين .. وربما وجدت رجلا معقولا أعطانى المائتى ألف ، هذا ليس بحلم على الإطلاق .. لا بد من أنه سيكون سعيدا ، لأنه سينال امرأة محترمة ، غير محترفة لهذه الأمور ..

وجمع خيالها أكثر فأكثر ، واتسعت دائرة الخيال إلى أبعد من هذا ..

- هل أنا امرأة عملية وواقعية؟! هل أنا جادة...؟! وظلت
تخاطب نفسها :

- مسموح أن تدور الأفكار فى ذهنى بأى شىء ، هذه ليست
جريمة ، والواجب هو أن تقضى المرأة حياتها الزوجية بطريقة
جادة ، لكن أحيانا تود المرأة أن تخوض مغامرة ما أو أن تدخل
فى مخاطرة ما ، ربما يود كل إنسان من داخله أن يفعل ذلك ،
لكن لا يجب أن تكون المرأة قبيحة ، ولهذا فأننا أشكر الله الذى
خلقنى جميلة ، لقد ولدت جميلة ، لهذا يجب أن أستغل هذا
الجمال ، لا يجب أن يضيع هباءً ..

- هل تنتظرين أحدا؟! -

انفتح الباب ودلف رجل فى حلة بنية مع امرأة ترتدى سروالا
أبيض ..

- يا للخزى --

أصيبت بالإحباط .. مرت أربعون دقيقة منذ أن دخلت
المقهى ، لم يحدث ما يثيرها ، وليس فى الأفق ما يدل على أن
شيئا ما مثيرا سيحدث لها ، هناك كثير من الرجال يريدون امرأة ،
لكن .. ألا يعرفون أن هناك امرأة تريد أن تقضى وقتا طيبا وسط
ظروف معينة ..

دخل رجل يبدو فى الخمسين من عمره ، يرتدى حلة زرقاء ، ويضع حول رقبته ربطة عنق مخططة ، ففكرت "نوبوييه" :

- لعله رئيس شركة ، لكنه ليس من النوع الذى يناسبنى ، لكن يمكن أن أتحمله ...

غيرت وضع ساقها ناحية الرجل ...

"كينئيزو" زوجها كان خارج طوكيو فى رحلة عمل ، لذلك لم تكن بحاجة للعودة إلى البيت لإعداد طعام العشاء .. ليلة واحدة .. وتُحل جميع مشاكلها ..

- أهذا صحيح ؟!

شعرت فجأة بالخوف ، فى هذا المقهى الجميل ، وهى تحتسى القهوة بينما ترتدى هذه الملابس الجميلة يبدو أنها نسيت كل مشاكلها .. ما لم تأت هنا لا يوجد حل لدفع الدين نقدا .. سوف تأتيها مكاملة من المرابى ، وإذا حاولت التملص أو الاعتذار فسيترأى الدين يوما بعد يوم ...

يبدو أن الرجل الذى دخل كان ينتظر شخصا ما ، لم يكن هناك من يهتم بوجود "نوبوييه" .. امتلأت "طفاية السجائر" بأعقاب سجائر لم تدخنها نوبوييه أصلا ، فقد كانت تتظاهر بالتدخين .. وأظلمت الدنيا دون أن تدرك هى مرور الوقت ، فقالت لنفسها :

- لم أعد أجد متعة فى الجلوس فى هذا المكان ..

وقفت "نوبوئية" ثم خرجت من المقهى ، متجهة إلى منطقة "أكاساكا" عن طريق مترو الأنفاق ، وهناك جلست فى مقهى آخر ، لكن أحدا لم يعرھا انتباھا .. بدأت حياة الليل الصاخبة فى "أكاساكا" كما لو كان ذلك إيذانا بتحقيق حلم نوبوئية التى سمعت فجأة صوتا يناديھا من داخلھا يفسد علیھا خيالھا :

- ماذا ؟! أين النقود المستحقة عليك ؟!

أخذت تفكر بجدية .. وتتساءل : هل أذهب إلى "بار" الفندق القريب ؟! نادرا ما ذهبت إلى مثل هذه الأماكن ، لكن شعورا ما يساورھا بأن شيئا ما قد يحدث ، ربما يُعجب بجمالھا أحد ، وانطلقت خارجة فشاهدت طاولة يباع علیھا ورق "اليانصيب" فتمتعت :

- أتمنى لو أربح عشرة ملايين ين .

ومرة أخرى ساقھا خيالھا إلى أبعد مما كانت تظن .. لو حصلت على عشرة ملايين ين ، فسوف تشرق حياتھا ، وتبرق مثل وردة حمراء ، وسوف تدفع المائتى ألف ين الدين المستحق علیھا ، وتدفع بقية ديونها ، وأخذت تتمتع مرة أخرى :

- لم أحسب ديونى جيدا ربما لو جمعتها كلها لبلغت المليون ين ، على كل حال يمكننى تسديد جميع هذه الديون ، نون أن أخبر

زوجى ، وسوف أحتفظ بالباقى لأشتري كل ما تشتهيه نفسى .. لم يتوفر
معى أبدا أى مبلغ معقول ، فأنا امرأة شرهة من أجل المال ومن أجل
شراء كل ما أشتهى ، ولهذا تضيع الأموال منى ، لكن إذا توفر لى
ما أحتاج فريما أصبحت مدبرة جدا ...

سكنت ثم تمتمت :

- لكن هذا لن يحدث أبدا ...

ثم فكرت :

- بعد يومين سوف تعلن نتيجة " اليانصيب " لو كان فى
استطاعتى قراءة أخبار مساء ذلك اليوم ، لحصلت على عشرة
ملايين ين ..

عبرت الطريق ، ودخلت الفندق .. تاکت من مكان " البار " وأخذت
المصعد فى طريقها إلى البار الذى لم يكن فيه الكثير من الناس .

- هل يمكننى تناول " كوكتيل جين فيز "؟!

ظل النادل يحملق فيها بنظرات شك ثم قال :

- أمرك ..

فقط كانت الكلمات مهذبة ، لكن سلوكه تجاهها كان وقحا .. كان
هناك رجل فى حوالى الخمسين من عمره يجلس وحده ، كان يرتدى حلة

رصاصة اللون .. فتظاهرت "تويوثيه" وهي تشرب " الكوكتيل " بأنها
تنتظر شخصا ما ، بينما أخذ الرجل يتطلع إليها ...

- ماذا أفعل إذا بادرني بالحديث ؟

كان قلبها يدق بسرعة ، وبدأت الحرارة تغزو جسدها شيئا فشيئا ،
وبينما كانت تتظاهر بأنها تنظر إلى داخل البار ، كانت تراقب ذلك
الرجل .. التقت عيناها بعينه ، فشعرت بأنه ضبطها متلبسة ... ملابسه
في غاية الهمد ، لكنه ليس من النوع الذي تفضل .. تريد أن تتفحصه
أكثر فأكثر .. فالتقت عيناها مرة أخرى ..

- يا "باي" يا "باي" ..

أفرغت كل ما تبقى من الكأس في جوفها بعد أن قررت مغادرة
البار ، فالكوكتيل ليس من النوع الرخيص حتى تترك فيه رشفة ،
ثم سألت النادل :

- كم الحساب ؟

فرد عليها وهو يقدم لها " الفاتورة " :

- يمكنك أن تدفعي عند المحاسب هناك ..

وقفت "تويوثيه" ثم اتجهت إلى المحاسب ، فدفعت الحساب ، ودون
أن تنظر خلفها غادرت المكان ... وبينما كانت تنتظر أمام المصعد ،

سمعت وقع خطوات قوية من ناحية البار .. لقد تبعها ذلك الرجل .. كان يضحك ضحكات قميئة :

- لماذا لا ترافقيني ؟

كان وقحا للغاية ..

- لكن أنا ...

- إنك تبحثين عن شخص ما .. كم الثمن ؟!

اشتعلت الحرارة بداخلها فاحتدت عليه :

- لا .. أنت مخطئ .. لست من هذا النوع ..

وصل المصعد .. انفتح الباب وكان بداخله بعض الناس ، فدخلت المصعد كأنها تفر من الرجل الذي هز كتفيه في امتعاض شديد على طريقة الأجانب ، ومط ذراعيه دليلا على خيبة الأمل .

- أكره مثل هؤلاء الرجال ..

وظلت تفكر :

- لا يمكنني الاستمرار .. أتمنى لو أقابل رجلا أكثر جاذبية ، فنتناول العشاء معا ، ونحتسى قليلا من الشراب ، ثم يضاجعني ، وتكون النهاية أن أحصل منه على النقود .. لكن هذا الرجل سألني : كم الثمن؟ والحقيقة الواضحة أنني أحتاج الآن إلى النقود .

حين خرجت من الفندق ، شاهدت أمامها طاولة " أوراق
اليانصيب " ..

- لماذا ؟ - تساءلت مع نفسها - أشعر كما لو كان إله الحظ
يأمرنى بشراء ورقة يانصيب .. كأنه يهمس فى أذننى : هيا
اشترى ورقة يانصيب...

هزت رأسها وهى تقول :

- لا يمكن أن يحدث ، ولا حتى فى الأحلام ..

لكن إذا لم تشتري ولو حتى ورقة واحدة فليس لديها فرصة للحصول
على نقود .. لكن إذا اشترت الورقة الرابعة فماذا يمكن أن يحدث لها ...
ظلت تفكر ، ربما كتب لها أن تبيع هذه الليلة .. توقفت أمام الطاولة
وراحت تنتظر إلى كومة أوراق اليانصيب ..

- يا ترى ما الورقة الرابعة ، أتمنى أن تكون الورقة الرابعة من
بين هذه الأوراق ..

التقطت ورقة وأخذت تنتظر إليها وفجأة سمعت من ورائها صوتا
يخاطبها :

- هل اكتشفت الورقة الرابعة ؟

التفتت .. فإذا بها أمام رجل غريب يبتسم إليها .. كان فى الثانية
أو الثالثة والأربعين من عمره ، مهندس ، وسيم ، رشيق ، مألوف جدا

بالنسبة لها .. ربما كان هو الرجل الذى تنتظره منذ وقت طويل ..
قالت له :

- لا أدري أى هذه الأوراق ..

ردت عليه بطريقة فيها ألفة وبساطة .

فسألها الرجل :

- ما تاريخ اليوم ؟

فقالت :

- الرابع عشر من أكتوبر.

فقال :

- نعم .. وبدأ يتفحص كومة أوراق اليانصيب قائلاً لها :

- إذا لم يكن فى الأمر حرج كم عمرك ؟

- إيه .. ؟

- أخبرينى عن تاريخ ميلادك بالضبط .. وبأمانة ..

فكرت ... كان هذا السؤال من الرجل الذى تقابله لأول مرة سؤالاً

عجيباً ، لكن بدا لها أن لديه فكرة ما ..

أخذت "نوبوئية" تلقى عليه فى سرعة نظرة فاحصة ..

- هذا الرجل من النوع الذى أفضل .. إنه يناسبنى تماما ، يمكن أن أرافقه اليوم .. فردت عليه بسرعة :

- تسعة وعشرون عاما .. أجابته وهى تمسح بيدها وجنتيها ..

- إذا أكتوبر الشهر العاشر مع تاريخ اليوم الرابع عشر مع تسع وعشرين .. هذه هى الورقة .. وأخذ يتفحص الأرقام بأصابعه وكان الرقم ١٠١٤٢٩ وهو يعنى الشهر العاشر اليوم الرابع عشر ، وتسع وعشرون سنة ..

- هل يمكن أن تكون هذه الورقة هى الرابعة ؟

- هذه الورقة هدية منى لك ..

دفع الرجل مائتى ين ثمن ورقة اليانصيب وقدم الورقة إلى "نوبوئية" ..

- لكن ..

- يمكن أن تكون الرابعة ..

- إيه ...

- تفضلنى .. خذها من فضلك ..

- هل أخذها حقا ؟

- من فضلك ...

- مضى الاثنان معا يتمشيان على طول الطريق ..
- كنت تجلسين فى ذلك المقهى من قبل ؟
 - هل كنت هناك ؟
 - نعم . كنت أقابل بعض عملاء الشركة .
 - لم أنتبه .
 - كنت أراقبك .. جذبني جمالك ..
 - لا .. لا ..
 - حقا إنك جميلة حقا ..
 - هل انتهيت من عملك ؟
 - نعم انتهيت .. إذا رغبت .. هل ترافقينى لتناول طعام العشاء ، أنا لا أحب أن أتناول الطعام وحدى .
 - لكن ..
 - لا تحملى الأمور أكثر من معناها ..
 - لكن ألا أضايقك ؟
 - بالطبع لا .. لا ..
 - من فضلك تعالى معى .. أنا أقيم فى هذا الفندق ..

وأشار إلى الفندق الذى خرجت منه "نوبوئية" منذ قليل ..

- نعم .. أنا كنت هناك من قبل ..

- هل نعود إلى هناك ..

وقبل أن تجيب بدأ يعبر الشارع ، وبعدها بدأت "نوبوئية" تفكر ،
لكنه قطع عليها تفكيرها :

- ماذا عن اللحم المشوى ؟

كانت جائعة فرددت من فورها :

- نعم .

أكلا اللحم وشربا قليلا من الخمر .. كانت تشعر بأن الرجل
يتناسبها تماما ، مما أضفى عليها الكثير من الفرح والسرور .. فاجأها
الرجل بقوله :

- هل دارت الخمر برأسك ؟

- نعم أشعر بذلك ..

- لماذا لا تستريحين فى غرفتى ؟

كانت تتوقع أن ينطق بهذه العبارة ، فخاطبت نفسها قائلة يمكن
أن أثق بمثل هذا الرجل .. فمنذ أن التقت به أمام طاولة اليانصيب
ولادىها شعور بالراحة تجاهه ، ولهذا ربما ستكون نتيجة اللقاء به طيبة .

وبمجرد أن دخلا الغرفة شرعا فى تبادل القبلات ..

- حين رأيته لأول وهلة شعرت بأنك امرأة رائعة وجذابة ..

- هل هذه مجاملة أم حقيقة ؟

- هذه حقيقة طبعاً ..

رقداً معاً فى الفراش .. وظلت تفكر وتفكر : مسموح أن أغامر أحياناً وأخاطر .. لكن ماذا عن النقود ؟ .. كانت تريد أن تنزع من ذهنها فكرة النقود والدين المستحق عليها على الأقل فى هذه اللحظات ..
سألته :

- ما عمالك ؟

- أتريد أن تعرفى حقاً ؟

- ليس بالضبط .

- إذن لن أخبرك ، وإن أسألك شيئاً عن نفسك ، كل ما أعرفه أنك فى التاسعة والعشرين من عمرك ..

- نعم هذا هو الرقم المحفوظ ..

- أشعر أن الجو رومانسى جداً ..

- نعم رومانسى ..

- هل تودين قضاء الليلة معى ؟

- لا .. سوف أعود ..

- نعم ..

-

شعرت بالرضا كثيرا ، لكن لم يكن هذا هو هدفها اليوم ،
فالأهم هو التقود بالطبع .. كيف ستبدأ الحديث معه ، لا يمكن أن تكون
المرأة هي البادئة في مثل هذه الحالات .. ترى هل سيدرك هذا الأمر ..
قال لها :

- لقد شاهدت حتما ؟

- متى ؟

- بالأمس القريب .

- أى نوع من الأحلام ؟

- رأيت أنتى ساقابل امرأة جميلة وسوف أقضى معها وقتا ممتعا ..

- نعم ..

-

- ولقد تحقق الحلم ..

- وحين كنا على وشك أن نفترق سألتنى المرأة أن أشتري لها
ورقة يانصيب نكرى للقائنا ..

-

- عرفت الرقم الذى سيفوز . لا أدري لماذا ؟ تاريخ اليوم وتاريخ ميلادها معا يمكن أن يكونا الرقم الفائز للجائزة الكبرى ..

- هل كان هذا فى الحلم أيضا ؟

- لكن هذا الحلم تحقق ..

- حقا ؟ !

- نعم وجدت الرقم نفسه قبل ذلك ..

- نعم ..

- بعد غد سيعلم عن الرقم الفائز وأنا واثق بأنك ستكونين الفائزة .

- سأكون فى غاية السعادة إذا تحقق ذلك ..

- من فضلك هذه الورقة هدية منى إليك ...

وفكرت "نوبوييه" ... إذن .. فقط مائتاين .. ووسط هذا الجو الرومانسى لم تستطع "نوبوييه" أن تقول إنها تريد مبلغا من المال ، وشعرت وكأن شخصا ما أكل شيئا ثم هرب دون أن يدفع الحساب .. هكذا كان إحساسها .. فسألته :

- هل يمكن أن نلتقى ثانية ؟

- لا أدري لكن ربما وددت أنت لقائى ..

- لماذا ؟

- لأن هذه الورقة ستكون الرابعة .

- لا أصدق هذا ..

من الصعب الحصول على المال مقابل تقديم الجمال .. كان عليها أن ترضى بقضاء مثل هذه الليلة الجميلة ... وخاطبت نفسها : ماذا كنت أفعل اليوم ؟!! حين رأت الساعة وقد تجاوزت الحادية عشرة وقفت قائلة :

- مع السلامة إلى اللقاء فى يوم ما ...

ولم تستطع حتى آخر لحظة أن تحدثه فى أمر النقود .. والمرابى قد يتصل بها هاتفيا ، وكانت قد طلبت منه أن ينتظر عشرة أيام فقط حتى تتدبر أمرها .. لكنها لم تكن قد خططت لشيء لرد هذا الدين ..

- ماذا أفعل حقا ؟

لم يكن هناك من مخرج يمكّنها من أن تقول الحقيقة لزوجها ، لا يمكنها أن تعتمد على أفكارها .. وحين أدارت مفتاح التلفاز شاهدت برنامج إعلان نتائج أوراق اليانصيب وجاء نور الإعلان عن الأوراق الرابعة ...

- ماذا حدث للورقة التى معى ..

كانت "نوبوئية" قد نسيت في الحقيقة أمر الورقة التي أهداها لها
ذلك الرجل ، فهي لم تصدق ما قاله لها ..

– لكن ربما .. ربما إذا حدث و...

التقطت الورقة من حقيبتها ، وجلست أمام التلفاز تتابع
النتائج . كان رقم الورقة التي معها هو ١٠١٤٢٩ وصاح المذيع في
التلفاز معلنا أنهم سيلتقطون بعد قليل الورقة الرابعة بالجائزة الكبرى
وهي عشرة ملايين ين ... وتحركت العجلة ودارت لتتوقف أمام الرقم
الأول ، ثم دارت لتتوقف أمام الرقم الثاني ، بينما وقفت امرأة
ترتدي " الكيمونو " الياباني وتمسك بيدها سهما .. وصرخ الرجل والآن
سنعلن عن الرقم الفائز فإذا كان هو رقمك فسوف تربح مليون ين ،
نظرت "نوبوئية" إلى رقم الورقة بيدها وهي تفكر مليون ين ليس
بالقليل ... رقمي هو ١٠١٤٢٩ وبدأ الرجل يعلن عن الرقم واحد صفر
واحد أربعة .. كانت "نوبوئية" قد تأثرت كثيرا ... فالأرقام هي هي ..
وظلت لثوان في قمة فرحها وسرورها ، وكانت تفقد شعورها حتى
قرأ المذيع الرقمين الأخيرين : ثلاثة وخمسة .. الرقم الفائز هو ١٠١٤٢٥ ،
كان الرقم الذي ظهر على شاشة التلفاز هو ١٠١٤٢٥ وليس ١٠١٤٢٩
اختلاف بسيط جدا ، وزاغ بصرها ، ولم تتمكن من صلب قدميها ..

آه لقد أخبرت الرجل أن عمرها تسع وعشرون سنة ، بينما عمرها
الحقيقي خمس وثلاثون سنة !!

كلب البحر

موكودا كونيكو

كان ذلك فى مساء يوم الاثنين حين سقطت السيجارة من بين أصابعه .. كان تاكنوجى يجلس فى شرفة منزله التى تطل على الحديقة ، كان يسلى نفسه بالتدخين والنظر إلى الحديقة ، بينما كانت " أتسوكو " زوجته تجمع الغسيل ، وتضعه فى سلة الملابس ، وتحدث معه بحديثها المعتاد ..

كان الزوجان يناقشان موضوع ما إذا كان من الممكن بناء عمارة مساحتها ستمائة وستين مترا مربعا فى هذه الحديقة ، وكانت أتسوكو تفضل توقيع عقد مع شركة بناء ، بينما كان تاكنوجى مترددا ، وكان يفضل أن يتم ذلك بعد أن يتقاعد ، أى بعد ثلاث سنوات من الآن .

لقد اهتم والده بإنشاء هذه الحديقة ، وقد كان البيت نفسه بيتا عاديا ، إلا إن الحديقة كانت حديقة متميزة .

بعد الانتهاء من العمل يعود تاكنوجى إلى البيت مباشرة ، وقد اعتاد أن يجلس فى هذه الشرفة يتمتع بمنظر الحديقة ، كان هذا هو " روتينه " اليومى ، بينما كانت ساعة الزمن تطوى الأيام ، يوما من بعد يوم .. وبينما كانت الحشائش والنباتات والأشجار والأزهار تغير وجهها ، كان تاكنوجى يشاهد هذا التغيير ، فتزول متاعبه ..

لم يكن من النوع الطموح ، كان يشعر بأن هذه الشرفة هى "عرشه " الخاص ، كانت أتسوكو تعرف شعوره جيدا ، لكنها فى هذا اليوم كانت حريصة على أن تناقشه بجدية وبقوة .. صرخ تاكنوجى :
- إذا بنيت عمارة هنا فلن أعمل ...

فى ذلك الوقت سقطت السيجارة من بين أصابعه .. ظن أن هذا كان من فعل الهواء ، فتساعل :

- أتعجب ! هل يهب الهواء ؟

فقال أتسوكو :

- لا يوجد هواء .

ورفعت إصبع يدها ، وبللته بريقها ، ثم رفعتة فى الهواء وهى تقول : لا توجد حتى نسمة هواء !

تصغر أتسوكو زوجها تاكنوجى بثمانية أعوام ، ليس لديهم أطفال ، وربما كان هذا هو سبب تصرفاتها الطفولية أحيانا ..

لم يستطع تاكنوجى أن يتحدث عن سقوط السيجارة من بين أصابعه ، التقط السيجارة التى سقطت فى الحديقة ، شعر بثقل عجيب فى يديه ، شعر كأنها مغطاة بقفاز ثقيل .. كان هذا أول عارض حدث له .. بعد ذلك يوم نسى اسم رئيسه ، وفى اليوم التالى شعر بزغلة فى عينيه ، حدثت هذه الأعراض بشكل متلاحق ..

بعد أسبوع حين استيقظ فى الصباح ، واتجه إلى حجرة الجلوس سقط من طوله فجأة ، وغاب عن الوعي ، وكان ذلك على إثر جلطة فى الدماغ ، ومنذ ذلك الوقت ظل يشعر دائماً كأن هناك حشرة تطن فى رأسه ، ولا يزال طنين هذه الحشرة بداخل رأسه .. بعد أن غاب عن وعيه مدة ساعة ، صار جانبه الأيمن شبه مشلول ، كما صار من الصعب عليه أن يمسك الملعقة أو الشوكة .. كانت أتسوكو تدندن بأغنية محببة لديها ، وظلت تدندن بعد سقوط تاكنوجى كما لو كانت تقول له : لا تقلق ، إن الأمر ليس بالخطير ، سوف تشفى سريعاً ، وأنا لست حزينة .

صارت أتسوكو أكثر نشاطاً عن ذى قبل ، بعد أن أخذ تاكنوجى إجازة من الشركة فى محاولة لعلاج نفسه ، كانت دائبة الحركة ، لا تهدأ أبداً ، كانت إذا ما جلست ، انشغلت بالتطريز أو تنظيف اللوبيا التى تعدها للطهو ، وحتى لو لم يكن لديها ما تفعله ، كانت عيناها

تتحركان تبحث عن شيء ما تشغل به نفسها ، وكانت إذا ما جاء عند مدخل باب البيت مندوب مبيعات السيارات ، قالت له أتسوكو :

– أسفة ! إن زوجي يعمل في شركة سيارات !

قالت هذه العبارة بصوت يشبه الغناء .. هكذا كانت أتسوكو دائما ، فإذا ما جاءها مندوب مبيعات شركة التجميل فإنها تخبره بأن زوجها يعمل في إحدى شركات التجميل ، وإذا ما جاء مندوب مبيعات من شركة توزيع دائرة المعارف ، تقول له إن زوجها يعمل في شركة نشر ، وهكذا إذا ما جاءها مندوب مبيعات البطانيات ، قالت إن زوجها يعمل في شركة نسيج ، وبهذه الطريقة تتخلص من مندوبي المبيعات ، وكأنها تترنم بنغمات أغنيات من تلحينها ..

شعر تاكنوجي بأنه تزوج من امرأة عجيبة ، امرأة مرحة .. قال لنفسه : لن أمل حياتي أبدا .. وهذا صحيح ، فحين كانت تكذب على الناس كان صوتها يشبه الغناء ، وكان غناؤها فريدا ، كما أنها كانت مجتهدة جدا ونشيطة جدا ، وكانت مشاعرها تجاه زوجها قوية جدا .. وهكذا فكر تاكنوجي بأن لديه زوجة ممتازة!

جاءته أتسوكو فجأة ، ووقفت أمامه ، على وجهها ابتسامتها المعهودة مثل ابتسامتها منذ عشرين سنة ، كان أنفها الصغير مثل شيء بارز سحب بإصبعين ، وحين كانت تضحك ، كان أنفها يرتفع إلى أعلى ، مما جعله يفكر بأنها تشبه شيئا ما ،

لكنه لا يتذكر هذا الشيء .. فبسبب مرضه كان يشعر بأن ذهنه
مغطى بالبلاستيك السميك ، وهنا يشعر بأن الحشرة التى فى رأسه
تبدأ فى الطنين ..

غيرت أفسوكو ملابسها ، وبدأت تجهز نفسها للخروج ، كانت
ترتدى " الكيمونو " .. قالت له :

- سوف أذهب إلى المكان الذى حدثك عنه .

- مكان !

لا يمكنه أن يتذكر شيئاً ..

- لقد وضعت لك الشمام ، ويمكنك أن تتناوله وقت تناول الشاي ،
وإن لم ترغب فى ذلك فانتظرنى حتى أعود ..

لا تحب أفسوكو ساقىها السمينتين ، حين تذهب إلى المكان الذى
تريد أن تبدو فيه رشيقة ، فإنها ترتدى عادة الكيمونو اليابانى ، لكنه
شعر بأنها غيرت طريقة ارتدائها للكيمونو ، طبقاً لمن ستقابله ، فحين
كانت تذهب إلى أقارب تاكلوجى أو إلى اجتماع صديقاتها ، لا تأبه
كثيراً بالجزء العلوى فوق صدرها ، لكن إذا كانت تريد أن يعجب الناس
بها أكثر ، فإنها تهتم كثيراً بصدرها فترفع نهديها أكثر فأكثر ، كأنهما
رمانتان كبيرتان فوق شجرة رفيعة .. هكذا كانت حين التقى بها
تاكلوجى لأول مرة ..

لكنها فى هذا الأيام تخطت الأربعين ، لذا فالرمانتان صارتا أصفر ، ولكن رغم ذلك فحين كانت تشعر بأن اللقاء مُهم كانت ترفعهما إلى أعلى ، تريد أن تجعلهما مثلما كانا من قبل ..

شعر تاكلتوجى بأنها لن تذهب للقاء امرأة ، لكنه يجب أن يظل هادئا ، ويكبت هذا الشعور ، لأنه مريض ، وقد نصحه الطبيب بذلك .. حين اتجهت أتسوكو إلى الباب فى طريقها إلى الخارج ، كانت فى عجلة من أمرها ، فكانت تسرع الخطو كأنها تجرى ، ووجد نفسه دون أى شعور يناديها :

– أتسوكو .. أتسوكو ..

فالتفت إليه قائلة :

– ماذا .. ماذا تريد ؟

فى هذا الوقت تذكر ! تذكر من الذى تشبهه أتسوكو .. نعم ، إنها تشبه كلب البحر .. وتعجب كم سنة مرت على رؤيته لـ كلب البحر على سطح مبنى " السوبر ماركت " حيث كانت هناك بحيرة صغيرة ، يلهو فيها كلبا بحر ، لم يستطع أن يميز بينهما : أيهما الذكر وأيهما الأنثى ، لكن الاثنين معا كانا طول الوقت يتحركان دون توقف ، كانا يلعبان معا ، ويأتيان بحركات سريعة جدا ، وبينما كانا يتوقفان لأخذ قسط من الراحة ، كانت عينا كل منهما التى تبتعد إحداهما عن الأخرى ، تتحركان دون توقف ، تتبهران بسرعة إذا ما لحا أحدا يود أن

يقدم لهما الطعام ، ويتجهان ناحية ذلك الشخص ، وكانا يصفقان سرورا وفرحا ، وكانت مثل هذه الحركات تسعد الناس ، ورغم أنهما يبدوان في غاية الخبيث ، لكنهما يتركان انطبعا بأئهما حيوانات محبة .. تماما مثل أتسوكو !

إنها تحرك نفسها هنا وهناك .. قصدا وعمدا كما لو كانت سعيدة جدا بالحياة التي تعيشها ، ذات مرة حدث حريق في بيت الجيران ، لم تكن هناك خطورة كبيرة ، ولم تحدث خسائر ، لكن أتسوكو استيقظت ، وظلت تصيح :

- حريق ! حريق !

فأيقظت جميع الجيران ، وبدت كأنها تتمتع بما حدث ، وأيضا في أثناء جنازة والد تاكنوجي ، كانت ترتدى كيمونو جنازي جديد ، وكان تاكنوجي قلقا ، فريما ستبدأ في الضحك بدلا من البكاء ، ومن هنا كان عليه أن يراقبها جيدا في ذلك الوقت .. هذه هي شخصية أتسوكو .

حين كان تاكنوجي يحرك يده اليسرى حبات عين الجمل التي اشتريتها له أتسوكو لأنها مفيدة لعلاج شلل اليدين وتمارين العضلات ، فإن حبات عين الجمل كانت تصدر صوتا مثل صوت صاجات الراقصة ، لكن حين كان يستخدم يده اليمنى ، فإن الصوت المنبعث كان صوت المرض ، كان صوتا مكتوما غير واضح ..

حاول تاكنوجى أن يمك بالقللم لكته شعر بالخدر فى يده ، وأحس كأنها يد أحد غيره ، وحين كان يفكر فى إمكانية كتابة خطاب كالمعتاد ، كان صوت طنين الحشرة يزداد أكثر فأكثر ؛ لذا توقف تماما عن التفكير .. وحين جلس وحده يتطلع إلى الحديقة ، شعر بأنه يفتقد أتسوكو ، كان يشعر بأنها مثيرة للفضاء ، لكنه فى هذا الوقت بالذات كان يريد وجود كلب البحر فى بيته ..

سمع رنين الهاتف فرفع السماعة فوجد صديقه " إيمازاتو " على الخط .. قال إيمازاتو :

- تاكنوجى ! هل هذا مناسب .. أخبرتنى من قبل بأنك لا تحب ذلك ، أردت فقط أن أتأكد إن كان هذا مناسباً لك ..
لم يفهم تاكنوجى عن أى شىء يسأله صديقه فقال له :
- إيمازاتو ! ماذا ؟

قال إيمازاتو إن أتسوكو تحدثت أمام أصدقاء تاكنوجى عما يجب أن يفعله تاكنوجى نفسه ... وقال تاكنوجى لنفسه :

- لهذا ذهبت اليوم من أجل هذا الأمر .. لقد كذبت على !

قال إيمازاتو :

- إن الأصدقاء هم : رئيس شركته سيبوى ، وشركة ماكينو لبناء المساكن ، ومدير البنك الفرعى ، وطيبه تاكيه زاوا ، وهو أيضا من بينهم .

كانت فكرة أتسوكو تتلخص فى إنشاء مبنى سكنى ، على أن تطلب من البنك الإشراف على البناء وأعمال الصيانة وما إلى ذلك ، ثم تؤجر المبنى لموظفى البنك ..

شعر تاكنوجى بأن دماغه سينفجر ، وتخيل أيضا منظر أتسوكو، يحيط بها خمسة رجال ، وهى ترفع نهديها إلى أعلى وعينيها المتباعدتين عن بعضهما تلمعان ، وهى تتصرف وتمثل شخصية الزوجة التى تهتم بزوجها كثيرا .. خمسة رجال ! عدد كبير ، إن كلب البحر يحب المزاح والهزار ليس فقط من أجل تناول الطعام ، لكنه أيضا يتمتع بالإمساك بالأشياء ، ويجد فى ذلك متعة ، ويعد أن ينال فتات الطعام ، يضعها أمامه ويتمتع بذلك .. هذه هى شخصية كلب البحر ، بالنسبة لأتسوكو فإن الحريق ، والجنائز ، ومرض الزوج كلها شىء واحد ، هى تماما تفكر مثلما يفكر كلب البحر .. كلها موالد ، أو مهرجانات ..

" هوشى إيه " كانت الابنة الوحيدة لتاكنوجى ، ماتت حين كانت فى الثالثة .. صباحا قبل أن يغادر بيته متوجها إلى العمل شعر تاكنوجى بأن ابنته " هوشى إيه " تعاني من الحمى ، أخبر أتسوكو بذلك ، وطلب منها أن تتصل بالطبيب " تاكيه زاوا " ليأتى لفحصها ، كان تاكنوجى ذاهبا إلى رحلة عمل ، لكنه تلقى مكالمة هاتفية بعد ثلاثة أيام ، أخبرته أتسوكو بأن ابنته تعاني من الضعف الشديد وأنها فى حالة خطرة جدا .. فقطع رحلته وعاد فورا ، لكن الوقت كان متأخرا فقد شاهد عند عودته الكفن الأبيض يلف جثمان " هوشى إيه " !

كانت أفسوكو تصرخ وتبكي وتقول :

- لقد اتصلت فى ذلك اليوم بالطبيب " تاكيه زاوا " لكن خطأ ما حدث ، فقد جاء فى اليوم التالى .

لم يأت فى اليوم نفسه ، واعتذر الطبيب إلى تاكنوجى ، متعللاً بأن الممرضة الجديدة كانت تحت التدريب ، وأنها قدمت له تقريراً خاطئاً..

كان من الصعب عليه أن ينسى فاجعة موت ابنته ، وبالتدريج مرت الأيام ، وتلاشت هذه الذكرى من ذاكرته ، وبالصدفه التقى تاكنوجى ذات يوم بتلك الممرضة التى ظلت مترددة كثيراً فى الحديث معه لكنها قالت :

- لم أكن أنوى أن أخبرك ..

صمتت لحظة ثم قالت :

- فى ذلك اليوم لم أتلق أى مكالمه هاتفية ، لقد اتصلت أفسوكو فى اليوم التالى وطلبت الطبيب لفحص ابنتها ، وفى ذلك اليوم كانت أفسوكو ذاهبة لحضور حفل مع زميلاتهن القدامى ، زميلات المدرسة الثانوية ..

فى ذلك اليوم تناول تاكنوجى كثيراً من الشراب ، كان يفكر فى العودة سريعاً إلى البيت ليلطم أفسوكو على وجهها بشدة .. فكر فى

ضرورة أن يفعل ذلك ، لكنه لم يستطع ، ولا يعرف لماذا لم يستطع أن يفعل ذلك .. حين كان يحاول أن يتذكر السبب بدأت الحشرة تطن في رأسه من جديد وبشدة !

شعر بوجود غمامة فوق الحديقة .. سمع صوت أتسوكو ، كانت تتحدث مع زوجة الجيران عن حالة تاكنوجي ، كأنها تغني ! كأنها تتحدث عن الطقس ، وحاول تاكنوجي أن يتوجه إلى المطبخ .. وحين أفاق وجد نفسه يمسك بسكين .. لا يدري من سيطعن بهذا السكين ، هل يطعن صدره أو يطعن الرمانتين في صدر أتسوكو !

من الخلف أتاه صوت أتسوكو :

- أوه ! لقد تقدمت كثيرا ! يمكنك أن تقبض على السكين الآن ، يمكن أن تحاول أكثر من هذا .

أجاب تاكنوجي :

- كنت أنوى تقطيع الشمام ..

ثم أعاد السكين إلى مكانه ، ومرة أخرى بدأت الحشرة تطن في رأسه .. قالت له أتسوكو شيئاً لكنه لم يستطع الإجابة ، شعر فجأة بالظلام يلفه كما لو كانت عدسة كاميرا قد انغلقت!

كلمات مُقنَّعة !!

أتودا تاكاشى

خاطب مدير المبيعات الموظفين قائلاً :

- هل يفهم الجميع ؟! أريد أن يحصل كل واحد منكم على ثلاثة " زبائن " هذه الشهر .. ويجب أن يكون هؤلاء الزبائن من أصحاب الدخل الطيب .. هذا أمر مهم ، تتوقف عليه سمعة شركتنا ومركزها .

كان السيد " هنادا " يجلس فى ركن الغرفة يُنصت إلى ما يقوله مدير المبيعات ، بينما الأفكار تتلاطم بداخله :

- أتعجب .. ! هل يمكننى أن أ جذب إلى الشركة فى الوقت الحالى زبائن جدد ؟!

يعمل السيد " هنادا " فى شركة انتمان تدعى " جابان سنترول كريدت كامبنى ليمتيد " ، وتعقد الشركة كل عام اجتماعين اثنين ، يستمع فيهما الموظفون إلى مثل هذه الخطبة .. فجميع الموظفين

بالشركة يجب عليهم أن يجذبوا زبائن جددًا إلى الشركة، من أجل أن يحصلوا على "بطاقات انتمان" الشركة ..

وكان هذا من الصعوبة بمكان ؛ لأن عليهم أن يفعلوا ذلك مرتين في السنة ، وكان السيد " هنادا " قد طلب من جميع أصدقائه تقريبًا أن يحصلوا على بطاقة انتمان من شركته ، ومع هذا فعليه أن يقنع على الأقل شخصًا واحدًا بذلك ، لئلا يتحرج موقفه ، ويسوء في الشركة .. فخطب نفسه :

– لم يعد أمامي سوى عمتي فقط ..

كانت عمته .. الأخت الكبرى لأبيه .. تعيش وحدها في شقة بإحدى ضواحي المدينة ، وهي عجوز غريبة الأطوار إلى حد ما ، لا تألف أحدا أبدًا ، كما أن أحدا من الناس لا يألفها بسهولة .. وقد حاول السيد "هنادا" أن يقنعها مرة بالحصول على بطاقة انتمان شركته وذلك حين كانت الأسرة تحيي الذكرى الثالثة لوفاة والده .. وكان يخشى أن يحدثها في الأمر .. لكن حين بدأ يطلب منها أن تحصل على " بطاقة الانتمان " قالت له :

– أوه .. هذا يعني أساسًا " الاقتراض " فكلمة " كريدت " تعني " دين " وتعني " استلاف " أليس كذلك ؟ ومن المعروف أنه بوز نقود لا يمكنني أن أشتري شيئًا .. لا أحب أن أشتري شيئًا على الحساب .. أريد أن أشتري ما أريد نقدا .. يمكنني أن أقدم لك

أى خدمة من نوع آخر ، لكن لا يمكننى أن أخدمك فى هذا الأمر ...

وعارضت العمة فكرة الحصول على بطاقة الائتمان معارضة شديدة ... فتقطب جبينه ورسمت شفثاه الرقم ثمانية .. فلا يوجد هناك من يثنيها عن عزمها أو يجعلها تغير رأيها، حتى لو استخدم رافعة من النوع الثقيل .. وفكر السيد "هنادا" : ربما يحدث له الشيء نفسه إذا ما عاد وكرر أمامها مطلبه :

- لكن على أن أحاول مرة أخرى .. أريد أن أسجل اسمها ضمن أصحاب بطاقات الائتمان بالشركة ، حتى لو لم تستخدم بطاقتها .. لم أرها منذ ستة أشهر .. هل أزورها حاملا لها هدية بسيطة ؟!

رحبت العمة بالسيد " هنادا " ترحيبا حارا من أعماق قلبها ، وقدمت له طعام العشاء مع قدح من " البيرة " ..

- لكن يا عمى .. لى موعد آخر الليلة .. على أن أرجع بسرعة ..

- لا ... لا .. لا يصح هذا .. ظننت أنك جئتني لأمر مهم ؟

- نعم .. هذا صحيح ، فى الواقع كنت قد طلبت منك قبلا .. كنت أود أن تصبحى عضوا فى شركتنا ، وتحصلين على بطاقة

ائتمان .. يجب على أن أجنب إلى الشركة ستة أعضاء كل
سنة ...

وفجأة تغيرت ملامح وجه العمة وقالت :

- أوه .. أهذا هو الأمر .. قلت لك من قبل أكره " استلاف النقود "
لقد عشت حياتي كلها دون التورط في مثل هذا الأمر ..

- لكن يا عمتي إن بطاقة الائتمان لا تعني " استلاف
النقود " وأنت لست بحاجة إلى استخدامهما ، احتفظي
بها فقط ..

- أوه .. ياه .. لا .. إذا كان في مقدوري شراء ما أريد عن طريق
قطعة الورق هذه فسوف أشتري بالطبع كل ما أريد .. أنا
أخشى أن يحدث هذا ..

- لكن هذا أكثر أمانا من حمل النقود طوال الوقت ؛ لأنه يمكنك
شراء ما تريدين في أى مكان عن طريق استخدام هذه البطاقة ،
وسوف تشعرين بأن الأمر في غاية السهولة ، وخاصة حين
تكونين على سفر..

- يا ابن أخي ! أنا لم أسافر إلى أى مكان طوال حياتي !!

-

وتأسف السيد "هنادا" وندم كثيرا على التحدث معها في هذا الأمر .. ظن أن حديثه معها كان نوعا من الدعاية ، لكن الأمر تغير بعد تبادل ذلك الحوار ، إذ تغير موقفها تماما تجاهه..

- إذا سوف أكون من زبائن شركتك وأحصل على بطاقة
انتمان !!..

كانت تلك عبارة لم يتوقع السيد "هنادا" أبدا أن تنطق بها العمة ،
فغمزه السرور والفرح ...

بعد شهرين .. ماتت العمة ، كانت تبدو في صحة جيدة ، لكن
جسمها كان ضعيفا أصابه الوهن ، وطبقا لما رده الجيران ، كانت
تقول دائما إنها في الطريق إلى "عالم آخر" .. إلى "عالم السماوات"
.. كانت في السبعين من عمرها ، وأطيب سبيء هو أنها لم تكن تعاني
من أى مرض ، لم يكن لها أولاد ، فورث السيد "هنادا" تركتها كلها
.. تركت العمة ثروة تقدر بأربعة ملايين ين .. هكذا كان يشير "دفتر"
حسابها في البنك ..

بعد قليل أترك السيد "هنادا" أن شيئا ما يحدث ، لقد بدأ مبلغ
المال يتناقص من دفتر حسابها يوما بعد يوم !!

ربما كان هناك من يسحب هذه المبالغ مستخدما بطاقة الانتمان ...
ومع هذا بدأ يتفحص الأمر ، فوجد أن المبالغ المسحوبة من البنك ، يتم

سحبها طبقا للقواعد المصرفية الصحيحة ، وكان كلما حاول إلغاء بطاقة الائتمان ، ضاع طلب الإلغاء واختفى ... حاول ذلك أكثر من مرة ..

- ربما كان هناك من يستخدم بطاقة الائتمان !!

وتذكر السيد "هنادا" فجأة تلك الكلمات التي قالها للعمه ، حين حصلت على بطاقة الائتمان ، وهو يداعبها ضاحكا:

- يمكنك أن تستخدمى بطاقة شركتنا هذه فى أى مكان .. حتى لو كنت فى السماء !!

الجانب الآخر

أتودا تاكاشى

ضغط " كيتادا يوسكيه " على مصباح الكهرباء من خلفه ، وكان قد نسى أن يفعل ذلك فى الليل ، ثم نظر إلى زوجته "ياسكو" التى كانت غارقة فى النوم ، كما لو كانت قد أخذت حقة منومة ، ثم قال :

— إيه ... !

نهض يوسكيه من الفراش ، واتجه إلى الغرفة المجاورة ، ليغير ملابسه ، لكنه لم يستطع أن يفتح أدراج الملابس المعلقة ، شاهد فستانا جديدا من القطيفة فى دولاب الملابس ، تعجب قليلا بعد أن لمس قماش الفستان ، ثم تحسس فستانا آخر من الحرير ، لا يبدو من النوع الرخيص ، ظل يوسكيه يتعجب قليلا ثم أغلق الدولاب ، وعاد إلى غرفة النوم .

كانت ياسكو لا تزال تغط فى النوم كما لو كانت تعاني من إرهاق شديد .. شعر يوسكيه فجأة وبون تفكير بأنه يريد أن يفعل شيئا ما ، فرفع الغطاء عن جسمها ، ورغم أنه لمس قميمها ، لكنها لم تتحرك ..

بعد أن طارح زوجته الغرام ليلة أمس ، لم ترتد ياسكو لباسها الداخلى ، فبدا فحذاها يلمعان بلون أبيض يميل إلى زرقة خفيفة ! ظل يوسكيه يحملق فى هذه الجزء من جسمها حتى وصل إلى فتحة دقيقة جدا بحجم عقلة الإصبع الصغير ، وثبت عينيه على هذا الموضع ، وبينما كان ينظر كان يشعر بثقافة الجنس البشرى ! ورغم أنه ظل يحملق لمدة طويلة ، لم يستطع أن يكتشف معنى هذا المكان .. بعدها ضم فحذيها ، ثم وضع عليها الغطاء ثانية .

ظن يوسكيه أن هناك خطبا ما ، كان يشعر بأن هناك خطأ لكنه لم يكن يدري ما هو ..

كانت ياسكو فى الثامنة والعشرين من عمرها ، تزوجته منذ سنة ونصف ، كان زواجهما عاديا جدا ، وهى من هاكاتا فى جزيرة كيوشكو ، بعد تخرجها فى الكلية بدأت العمل فورا ، وبالصداقة تعرفت على يوسكيه من خلال صديقه ، فأعجبا ببعضهما ثم تزوجا .

بالنسبة للانطباع الأول عنها ، فإن شخصيتها هادئة ، كما أنها ليست فتاة ثرثارة ، ومن ناحية أخرى فهى لا تبين عن مشاعرها الحقيقية للآخرين ، وهى تمتلك شخصية غامضة ، ولا يزال يوسكيه يحمل هذا الانطباع عنها حتى الآن ، وبالرغم من أنهما يعيشان معا ، فهو أحيانا يشعر " بالترقزة " إذ لا يفهمها جيدا .. مظهرها أو قسماتها واضحة جلية ، تماما مثل الأزهار الاستوائية فى المناطق الجنوبية ، التى

ينجذب إليها الناس ، فألوانها واضحة ، ورائحتها عبقرة ، إلا إن الناس يشعرون بأن مسحة حزن تكتنفها ، وذلك حين يشاهدون رموش عينيها الطويلة ، إنها تنتمي إلى الريف ، وبالمقارنة بفتاة المدينة فهي ليست لمحة أو سريعة البديهة ، وقد قبلها كما هي ..

لكنها تغيرت تدريجيا بعد الزواج .. صارت ياسكو أجمل وأجمل ، واقتنع يوسكيه بهذه الحقيقة ، لكنها لا تزال تحتفظ بصمتها ، فهي ليست بالمرأة الثرثرة ..

ذات يوم شعر بأن شيئاً ما تغير في شخصيتها ، ربما كان يفكر أكثر من اللازم، لكنه ظل يتعجب ، ما هذا الشيء ؟ كان يشعر بشيء غريب ، إذا أردنا وصفه فعلى سبيل المثال ، كانت بعد الانتهاء من العملية الجنسية تأتي بنوع من الحركات العجيبة ، وخلال هذه الفترة تصبح أكثر قوة ونشاطا ، وتدخل في مرحلة من السعادة الغامرة .

كان هذا التغير الذي حدث لها أمرا غامضا بالنسبة ليوسكيه ، فبدأ يراقب حركاتها وسكناتها ، وبدأ يدقق في تصرفاتها ، وزاد قلقه عليها يوما بعد يوم ..

قال لنفسه :

- يا ترى .. هل حدث هذا بعد أن انتقلنا إلى هذا البيت ؟!

بعد زواج دام سنة اشترى يوسكيه هذا البيت ، كان ثمنه عادة أقل من الثمن المطلوب في مثل هذا البيت ، لكنه اكتشف السبب بعد أن

أقام فيه ، فقد سمعت ياسكو من الجيران بعض المعلومات ، قالت ياسكو بأنها لا يمكنها أن تتذكر ، لكن حدث زلزال كبير في " شيلي " في أمريكا اللاتينية ، وفي ذلك الوقت ترحزت هذه المنطقة من مكانها بفعل الزلزال ، فحدث انخفاض لمعظم أجزاء هذه المنطقة ، وكان هذا يعنى أن هذا البيت أقيم على منطقة ترحزت من مكانها ، أو على منطقة منهاره ، وكانت الزوجة تخشى أن يحدث ترحح للمنطقة مرة أخرى ، إلا إن يوسكيه قال لها :

- لا تقلقى ، لا يمكن أن يحدث ذلك ، ولا يمكن أن يصل تأثير زلزال شيلي إلى طوكيو .

في البداية حين انتقلوا إلى هذا البيت ، كانوا قلقين بسبب هذه الشائعات ، لكن بعد أن حدثت زلازل مختلفة فى أنحاء اليابان ، لم يشعروا أبدا بضعف الأرض فى هذه المنطقة ، وهكذا اعتبروا أنفسهم محظوظين ، لأنهم اشتروا هذه الأرض بسعر منخفض.

تستخدم ياسكو عادة الدراجة للذهاب إلى وسط المدينة ، وهى دائما تقول إنها تحب طبيعة هذه المنطقة ، وتود أن تستمر الطبيعة هنا على ما هى عليه . أما هوايتها فهى سماع الموسيقى ، والزخرفة على القماش ، وهى تهتم بنفسها كامرأة - فى أقل الحدود - بسبب الوضع الاقتصادى .. بعد مدة بدأت ياسكو تعمل " منسقة زهور " ، ويبدو أنها سعيدة ، وأنها تستمتع كثيرا بحياتها ، لكن لا يدرى يوسكيه متى بدأ الشعور الغريب عن هذا البيت يساوره ؟!

قد اكتشف يوسكيه الأمر منذ أربعة أشهر .. حين رجع من عمله ،
فوجد ياسكو قد وضعت " بروشا " لم يسبق له أن رآه ، فقال لها :

- أوه ! هذا " البروش " جميل جدا ، ويناسبك تماما ، من أين
جئت به؟

قالت :

- أوه ! هذا البروش .. هذه الأيام لا يمكنك أن تفرق بين الحقيقي
والتقليد؛ أى الفالصو ..

قالت هذه العبارة بصوت هامس .

قال يوسكيه :

- إنه من النوع الجيد ! ليس رخيصا ؟!

قالت :

- لا بل هو رخيص .. أليس جيدا ؟

- لا يهمنى الأمر على كل حال ..

- أحب مثل هذه الأشياء .

نطقت ياسكو بهذه الجملة كأنها تغنى ..

وبعد مدة اختفى البروش ، فسألها يوسكيه :

- ماذا حدث للبروش ؟ لا أراه عليك هذه الأيام ؟!

قالت ياسكو :

– لقد فقدته فى حمام " السوبر ماركيٲ " .

خيمت ظلال من الشكوك السوداء على عقله ، وظل يفكر : هل كان
هذا البروش من النوع التقليد الفالڤو !!

ذات يوم سألٲه أٲد الجيران :

– هل تعمل زوجتك مترجمة؟

فقال يوسكيه :

– لماذا هذا السؤال ؟

فقال الجار :

– فى البنك المقابل لمحطة يوكوهاما ، رأيت زوجتك .. زوجتك جميلة
جدا ، ويمكننى التعرف عليها من مسافة بعيدة ..

قال يوسكيه :

– لعلك تمزح ؟!

قال الرجل :

– لا .. هذه حقيقة ، كل إنسان يعرف هذا ! فى البنك كانت
زوجتك تغير مبلغا من النقد الأجنبى إلى الين اليابانى ، لهذا ظننت أن
زوجتك تعمل مترجمة.

أصيب يوسكيه بالدوار ، لا يدري شيئاً عن هذا الأمر ، ربما أساء
هذا الجار فهم شيء ما .

فى تلك الليلة سألها يوسكيه :

– هل تعرفين زوج جارتنا ؟

ردت :

– بالطبع أعرفه .

قال :

– التقيت به صدفة فأخبرنى أنك امرأة جميلة ..

قالت :

– أوه ! رجل زائع العينين !

فقال يوسكيه :

– وقال إنه رآك فى البنك أمام محطة يوكوهاما .

فقالت ياسكو :

– أنا .. أظن أنه أخطأ .

فقال يوسكيه :

– لعله أخطأ .

قالت :

- بالطبع .

وأنكرت ياسكو الأمر تماما .

نسى يوسكيه الموضوع تدريجيا ، وذات ليلة ، وبعد أن ضاجعها في الفراش ، شعر بأنه يريد أن يرى موضع العفة فيها ، لهذا رفع الغطاء .. كانت عارية تماما ، وفي اللحظة نفسها ، سيطر عليه شعور غريب ، فقد وجد شعرة واحدة ، حمراء ، فاقع لونها ، عند فرجها ..
النقط يوسكيه الشعرة ، واستمر يحملق فيها ..

بعد هذه الواقعة ، أخذ يبحث عن إعلانات " وكالات المخبيرين السريين " ... قال للمخبر السرى :

- لقد اتصلت من قبل هاتفيا لتكليف مخبر سرى لعمل تحريات عن زوجتى ..

- نعم .. نعم أعرف زوجتك .

سأل المخبر يوسكيه :

- ماذا تريدنى أن أتحرى وأى معلومات تريد أن أجمعها لك عن زوجتك ؟

قال يوسكيه :

- أريد تقريراً كاملاً عن تحركات زوجتى مدة ثلاثة أيام فى النهار فقط ..

قال الرجل :

- فى النهار فقط .. حسناً .. لكن من أى ساعة وحتى أى ساعة ؟

قال يوسكيه :

- من العاشرة صباحاً إلى الخامسة مساءً .. إذا لاحظت شيئاً غير عادى ، اتبعها من فضلك ..

شعر يوسكيه بعد ذلك بالذنب ، فكيف يطلب من المخبر السرى أن يتبع زوجته ، لكنه لم يستطع أن يتراجع عن ذلك .

قال المخبر :

- هل نبدأ من الغد ؟

فرد يوسكيه :

- نعم يمكنك أن تبدأ من الغد .

فقال المخبر :

- سأتصل بك بعد انتهاء المهمة .

دفع يوسكيه مقدم التكاليف ، وغادر المكتب ، وحين أغلق باب المكتب ليغادر شعر ثانية بالذنب ، وتساعل لماذا وجب عليه أن يفعل

ذلك ، لكن صوتاً آخر من داخله تردد : لا داعى للقلق لأن هذا سيجعلنى فى النهاية أشعر بالراحة .

بعد خمسة أيام زار المخبر السرى بعد مكالمه هاتفية ، قال المخبر السرى :

- عن المهمة التى كلفتنى بها .. لم أجد شيئاً ملفتاً للنظر ولم ألاحظ أى أمر عجيب بالنسبة لزوجتك ، وأظن أن ثلاثة أيام لا تكفى للحكم على الأمور ، لكنى أعتقد بأنه لا توجد مشكلة على الإطلاق ؛ لأننى وجدت زوجتك فى معظم الوقت قابعة فى البيت .
وقدم المخبر تقريراً مفصلاً بتحركات الزوجة ، ساعة بساعة ويوماً من بعد يوم .

اقتنع يوسكيه .. وغضب من نفسه ؛ لأنه دفع مبلغاً كبيراً من المال مقابل هذا الكلام الفارغ ، فهو منذ البداية يعرف النتيجة .. وبعد ذلك عادت حياته إلى سيرتها الأولى ، وشعر آنذاك بالراحة ، لكن كان لا يزال لديه شعور غريب يساوره ، لا يمكنه التخلص منه ، ولا يدري لماذا ؟

بعد ظهر يوم الأحد حدث شىء ما .. ذهبت ياسكو للتسوق ، وبينما كان يوسكيه يشاهد التلفاز فى غرفة المعيشة .. أراد أن يتناول شيئاً فذهب إلى المطبخ ، وحين فتح الدولاب للبحث عن شىء يأكله ، وجد لفافة قماش .. وتعجب ما هذا ؟ ففتح اللفافة فوجد بداخلها ذلك

"البروش" الذى قالت زوجته ذات يوم إنها فقدته ، كما وجد أيضا
إسارا ذهبيا ..

التقط يوسكيه هذه الأشياء وظل يتفحصها ، كانت ثمينة وتبدو
غالية جدا .. وظل يتعجب ويتساءل :

- ترى ماذا فى الجانب الآخر من حياة ياسكو ؟!

وفجأة سمع صوت دراجة ياسكو قادمة ، فوضع اللقافة كما كانت ..
ظل يفكر ويفكر ، وطار عقله تماما بعد هذه الواقعة .. ثم قرر
شيئا !

فى الصباح التالى عرف ما سيفعل .. كالمعتاد بعد أن تناول طعام
الإفطار غادر البيت متجها إلى المكتب ، لكنه لم يذهب إلى الشركة ،
قضى بعض الوقت فى مقهى قريب ، ثم رجع إلى البيت .. اختبأ خلف
البيت بين الأشجار الكثيفة ، حيث لا يمكن لأحد أن يكشف وجوده ،
وظل يراقب بيته ..

بعد ساعتين أو ثلاث ساعات خرجت ياسكو من البيت ، كانت
ترتدى فستانا منقطا ، وتضع هذا البروش الذى رآه من قبل ، كما كانت
تضع حول عنقها قطعة من الفراء الثمين .. خرجت ياسكو من البيت ،
ثم دخلت البيت مرة أخرى .. فتبع يوسكيه تحركاتها ، ومن خلال النافذة
رأها تدخل المطبخ ..

فتحت ياسكو باب المطبخ الصغير المؤدى إلى خارج البيت من الخلف ، تبعها دون أن تشعر به ، ذهب إلى ركن الحديقة ، حيث توجد منطقة مملوءة بالقمامة ، وصناديق من الورق وبقايا مواد بناء .. فوضى !

فجأة ! اختفت ياسكو تماما .. بعد أن وصل يوسكيه إلى هذا المكان ، وجد قطعة من الخشب لا تزال تتحرك تحت الأعشاب ، فتساعل :

- ما هذا الشيء ؟

كان خائفا ، فاقرب من قطعة الخشب ورفعها ، فوجد من تحتها حفرة عميقة .. ظن يوسكيه أن هذه الحفرة كانت نتيجة زلزال شبلى .. كانت الحفرة تسمح بدخول شخص ، حين وضع يوسكيه قدميه على شفا هذه الحفرة ، فقد وعيه ، وحين أفاق ، وجد نفسه واقفا فى شارع مظلم ، ويمكنه أن يرى كثيرا من الأضواء تتراعى له من بعيد .. جاءت إليه امرأة ، ابتسمت له وقالت بالإسبانية :

- مساء الخير .

لكنها حين نظرت إلى وجهه صاحت مفزوعة :

- آه !

ثم فرت هاربة من أمامه .

كانت هي المرأة نفسها التي كانت ترتدى الفستان المنقط حين
خرجت من البيت !

سمع يوسكيه نغمات موسيقية لم يسمعها من قبل في اليابان ..
وكان الجانب الآخر من الكرة الأرضية يسوده الظلام !

فى سبيل الصف الأول الابتدائى

أتودا تاكاشى

اقترب العام الدراسى من بدايته ، بينما لم تتفتح براعم أزهار
الكرز فى فناء المدرسة بعد ، كان التلاميذ ينتظرون بشوق شديد
الاحتفال بيوم بدء العام الدراسى ، ويعدون حقائب المدرسة المميزة ،
ويضعونها فى أبرز مكان فى حجرة المعيشة ...

تقع المدرسة الابتدائية لهذه البلدة فى مكان يعج بالضوضاء ، تم
تسويته حديثا ، فشكل مثلثا يحده ثلاثة طرق رئيسية واسعة ، تجرى
فوقها الشاحنات يوميا على مدار الساعة ...

مُعلمة الصف الأول الابتدائى التى تدعى " الأستاذة سوزوئيه " ،
وتضع نظارة فوق عينيها ، تخرجت فى الجامعة حديثا ، كانت
أفضل طالبة خلال سنوات دراستها ، وهى تبتو من النوع الجاد
الحازم ... لكن " الأستاذة سوزوئيه " قلقة مضطربة ، قبل أن يبدأ
احتفال بدء الدراسة ..

أخذت تتمم مخاطبة نفسها :

- كم هو مرعب هذا الأمر !! لا يمكننى أن أُدرّس للتلاميذ بشكل جيد فى مثل هذا الوضع .. لا يمكن .. نعم صحيح ..

كانت تشعر بالتعب والإرهاق كلما تطلعت إلى قائمة التلاميذ الجدد ، بينما كان الغضب يطعن صدرها كخنجر حاد ، فطبقا لمعلوماتها التى تلقتها فى الجامعة ، يجب أن يكون عدد تلاميذ الفصل فى المدرسة الابتدائية ثلاثين تلميذا ، وهذا هو الرقم المفضل فى عملية التدريس وإذا ما زاد العدد عن ذلك فليكن أربعين تلميذا ، وليس أكثر من هذا بآى حال من الأحوال ..

- لا ... لا ...

كان الصف الأول الابتدائى الذى ستدرس " الأستاذة سوزوئيه " لتلاميذه مكتظا بشكل لا يصدق عقل .. ستون تلميذا ... فى مثل هذه الظروف لا يمكنها أن تكلفهم بالواجبات ، أو تهتم بكل واحد منهم بشكر جيد .. وأخذت تفكر :

- حين كنت أتعرب على التدريس حصلت على درجة عالية ، وعلى شهادة تفوق ، لكن كنت أدرس لفصل يتكون من اثنين وثلاثين تلميذا فقط ، ولهذا لا يجب أن يكون فى الفصل ستون تلميذ فى البلاد المتقدمة مثل بلدنا ...

-

- حضرة الناظر ! لا يمكن أن أدرس بطريقة جيدة لمثل هذا الفصل .. من فضلك قل عدد التلاميذ في الفصل ..

لكن الناظر الواقف أمامها مثل حيوان "الراكون الأمريكى" قال لها :

- السبب هو أن العمران امتد وظهرت بيوت كثيرة في هذه المنطقة كما أن البلدة تخطط لمشروعات أخرى طيبة كثيرة ، لكن ميزانية هذا العام محدودة ، لهذا لم يتمكنوا من حل هذه المشكلة في العام الدراسى الجديد ، ومن واجب المدرسين أن يبذلوا كل جهدهم وسط الظروف الحالية المتاحة ... يجب أن تبذلى كل جهدك ، سيكون في هذا خبرة جيدة لك ..

ردد أمامها هذه العبارات كئنه يضع ختم المدرسة على ورقة رسمية ...

لم تتمكن "الأستاذة سوزوئيه" من النوم طوال الليل ، وكلما غرقت في التفكير فقدت الثقة بنفسها :

- كيف يمكننى أن أقل من عدد التلاميذ في الفصل ؟!

ظلت هذا الفكرة تتردد في ذهنها طوال الوقت ...

* * * *

وفى النهاية جاء يوم حفل الافتتاح .. وجوه كثيرة تجمعت فى
فصلها ، التلاميذ الذين يصيحون ، والتلاميذ الذين يصرخون ..
والتلاميذ الذين يتبولون ...

– لا يمكننى أن أتحمل هذا !!

"درس اليوم" الذى كانت تلقنه للتلاميذ هو كيفية الانتباه فى الطريق
حين يأتون من بيوتهم إلى المدرسة ..

من خلال نافذة الفصل ، كان يمكنها أن تشاهد الشاحنات
الضخمة التى تستخدم فى عملية البناء تمضى بسرعة فائقة .. تنهب
الطريق السريع .. والمدرسة مثلت محاط بثلاثة طرق سريعة تسير عليها
مثل هذه الشاحنات ...

–

ضربت الأستاذة سوزوئيه بيدها على ركبتيها .. كأن فكرة ما قد
طرأت على ذهنها ثم قالت للتلاميذ :

– من الغد ربما سيقبل عدد تلاميذ الفصل ...

–

– على كل واحد أن ينتبه ، ليعبر الطريق حين تصير الإشارة
حمراء !!

المؤلفون في سطور :

نخبة من الأدباء اليابانيين من أشهرهم : أكوتاكاوا ، يونسوكيه ،
وتاكاشي أتودا وغيرهما .

المترجمان في سطور :

سمير عبد الحميد إبراهيم

تخرج في كلية الآداب جامعة القاهرة عام ١٩٦٧م ، وعمل
بها حتى ١٩٨٢ م ، ثم انتقل بعد ذلك للعمل بفرع جامعة الإمام
محمد بن سعود في طوكيو باليابان حتى عام ١٩٨٦م ، ثم انتقل
للعمل بكلية العلوم الاجتماعية بالرياض حتى عام ٢٠٠٢م . وقد
دعته جامعة يوشيشه اليابانية في كيوتو للعمل أستاذا زائرا عام
٢٠٠٤ - ٢٠٠٥ م .

شارك في العديد من المؤتمرات والندوات الدولية وله عدد كبير من
المؤلفات والترجمات والبحوث نشرت في باكستان ومصر واليابان
والسعودية منها : ياباني في مكة (ترجمة عن اليابانية بالاشتراك) ،
البوشيدو روح اليابان ، الرحلة اليابانية للجرجاوى تحقيق ودراسة ،
تعبيرات المحادثة العربية (باليابانية) بالاشتراك ، المحتوى الفكرى
والثقافى في كتب تعليم اللغة العربية في اليابان ، الخطاب الدينى في

الفكر الياباني ، اتجاهات الثقافة العربية الإسلامية في اليابان بين الماضي والحاضر نظرة تاريخية ، جنود العلاقات السعودية واستشراف المستقبل رؤية محايدة ... ، وغيرها .

سارة تاكاهاشي

تخرجت في الكلية المتوسطة في سنداي باليابان سنة ١٩٧٧م ، وحصلت على دبلوم اللغة الإنجليزية من كامبردج ١٩٨١ م ، كما درست في المعهد العربي في طوكيو ١٩٨٢ - ١٩٨٤م ، وفي جامعة الأزهر عام ١٩٨٦م .

ترجمت كتاب الرحلة اليابانية إيجيرو ناكانو ، كما ترجمت (بالاشتراك) كتاب : ياباني في مكة لسوزوكي تاكيشي . ومن كتاباتها : عشر سنوات في الرياض باليابانية ، مجلة جمعية الصداقة اليابانية السعودية ، طوكيو أكتوبر ١٩٩٩م ، والرحلات اليابانية إلى المملكة العربية السعودية في عهد الملك عبد العزيز ، باليابانية (بالاشتراك مع فاطمة توكوماس) ، والمملكة العربية السعودية في المطبوعات اليابانية ، والرحلة إلى الحج في الأدب الياباني ، ندوة الحج ، مكة المكرمة ١٤٢٢ هجرية / ٢٠٠٢ م ، ومجموعة من المقالات في مجلة الفيصل ، وغيرها .

المشروع القومي للترجمة

المشروع القومي للترجمة مشروع تنمية ثقافية بالدرجة الأولى ، ينطلق من الإيجابيات التي حققتها مشروعات الترجمة التي سبقته في مصر والعالم العربي ويسعى إلى الإضافة بما يفتح الأفق على وعود المستقبل، معتمداً المبادئ التالية :

١- الخروج من أسر المركزية الأوروبية وهيمنة اللغتين الإنجليزية والفرنسية .

٢- التوازن بين المعارف الإنسانية في المجالات العلمية والفنية والفكرية والإبداعية .

٣- الانحياز إلى كل ما يؤسس لأفكار التقدم وحضور العلم وإشاعة العقلانية والتشجيع على التجريب .

٤- ترجمة الأصول المعرفية التي أصبحت أقرب إلى الإطار المرجعي في الثقافة الإنسانية المعاصرة، جنباً إلى جنب المنجزات الجديدة التي تضع القارئ في القلب من حركة الإبداع والفكر العالميين .

٥- العمل على إعداد جيل جديد من المترجمين المتخصصين عن طريق ورش العمل بالتنسيق مع لجنة الترجمة بالمجلس الأعلى للثقافة .

٦- الاستعانة بكل الخبرات العربية وتنسيق الجهود مع المؤسسات المعنية بالترجمة .

المشروع القومى للترجمة

١- اللغة العليا	جون كوين	أحمد درويش
٢- الوثنية والإسلام (ط١)	ل. مانهو يانيكار	أحمد قزاد بليغ
٣- التراث المصروق	جورج جيمس	شوقي جلال
٤- كيف تتم كتابة السيناريو	انجا كارستينكوفا	أحمد الحضري
٥- ثريا فى غيبوبة	إسماعيل فصيح	محمد علاء الدين منصور
٦- اتجاهات أبحاث اللسانى	ميلكا إيفيتش	سعد مصلوح ووفاء كامل فايد
٧- العلوم الإنسانية والفلسفة	لوسيان غولمان	يوسف الأنطكى
٨- مشطو الحرائق	ماكس فرمش	مصطفى ماهر
٩- التغيرات البيئية	أنثرو. س. جودى	محمود محمد عاشور
١٠- خطاب الحكاية	جيرار جينيت	محمد معتمد وجد الطيل الأزدي وعمر حلى
١١- مختارات شعرية	فيسواقا شيمبوريسكا	هنا عبد الفتاح
١٢- طريق الحرير	بيفيد براونستون وأيرين فرانك	أحمد محمود
١٣- حياة الساميين	روبرتسن سميت	عبد الوهاب علوب
١٤- التحليل النفسى للأب	جان بيلمان نويل	حسن الموين
١٥- الحركات الفنية منذ ١٩٤٥	إدوارد لومى سميت	أشرف رفيع عفيفى
١٦- أثنية السوداء (ج١)	مارتن برنال	يشارفد أحمد عثمان
١٧- مختارات شعرية	فيليب لاركين	محمد مصطفى بدوى
١٨- الشعر النسائى فى أمريكا اللاتينية	مختارات	طلعت شاهين
١٩- الأعمال الشعرية الكاملة	جورج سفيريس	نعيم عطية
٢٠- قصة الطم	ج. ج. كراوثر	يمنى طريف الخولى و بدوى عبد الفتاح
٢١- خوذة وألف خوذة وقصص أخرى	صمد بهرنجى	ماجدة العنانى
٢٢- منكرات رحالة عن المصريين	جون أنتيس	سيد أحمد على الناصرى
٢٣- تجلى الجميل	هانز جيورج جادامر	سعيد توفيق
٢٤- ظلال المستقبل	باتريك بارنتر	بكر عباس
٢٥- مشوى	مولانا جلال الدين الرومى	إبراهيم السوقي شتا
٢٦- دين مصر العام	محمد حسين هيكل	أحمد محمد حسين هيكل
٢٧- التنوع البشرى الخلاق	مجموعة من المؤلفين	يشارفد جابر عصفور
٢٨- رسالة فى التسامح	جون لوك	منى أبو سنة
٢٩- الموت والوجود	جيمس ب. كارس	بدر النيب
٣٠- الوثنية والإسلام (ط٢)	ل. مانهو يانيكار	أحمد قزاد بليغ
٣١- مصادر دراسة التاريخ الإسلامى	جان سوفاجيه - كلود كاين	عبد الستار الطوجى وعبد الوهاب علوب
٣٢- الانقراض	ديفيد روب	مصطفى إبراهيم فهمى
٣٣- التاريخ الاقتصادى لأفريقيا الغربية	أ. ج. هويكتز	أحمد قزاد بليغ
٣٤- الرواية العربية	روجر آلن	حصة إبراهيم المنيف
٣٥- الأسطورة والحداث	بول ب. بيكسون	خليل كلفت
٣٦- نظريات السرد الحديثة	والاس مارتن	حياة جاسم محمد

٢٧-	واحة سيوة وموسيقاها	بروجيت شيفر	جمال عبد الرحيم
٢٨-	نقد الحداثة	آلان تورين	أنور مغيث
٢٩-	الحسد والإغريق	بيتر والكوت	منيرة كروان
٤٠-	قصائد حب	آن سكستون	محمد عيد إبراهيم
٤١-	ما بعد المركزية الأوروبية	بيتر جران	عاطف أحمد وإبراهيم فتحى ومحمود منجد
٤٢-	عالم ماك	بنجامين باربر	أحمد محمود
٤٣-	الذهب المزدوج	لوكافيو پاث	المهدى أخريف
٤٤-	بعد عدة أصياف	ألوس هكسلى	مارلين تادرس
٤٥-	التراث المفقود	روبرت نيثا وجون قاين	أحمد محمود
٤٦-	عشرون قصيدة حب	بابلو تيرودا	محمود السيد على
٤٧-	تاريخ النقد الأدبى الحديث (ج١)	رينيه وليك	مجاهد عبد المنعم مجاهد
٤٨-	حضارة مصر الفرعونية	قرانسوا دوما	ماهر جويجاتى
٤٩-	الإسلام فى البلقان	هـ . ت . تورييس	عبد الوهاب علوب
٥٠-	ألف ليلة وليلة أو القول الأسير	جمال الدين بن الشيخ	محمد يرانة وعثمانى الميلود ويوسف الأنطكى
٥١-	مسار الرواية الإسبانية الأمريكية	داريو بيانوييا وخـ . مـ . بينفاليستى	محمد أبو العطا
٥٢-	العلاج النفسى التدميى	بـ . نوفاليس وسـ . روجسيفيتز وروجر بيل	لطفى قطيم وعادل بمرداش
٥٣-	الدراما والتطليم	أ . ف . ألنجتون	مرسى سعد الدين
٥٤-	المفهوم الإغريقى للمسرح	ج . مايكل والتون	محسن مصيلحى
٥٥-	ما وراء العلم	چون بولكنجهوم	على يوسف على
٥٦-	الأعمال الشعرية الكاملة (ج١)	فديريكو غرسية لوركا	محمود على مكى
٥٧-	الأعمال الشعرية الكاملة (ج٢)	فديريكو غرسية لوركا	محمود السيد و ماهر البطرطى
٥٨-	مسرحيتان	فديريكو غرسية لوركا	محمد أبو العطا
٥٩-	المحيرة (مسرحية)	كارلوس مونيث	السيد السيد سـهيم
٦٠-	التصميم والشكل	جوهانز إيتين	صبرى محمد عبد الفنى
٦١-	موسوعة علم الإنسان	شارلوت سيمور - سميت	بإشراف : محمد الجوهري
٦٢-	لذة النص	رولان بارت	محمد خير البقاعى
٦٣-	تاريخ النقد الأدبى الحديث (ج٢)	رينيه وليك	مجاهد عبد المنعم مجاهد
٦٤-	برتراند راسل (سيرة حياة)	آلان وود	رمسيس عوض
٦٥-	فى مدح الكسل ومقالات أخرى	برتراند راسل	رمسيس عوض
٦٦-	خمس مسرحيات أنطلمسية	أنطونيو جالا	عبد اللطيف عبد الحليم
٦٧-	مختارات شعرية	فرناندو بيسوا	المهدى أخريف
٦٨-	نقاشا العجوز وقصص أخرى	فالتين راسبوتين	أشرف الصباغ
٦٩-	العلم الإسلامى فى أول القرن العشرين	عبد الرشيد إبراهيم	أحمد قزاد متولى وهويدا محمد قهمى
٧٠-	ثقافة وحضارة أمريكا اللاتينية	أوخينيو تشانج روبريخت	عبد الحميد غلاب وأحمد حشاد
٧١-	السيدة لا تصلح إلا للرمى	داريو فو	حسين محمود
٧٢-	السياسى العجوز	ت . س . إلويت	قزاد مجلى
٧٣-	نقد استجابة القارئ	جين ب . توميكز	حسن ناظم ونهى حاكم
٧٤-	صلاح الدين والمماليك فى مصر	ل . ا . سيميوتوفا	حسن بيوى

٧٥-	فن التراجم والسيرة الذاتية	أنثوية مورو	أحمد درويش
٧٦-	جاك لكان وأغواء التحليل النفسي	مجموعة من المؤلفين	عبد المقصود عبد الكريم
٧٧-	تاريخ النقد الأدبي الحديث (ج ٢)	رفيه ووليك	مجاهد عبد المنعم مجاهد
٧٨-	العولمة : النظرية الاجتماعية والثقافة الكويتية	رونالد روبرتسون	أحمد محمود ونورا أمين
٧٩-	شعرية التأليف	يوريس أوسيفسكي	سعيد القانمي وناصر حلاوي
٨٠-	بوشكين عند «مناقورة الدموع»	ألكسندر بوشكين	مكارم القمري
٨١-	الجماعات التخيلية	بنفكت أندرسن	محمد طارق الشرقاوي
٨٢-	مسرح ميغيل	ميغيل دي ثوناموتو	محمود السيد علي
٨٣-	مختارات شعرية	غوتفريد بين	خالد المعالي
٨٤-	موسوعة الأدب والنقد (ج ١)	مجموعة من المؤلفين	عبد الحميد شيحة
٨٥-	منصور الحلاج (مسرحية)	صلاح زكي أقطاي	عبد الرازق يركات
٨٦-	طول الليل (رواية)	جمال مير صانقي	أحمد فتحي يوسف شتا
٨٧-	نون والقلم (رواية)	جلال آل أحمد	ماجدة العناني
٨٨-	الابتلاء بالتقرب	جلال آل أحمد	إبراهيم السوقي شتا
٨٩-	الطريق الثالث	أنتوني جينتز	أحمد زايد ومحمد محيي الدين
٩٠-	وسم السيف وقصص أخرى	يورخيس وآخرون	محمد إبراهيم مبروك
٩١-	المسرح والتجريب بين النظرية والتطبيق	باربرا لاسوتسكا - بشونباك	محمد هناء عبد الفتاح
٩٢-	لسان بضمين المسرح الإبيكوسري للعصر	كارلوس ميغيل	نادية جمال الدين
٩٣-	محدثات العولمة	مايك فينرستون وسكوت لاش	عبد الوهاب طوب
٩٤-	مصريتنا الحب الأول والصحبة	صمويل بيكيت	فوزية العشموي
٩٥-	مختارات من المسرح الإسباني	أنطونيو بوينو بايخو	سري محمد عبد اللطيف
٩٦-	ثلاث زنبقات ووردية وقصص أخرى	نخبة	إيوار الخراط
٩٧-	هوية فرنسا (مج ١)	فرنان برودل	بشير السباعي
٩٨-	الهم الإنساني والابتزاز الصهيوني	مجموعة من المؤلفين	أشرف الصباغ
٩٩-	تاريخ السينما العالمية (١٨٩٥-١٩٨٠)	ليفيد رومسون	إبراهيم قنديل
١٠٠-	مسلطة العولمة	بول ميرست وجراهام تومبسون	إبراهيم فتحي
١٠١-	النص الروائي: تقنيات ومناهج	بيرنار فاليت	رشيد بنحو
١٠٢-	السياسة والتسامح	عبد الكبير الخطيبي	عز الدين الكتاني الإبري
١٠٣-	قير ابن عربي يليه قياء (شعر)	عبد الوهاب المؤتب	محمد بنيس
١٠٤-	أويرا ماهوجني (مسرحية)	برتول بريشت	عبد الفقار مكارى
١٠٥-	مدخل إلى النص الجامع	جيرار جينيت	عبد العزيز شيل
١٠٦-	الأدب الأنثوي	ماريا خيسوس روميرامتي	أشرف علي دعور
١٠٧-	سيرة الفنان في الشعر الأمريكي اللاتيني الطمر	نخبة من الشعراء	محمد عبد الله الجعدي
١٠٨-	ثلاث دراسات عن الشعر الأنثوي	مجموعة من المؤلفين	محمود علي مكي
١٠٩-	حروب المياه	جون بولوك وعادل درويش	هاشم أحمد محمد
١١٠-	النساء في العالم النامي	حسنة بيجوم	منى قطان
١١١-	المرأة والجريمة	فرانسس هيدسون	ريهام حسين إبراهيم
١١٢-	الاحتجاج الهادي	أرلين علوي ماكليود	إكرام يوسف

١١٣-	رأية التمرد	سارنى پلات	أحمد حسان
١١٤-	مسرحتنا حصان كوني وسكان المسقع	رول شويتكا	نسيم مجلى
١١٥-	غرفة تخص المرء وحده	فرجينيا وولف	سمية رمضان
١١٦-	امرأة مختلفة (درية شفيق)	سيثيا تلسون	نهاد أحمد سالم
١١٧-	المرأة والجنوسة فى الإسلام	ليلي أحمد	منى إبراهيم وهالة كمال
١١٨-	النهضة النسائية فى مصر	بث بارون	لميس النقاش
١١٩-	النساء والامرة وتواتن الطلاق فى التاريخ الإسلامى	أميرة الأزهرى سنبيل	ياسرافد روف عباس
١٢٠-	الحركة القسائية والتطور فى الشرق الأوسط	ليلي أبو لعد	مجموعة من المترجمين
١٢١-	الليل الصغير فى كتلية المرأة العربية	فاطمة موسى	محمد الجندى وإيزابيل كمال
١٢٢-	نظم الصوبية القديم والنموذج المثالى للإنسان	جوزيف فوجت	منيرة كروان
١٢٣-	الإمبراطورية العثمانية وعلاقتها العولية	أنيتل ألكسندرو فنادولينا	أنور محمد إبراهيم
١٢٤-	الفجر الكانجب لوهام الرأسمالية العالمية	جون جراى	أحمد قزاد بلبع
١٢٥-	التحليل الموسيقى	سيدرك ثورپ ديفى	سمحة الخولى
١٢٦-	فعل القراءة	فرلفانج إيسر	عبد الوهاب علوب
١٢٧-	إرهاب (مسرحتية)	صفاء فتحى	بشير الصباغى
١٢٨-	الأنب المقارن	سوزان باسنيث	أميرة حسن نويرة
١٢٩-	الرواية الإسبانية المعاصرة	ماريا دوالورس أسيس جاروت	محمد أبو العطا وآخرون
١٣٠-	الشرق يصعد ثانية	أنثريه جوندر فرانك	شوقى جلال
١٣١-	مصر القديمة التاريخ الاجتماعى	مجموعة من المؤلفين	لويس بقطر
١٣٢-	ثقافة العولة	مايك فينرستون	عبد الوهاب علوب
١٣٣-	الخوف من المرايا (رواية)	طارق على	طلعت الشايب
١٣٤-	تشريح حضارة	بارى ج. كيمب	أحمد محمود
١٣٥-	المختار من نقد ت. س. إليوت	ت. س. إليوت	ماهر شفيق فريد
١٣٦-	فلاحو الباشا	كينيث كوتو	سحر توفيق
١٣٧-	منكرات ضابط فى السلة الفرضية على مصر	جوزيف مارى مواريه	كاميليا صبحى
١٣٨-	عالم التليفزيون بين الجمال والعنف	أنثريه جلوكسمان	وجيه سمعان عبد المسيح
١٣٩-	پارميقال (مسرحتية)	ريتشارد فاچنر	مصطفى ماهر
١٤٠-	حيث تلتقى الأنهار	هربرت ميسن	أمل الجبورى
١٤١-	اثنتا عشرة مسرحية يونانية	مجموعة من المؤلفين	نسيم عطية
١٤٢-	الإسكندرية : تاريخ ودليل	أ. م. فورستر	حسن بيومى
١٤٣-	قضايا التطير فى البحث الاجتماعى	ديرك لايدر	عبدى السمرى
١٤٤-	صاحبة اللوكاندة (مسرحتية)	كارلو جولونونى	سلامة محمد سليمان
١٤٥-	موت أرتيميو كروث (رواية)	كارلوس فويتس	أحمد حسان
١٤٦-	الورقة الحمراء (رواية)	ميجيل دى ليس	على عبدالرؤف البمبى
١٤٧-	مسرحتان	تاتكريد دورست	عبدالغفار مكوى
١٤٨-	القصة القصيرة: النظرية والتقنية	إنريكى أنترسون إمبرت	على إبراهيم منوفى
١٤٩-	النظرية الشعرية عند إليوت وأونيس	عاطف فضول	أسامة إسبر
١٥٠-	التجربة الإغريقية	روبرت ج. ليمان	منيرة كروان

١٥١-	هوية فرنسا (مج ٢ ، ج١)	قرنان برودل	يشير السباعي
١٥٢-	عدالة الهنود وقصص أخرى	مجموعة من المؤلفين	محمد محمد الخطابي
١٥٣-	غرام القراعة	فيولين قانونيك	فاطمة عبدالله محمود
١٥٤-	مدرسة فرانكفورت	فيل سليتر	خليل كلفت
١٥٥-	الشعر الأمريكي المعاصر	نخبة من الشعراء	أحمد مرسى
١٥٦-	المدارس الجمالية الكبرى	جى أنبال وآلان وأوليت فيرمو	مى التلمساني
١٥٧-	خسرو وشيرين	النظامى الكنجوى	عبدالعزیز بقوش
١٥٨-	هوية فرنسا (مج ٢ ، ج٢)	قرنان برودل	يشير السباعي
١٥٩-	الأيديولوجية	ديفيد هوكس	إبراهيم فتحى
١٦٠-	آلة الطبيعة	بول إيرليش	حسين بيومى
١٦١-	مسرحيتان من المسرح الإسيباني	أليخاندرو كاسونا وأنطونيو جالا	زيدان عبدالحليم زيدان
١٦٢-	تاريخ الكنيسة	يوجنا الأميوى	صلاح عبدالعزیز محجوب
١٦٣-	موسوعة علم الاجتماع (ج ١)	جورجون مارشال	ياشرافد محمد الجوهري
١٦٤-	شامبوليون (حياة من نور)	جان لاکوتير	نبيل سعد
١٦٥-	حكايات الثعب (قصص أطفال)	أ. ن. أفاناسييفا	سهير المصايفة
١٦٦-	العلاقات بين اللتين والطمان في إسرائيل	يشعياهو ليفمان	محمد محمود أبوغدير
١٦٧-	في عالم طاغور	رابندرنات طاغور	شكرى محمد عياد
١٦٨-	براسات في الأدب والثقافة	مجموعة من المؤلفين	شكرى محمد عياد
١٦٩-	إبداعات أدبية	مجموعة من المؤلفين	شكرى محمد عياد
١٧٠-	الطريق (رواية)	ميجيل بلييس	بسام ياسين رشيد
١٧١-	وضع حد (رواية)	فرائك بيجو	هدى حسين
١٧٢-	حجر الشمس (شعر)	نخبة	محمد محمد الخطابي
١٧٣-	معنى الجمال	ولتر ت. ستيس	إمام عبد الفتاح إمام
١٧٤-	صناعة الثقافة السوداء	إيليس كاشمور	أحمد محمود
١٧٥-	التليفزيون في الحياة اليومية	لورينزو فيلشس	وجيه سمعان عبد المسيح
١٧٦-	نحو مفهوم للاقتصاديات البيئية	توم تيتيرج	جلال البنا
١٧٧-	أنطون تشيخوف	هنرى تروايا	حصه إبراهيم المنيف
١٧٨-	مختارات من الشعر اليوناني الحديث	نخبة من الشعراء	محمد حمدي إبراهيم
١٧٩-	حكايات أيسوب (قصص أطفال)	أيسوب	إمام عبد الفتاح إمام
١٨٠-	قصة جاريد (رواية)	إسماعيل فصيح	سليم عبد الأمير حمدان
١٨١-	الفن الأمريكي من الثلاثينيات إلى الستينيات	فستت ب. ليفتش	محمد يحيى
١٨٢-	العرف والنبوة (شعر)	وج. بيتس	ياسين طه حافظ
١٨٣-	جان كوكنو على شاشة السينما	رفيه جيلسون	فتحى العشرى
١٨٤-	القاهرة: حالة لا تمام	هانز ايندورفر	مصطفى سعيد
١٨٥-	أسفار العهد القديم في التاريخ	توماس تومسن	عبد الوهاب علوب
١٨٦-	معجم مصطلحات هيجل	ميخائيل إنوود	إمام عبد الفتاح إمام
١٨٧-	الأرضة (رواية)	يوزج علوى	محمد علاء الدين منصور
١٨٨-	موت الأدب	ألفين كرتان	بدر الدين

١٨٩-	للمسرح والبصيرة مقالات في ثلاثة القدر المسرح	بول دي مان	سعيد الغانمي
١٩٠-	محاورات كونفوشيوس	كونفوشيوس	محسن سيد فرجاني
١٩١-	الكلام رأسمال وقصص أخرى	الحاج أبو بكر إمام وآخرون	مصطفى حجازي السيد
١٩٢-	سبلحت تامه إبراهيم بك (ج١)	زين العابدين الراعي	محمود علاوي
١٩٣-	عامل المنجم (رواية)	بيتر أبراهامز	محمد عبد الواحد محمد
١٩٤-	مختارات من النقد الأدبي-أمريكي الحديث	مجموعة من النقاد	ماهر شقيق فريد
١٩٥-	شتاء ٨٤ (رواية)	إسماعيل قصيح	محمد علاء الدين منصور
١٩٦-	المهلة الأخيرة (رواية)	فالتين راسبوتين	أشرف الصباغ
١٩٧-	سيرة الفاروق	شمس الطعام شيلي النعماني	جلال السعيد الحفناوي
١٩٨-	الاتصال الجماهيري	إدوين إمري وآخرون	إبراهيم سلامة إبراهيم
١٩٩-	تاريخ يهود مصر في الفترة العثمانية	يعقوب لاندلو	جمال أحمد الرفاعي وأحمد عبد اللطيف صا
٢٠٠-	ضحايا التنمية. المقاومة والبدائل	جيرمي سيبروك	فخرى لبيب
٢٠١-	الجانب البيني الفلسفة	جوزايا رويس	أحمد الأنصاري
٢٠٢-	تاريخ النقد الأدبي الحديث (ج٤)	رينيه ويليك	مجاهد عبد المنعم مجاهد
٢٠٣-	الشعر والشاعرية	الطاف حسين حالي	جلال السعيد الحفناوي
٢٠٤-	تاريخ نقد العهد القديم	زالمان شانزار	أحمد هويدي
٢٠٥-	البيئات والشعوب واللغات	لويجي لوقا كافاللي- سفورزا	أحمد مستجير
٢٠٦-	الهوية تصنع علماً جديداً	جيمس جلايك	علي يوسف علي
٢٠٧-	ليل أفريقي (رواية)	رامون خوتاستنير	محمد أبو العطا
٢٠٨-	شخصية العربي في المسرح الإسرائيلي	دان أوريان	محمد أحمد صالح
٢٠٩-	السرد والمسرح	مجموعة من المؤلفين	أشرف الصباغ
٢١٠-	مثنويات حكيم سنائي (شعر)	سنائي الغزنوي	يوسف عبد الفتاح فرج
٢١١-	فريتيان نوموسير	جوناثان كلر	محمود حمدي عبد الفنى
٢١٢-	قصص الأمير مرزيان على لسان الحيوان	مرزيان بن رستم بن شروين	يوسف عبدالفتاح فرج
٢١٣-	مصر منذ قدم نابليون حتى رجل عبد القادر	ريمون فلاور	سيد أحمد علي الناصري
٢١٤-	قواعد جديدة المنهج في علم الاجتماع	أنتوني جينز	محمد محيي الدين
٢١٥-	سياحت تامه إبراهيم بك (ج٢)	زين العابدين الراعي	محمود علاوي
٢١٦-	جوانب أخرى من حياتهم	مجموعة من المؤلفين	أشرف الصباغ
٢١٧-	مسرحتان طليعتان	سمويل بيكيت وهارولد بيتتر	نانية الفينهاوي
٢١٨-	لعبة الحجلة (رواية)	خوليو كورتانان	علي إبراهيم منوفي
٢١٩-	بقايا اليوم (رواية)	كارو إيشجور	طلعت الشايب
٢٢٠-	الهوية في الكون	باري باركر	علي يوسف علي
٢٢١-	شعرية كفافى	جريجورى جوزداتيس	رفعت سلام
٢٢٢-	فرانز كافكا	رونالد جراي	نسيم مجلى
٢٢٣-	العلم في مجتمع حر	يارل فيرابند	السيد محمد نقادى
٢٢٤-	عمار يوغسلافيا	برانكا ملجاس	منى عبدالظاهر إبراهيم
٢٢٥-	حكاية غريق (رواية)	جابريل جارتيا ماركيت	السيد عبدالظاهر السيد
٢٢٦-	أرض المساء وقصائد أخرى	بيفيد هريت لورانس	طاهر محمد علي البربري

السيد عبدالظاهر عبدالله	خوسيه ماريا ديث يوركي	المسرح الإسباني في القرن السابع عشر	٢٢٧-
ماري تيريز عبدالمسيح وخالد حسن	جاتيت وولف	علم الجمالية وعلم لاجتماع الفن	٢٢٨-
أمير إبراهيم العمري	نورمان كيغان	مترق البطل الوحيد	٢٢٩-
مصطفى إبراهيم فهمي	فرانسواز جاكوب	عن الذباب والفقران والبشر	٢٣٠-
جمال عبدالرحمن	خايمي سالوم بيدال	الرافيل أو الجيل الجديد (مسرحية)	٢٣١-
مصطفى إبراهيم فهمي	توم ستونير	ما بعد المعلومات	٢٣٢-
طلعت الشايب	آرثر هيرمان	فكرة الاضمحلال في التاريخ القوي	٢٣٣-
قؤاد محمد عكود	ج. سينسر تريمينجهام	الإسلام في السودان	٢٣٤-
إبراهيم النصوصي شتا	مولانا جلال الدين الرومي	ليون شمس تيريزي (ج١)	٢٣٥-
أحمد الطيب	ميشيل شونكفيتش	الولاية	٢٣٦-
عنايات حسين طلعت	روين فيدين	مصر أرض الوادي	٢٣٧-
ياسر محمد جادالله وعيسى مديولى أحمد	تقرير لمنظمة الأنكاد	العولة والتحرير	٢٣٨-
نادية سليمان حافظ وإيهاب صلاح فايق	جيلا رامارز - وايوخ	العربي في الأدب الإسرائيلي	٢٣٩-
صلاح محجوب إدريس	كاي حافظ	الإسلام والقرب وإمكانية الحوار	٢٤٠-
ابتهسام عبدالله	ج. م. كوتزي	في انتظار البرابرة (رواية)	٢٤١-
صبري محمد حسن	وليام إمبسون	سبعة أنماط من الفموض	٢٤٢-
ياشراف: صلاح فضل	ليفى بروغنسال	تاريخ إسبانيا الإسلامية (مج١)	٢٤٣-
نادية جمال الدين محمد	لاورا إسكيل	الظيان (رواية)	٢٤٤-
توفيق على منصور	إليزابيتا أنيس وآخرون	نساء مقالات	٢٤٥-
على إبراهيم منوفي	جابريل جارشيا ماركيث	مختارات قصصية	٢٤٦-
محمد طارق الشرقاوي	والتر أرميرست	الثقافة الجماهيرية والحداد في مصر	٢٤٧-
عبداللطيف عبدالطيم	أنطونيو جالا	حقول عن الخضراء (مسرحية)	٢٤٨-
رفعت سلام	دراجو شتامبوك	لغة التمزق (شعر)	٢٤٩-
ماجدة محسن أباطة	دومنيك فيتك	علم اجتماع العلوم	٢٥٠-
ياشراف: محمد الجوهري	جورجون مارشال	موسوعة علم الاجتماع (ج٢)	٢٥١-
على بدران	مارجو بدران	رائدات الحركة النسوية المصرية	٢٥٢-
حسن بيومي	ل. أ. سيمينوفا	تاريخ مصر الفاطمية	٢٥٣-
إمام عبد الفتاح إمام	ديف روينسون وجودي جروفز	أقدم لك الفلسفة	٢٥٤-
إمام عبد الفتاح إمام	ديف روينسون وجودي جروفز	أقدم لك أفلاطون	٢٥٥-
إمام عبد الفتاح إمام	ديف روينسون وكريس جارات	أقدم لك ديكاوت	٢٥٦-
محمود سيد أحمد	وليم كلى رايت	تاريخ الفلسفة الحديثة	٢٥٧-
عبادة كحلة	سير أنجوس فريزر	الفجر	٢٥٨-
قاروجان كازانجيان	نخبة	مختارات من الشعر الأرمني عبر العصور	٢٥٩-
ياشراف: محمد الجوهري	جورجون مارشال	موسوعة علم الاجتماع (ج٢)	٢٦٠-
إمام عبد الفتاح إمام	زكى نجيب محمود	رحلة في فكر زكى نجيب محمود	٢٦١-
محمد أبو العطا	إيوارو مندوتا	مدينة المعجزات (رواية)	٢٦٢-
على يوسف على	جون جرين	الكشف عن حافة الزمن	٢٦٣-
لويس عوض	هوراس وشملي	إبداعات شعرية مترجمة	٢٦٤-

روايات مترجمة	لوسكار وايلد وصمويل جونسون	لويس عوض	٢٦٥-
مخير المرسى (رواية)	جلال آل أحمد	عادل عبدالمنعم على	٢٦٦-
فن الرواية	ميلان كونديرا	يبر الدين عروكي	٢٦٧-
ليون شمس تيريزي (ج٢)	مولانا جلال الدين الرومي	إبراهيم انيسوقي شفا	٢٦٨-
وسط الجزيرة العربية وشرقها (ج١)	وليم جيفور بالجريف	صبري محمد حسن	٢٦٩-
وسط الجزير العربية وشرقها (ج٢)	وليم جيفور بالجريف	صبري محمد حسن	٢٧٠-
الحضارة الغربية: الفكرة والتاريخ	توماس سي. ياترسون	شوقي جلال	٢٧١-
الأميرة الأثرية في مصر	سي. سي. والترز	إبراهيم سلامة إبراهيم	٢٧٢-
الأسواق الاجتماعية والثقافية لحرارة برابري في مصر	جوان كول	عتان الشهاوي	٢٧٣-
السيدة باربارا (رواية)	رومولو جاييجوس	محمود على مكي	٢٧٤-
د. س. إليوت شاعرًا وناقداً وكاتباً مسرحياً	مجموعة من النقاد	ماهر شفيق فريد	٢٧٥-
فنون السينما	مجموعة من المؤلفين	عبدالقادر التلمساني	٢٧٦-
الحيئات والصراع من أجل الحياة	برلين فورد	أحمد فوزي	٢٧٧-
البدائيات	إسحاق عظيموف	طاريف عبدالله	٢٧٨-
الحرب الباردة الثقافية	ف.س. سوندرز	طلعت الشايب	٢٧٩-
الأم والنصيب وقصص أخرى	بريم شند وآخرون	سمير عبدالحميد إبراهيم	٢٨٠-
الفريوس الأعلى (رواية)	عبد الحليم شرر	جلال الحفناوي	٢٨١-
طبيعة العلم غير الطبيعية	لويس وولبرت	سمير حنا صائق	٢٨٢-
السهل يحترق وقصص أخرى	خوان رولفو	علي عبد الرؤوف البمبي	٢٨٣-
هرقل مجنوناً (مسرحية)	يوريسينيس	أحمد عثمان	٢٨٤-
رحلة خولجة حسن نظامي العلوي	حسن نظامي العلوي	سمير عبد الحميد إبراهيم	٢٨٥-
سياحت نامه إبراهيم بك (ج٢)	زين العابدين المراغي	محمود علاوي	٢٨٦-
الثقافة والعولة والنظام العالمي	أنتوني كنج	محمد يحيى وآخرون	٢٨٧-
الفن الروائي	بيفيد لودج	ماهر البطوطي	٢٨٨-
ليون منوچهرى الدامغانى	أيو نجم أحمد بن قوص	محمد نور الدين عبدالمنعم	٢٨٩-
علم اللغة والترجمة	جورج موثان	أحمد زكريا إبراهيم	٢٩٠-
تاريخ المسرح الإسباني في القرن العشرين (ج١)	فرانشيسكو رويس رامون	السيد عبد الظاهر	٢٩١-
تاريخ المسرح الإسباني في القرن العشرين (ج٢)	فرانشيسكو رويس رامون	السيد عبد الظاهر	٢٩٢-
مقدمة للأدب العربي	روجر آلن	مجدي توفيق وآخرون	٢٩٣-
فن الشعر	برالو	رجاء ياقوت	٢٩٤-
سلطان الأسطورة	جوزيف كاميل وييل موريز	يبر الديب	٢٩٥-
مكيث (مسرحية)	وليم شكسبير	محمد مصطفى بدوي	٢٩٦-
فن النحر بين اليونانية والسريانية	ديوتيسوس ثراكس ويوسف الأهوازي	ماجدة محمد أنور	٢٩٧-
مأساة العبيد وقصص أخرى	نخبة	مصطفى حجازي السيد	٢٩٨-
ثورة في التكنولوجيا الحيوية	جين ماركس	هاشم أحمد محمد	٢٩٩-
لغة ومفاهيم في اللغة الإنجليزية الحديثة (ج١)	لويس عوض	جمال الجزيري وبهاء چاهين وإيزابيل كمال	٣٠٠-
لغة ومفاهيم في اللغة الإنجليزية الحديثة (ج٢)	لويس عوض	جمال الجزيري و محمد الجندي	٣٠١-
أقدم لغة قنجنشتين	جون هيتون وجودي جروفز	إمام عبد الفتاح إمام	٣٠٢-

٢٠٢- أقدام لك: بونا	جين هوب ويورن فان لون	إمام عبد الفتاح إمام
٢٠٤- أقدام لك: ماركس	رييس	إمام عبد الفتاح إمام
٢٠٥- الجلد (رواية)	كروزيو مالايارته	صلاح عبد الصبور
٢٠٦- الحماسة: النقد الكانطي للتاريخ	جان فرانسوا ليوتار	نبيل سعد
٢٠٧- أقدام لك: الشعور	ديفيد باييتو وهوارد سليتا	محمود مكي
٢٠٨- أقدام لك: علم الوراثة	ستيف جوتز ويورن فان لو	ممنوح عبد المنعم
٢٠٩- أقدام لك: الذهن والمخ	آنجوس جيلاتي وأوسكار زاريت	جمال الجزيري
٢١٠- أقدام لك: بونج	ملجي هايد ومايكل ماكجنس	محيي الدين مزيد
٢١١- مقال في المنهج الفلسفي	ر.ج كولنجوود	فاطمة إسماعيل
٢١٢- روح الشعب الأسود	وليم بيوريس	أسعد حليم
٢١٣- أمثال فلسطينية (شعر)	خايمير بيان	محمد عبدالله الجعدي
٢١٤- مارسيل دوشامب: الفن كعدم	جانيس مينيك	هويدا السباعي
٢١٥- جرامشي في العالم العربي	ميثيل برونيتو والطاهر لبيب	كاميليا صبحي
٢١٦- محاكمة سقراط	أي. ف. ستون	نسيم مجلي
٢١٧- بلا غد	س. شير لايموفا- س. زنيكين	أشرف الصباغ
٢١٨- الأدب الروسي في السنوات العشر الأخيرة	مجموعة من المؤلفين	أشرف الصباغ
٢١٩- صور لريدا	جاييتري أسيفاك وكريستوفر تورييس	حسام نايل
٢٢٠- لمعة السراج لعضرة التاج	مؤلف مجهول	محمد علاء الدين منصور
٢٢١- تاريخ إسبانيا الإسلامية (مج ٢، ج ١)	ليفي برو فسنال	بإشراف: صلاح فضل
٢٢٢- وجهات نظر حية في تاريخ الفن الغربي	بيليو يوجين كلينباور	خالد مقلح حمزة
٢٢٣- فن الصاتورا	تراث يوناني قديم	هانم محمد فوزي
٢٢٤- اللعب بالنار (رواية)	أشرف أسدي	محمود علاوي
٢٢٥- عالم الآثار (رواية)	فيليب بوسان	كريستين يوسف
٢٢٦- المعرفة والمصلحة	يورجين هابرماس	حسن صقر
٢٢٧- مختارات شعرية مترجمة (ج ١)	نخبة	توفيق علي منصور
٢٢٨- يوسف وزليخا (شعر)	فور الدين عبد الرحمن الجاسي	عبد العزيز بقوش
٢٢٩- رسائل عيد الميلاد (شعر)	قد هيوز	محمد عيد إبراهيم
٢٣٠- كل شيء عن التمثيل الصامت	مارفن شيرد	سامي صلاح
٢٣١- عندما جاء السردين وقصص أخرى	ستيفن جراي	سامية دياب
٢٣٢- شهر الفصل وقصص أخرى	نخبة	علي إبراهيم منوفي
٢٣٣- الإسلام في بريطانيا من ١٥٥٨-١٦٨٥	نبيل مطر	بكر عباس
٢٣٤- لقطات من المستقبل	آرثر كلارك	مصطفى إبراهيم فهمي
٢٣٥- عصر الشك: دراسات عن الرواية	ناتالي ساروت	فتحى العشري
٢٣٦- متون الأهرام	نصوص مصرية قديمة	حسن صابر
٢٣٧- فلسفة الولاء	جوزايا رويس	أحمد الأنصاري
٢٣٨- نظرات حائرة وقصص أخرى	نخبة	جلال الحفناوي
٢٣٩- تاريخ الأدب في إيران (ج ٢)	إيوارد برانتي	محمد علاء الدين منصور
٢٤٠- اضطراب في الشرق الأوسط	بيرش بيربروجلو	قحري لبيب

٢٤١-	قصائد من رلكه (شعر)	رايتر ماريا رلكه	حسن حلمي
٢٤٢-	سلامان وأبسال (شعر)	نور الدين عبدالرحمن الجامي	عبد العزيز بقوش
٢٤٣-	العالم البرجوازي الزائل (رواية)	تالين جوريمير	سمير عبد ربه
٢٤٤-	الموت في الشمس (رواية)	بيتر بالانجيو	سمير عبد ربه
٢٤٥-	الركض خلف الزمان (شعر)	يونته ندائى	يوسف عبد الفتاح فرج
٢٤٦-	سحر مصر	رشاد رشدى	جمال الجزيرى
٢٤٧-	الصبيّة الطائشون (رواية)	جان كوكتو	بكر الطو
٢٤٨-	التصوفة الأولون في الأدب التركى (ج١)	محمد فؤاد كويرلى	عبدالله أحمد إبراهيم
٢٤٩-	دليل القارئ إلى الثقافة الجادة	آرثر والهورن وآخرون	أحمد عمر شاهين
٢٥٠-	باتوراما الحياة السياحية	مجموعة من المؤلفين	عطية شحاتة
٢٥١-	مبادئ المتطق	جوزايا رويس	أحمد الانتصارى
٢٥٢-	قصائد من كفافيس	قسطنطين كفافيس	نعيم عطية
٢٥٣-	الفن الإسلامى في الأندلس الزخرفة للهسية	باسيليو بابون مالدونادو	على إبراهيم متوفى
٢٥٤-	الفن الإسلامى في الأندلس الزخرفة النباتية	باسيليو بابون مالدونادو	على إبراهيم متوفى
٢٥٥-	التيارات السياسية في إيران المعاصرة	حجت مرتجى	محمود علاوى
٢٥٦-	الميراث المر	بول سالم	بدر الرفاعى
٢٥٧-	متون هرمس	تيموثى فريك ويتر غاندى	عمر الفاروق عمر
٢٥٨-	أمثال الهوسا العامة	تخبة	مصطفى حجازى السيد
٢٥٩-	محاورة بارمنيدس	أفلاطون	حبيب الشارونى
٢٦٠-	أنثروبولوجيا اللغة	أنثريه جاكوب ونويلا باركان	ليلى الشريينتى
٢٦١-	التصحّر: التهديد والمجابهة	آلان جرينجر	عاطف معتمد وآمال شاور
٢٦٢-	تلميذ بابتبرج (رواية)	هاينرش شيبورل	سيد أحمد فتح الله
٢٦٣-	حركات التحرير الأفريقية	ريتشارد جيسون	صبرى محمد حسن
٢٦٤-	حداثة شكسبير	إسماعيل سراج الدين	نجلاء أبو عجاج
٢٦٥-	سأم باريس (شعر)	شارل بوداير	محمد أحمد حمد
٢٦٦-	نساء يركضن مع النتاب	كلاريسا بنكولا	مصطفى محمود محمد
٢٦٧-	القلم الجرىء	مجموعة من المؤلفين	البراق عبدالهادى رضا
٢٦٨-	المصطلح السردي: معجم مصطلحات	جيرالد برنس	عايد خزندار
٢٦٩-	المرأة في أدب نجيب محفوظ	فوزية العشماوى	فوزية العشماوى
٢٧٠-	الفن والحياة في مصر الفرعونية	كليلا لويت	فاطمة عبدالله محمود
٢٧١-	التصوفة الأولون في الأدب التركى (ج٢)	محمد فؤاد كويرلى	عبدالله أحمد إبراهيم
٢٧٢-	عاش الشباب (رواية)	وانغ مينغ	وحيد السعيد عبدالحميد
٢٧٣-	كيف تعد رسالة بكتوراه	لومبرتو إيكو	على إبراهيم متوفى
٢٧٤-	اليوم السادس (رواية)	أنثريه شديد	حمادة إبراهيم
٢٧٥-	الخلود (رواية)	ميلان كونديرا	خالد أبو اليزيد
٢٧٦-	الغضب وأحلام الستين (مسرحيات)	جان أنوى وآخرون	إيوار الخراط
٢٧٧-	تاريخ الأدب في إيران (ج٤)	إيوارد براون	محمد علاء الدين منصور
٢٧٨-	المسافر (شعر)	محمد إقبال	يوسف عبدالفتاح فرج

جمال عبدالرحمن	ستيل ياث	٢٧٩- ملك في الحديقة (رواية)
شيرين عبدالسلام	جوتتر جراس	٢٨٠- حديث عن الخسارة
راندا إبراهيم يوسف	ر. ل. تراسك	٢٨١- أساسيات اللغة
أحمد محمد نادي	بهاء الدين محمد إسفنديار	٢٨٢- تاريخ طبرستان
سمير عبدالحميد إبراهيم	محمد إقبال	٢٨٣- هدية الحجاز (شعر)
إيزابيل كمال	سوزان إنجيل	٢٨٤- القصص التي يحكيها الأطفال
يوسف عبدالفتاح فرج	محمد علي بهزادراد	٢٨٥- مشقري العشق (رواية)
ريهام حسين إبراهيم	جاتيت تود	٢٨٦- دفاعاً عن التاريخ الألبى النسوي
بهاء جاهين	جون دن	٢٨٧- أغنيات وسوناتات (شعر)
محمد علاء الدين منصور	سعدى الشيرازي	٢٨٨- مواعظ سعدى الشيرازي (شعر)
سمير عبدالحميد إبراهيم	نخبة	٢٨٩- تقام وقصص أخرى
عثمان مصطفى عثمان	إم. في. روبرتس	٢٩٠- الأرشيقات والمدن الكبرى
منى النروي	مايف بيتشي	٢٩١- الحافلة الليكية (رواية)
عبداللطيف عبدالحميد	فرناندو دي لاجرانجا	٢٩٢- مقامات ورسائل أنطلمسية
زينب محمود الخضيرى	ندوة لويس ماسينيون	٢٩٣- في قلب الشرق
هاشم أحمد محمد	بول بيفيز	٢٩٤- القوى الأربع الأساسية في الكون
سليم عبد الأمير حمدان	إسماعيل فصيح	٢٩٥- آلام سياوش (رواية)
محمود علاوى	تقى نجارى راد	٢٩٦- السافاك
إمام عبدالفتاح إمام	لورانس جين وكيلى شين	٢٩٧- أقدم لك: نيتشه
إمام عبدالفتاح إمام	فيليب تودى وهوارد ريد	٢٩٨- أقدم لك: سارتر
إمام عبدالفتاح إمام	ديفيد ميروفتش وآلن كوركس	٢٩٩- أقدم لك: كامى
باهر الجوهري	ميشائيل إنده	٤٠٠- مومو (رواية)
ممدوح عبد المنعم	زيبودن ساردر وآخرون	٤٠١- أقدم لك: علم الرياضيات
ممدوح عبدالمنعم	ج. ب. ماك إيفوى وأوسكار زاريت	٤٠٢- أقدم لك: ستيفن هوكينج
عماد حسن بكر	تودور شتورم وجوتفرد كولر	٤٠٣- ربة المطر والملابس تصنع الناس (رواية)
طلية خميس	ديفيد إبرام	٤٠٤- تعويذة الحسى
حمادة إبراهيم	أنثريه جيد	٤٠٥- إيزابيل (رواية)
جمال عبد الرحمن	مانويلا مانتاناريس	٤٠٦- المستعربون الإسبان في القرن ١٩
طلعت شاهين	مجموعة من المؤلفين	٤٠٧- الألب الإسبانى المعاصر بقلم كتاب
عتان الشهلى	جوان فوتشركنج	٤٠٨- معجم تاريخ مصر
إلهامى عمارة	يوتراند راسل	٤٠٩- انتصار السعادة
الزواوى بغورة	كارل بوير	٤١٠- خلاصة القرن
أحمد مستجير	جيتيفر أكرمان	٤١١- همس من الماضى
ياشرفه صلاح فضل	ليفى بروقتسال	٤١٢- تاريخ إسبانيا الإسلامية (مج. ٢، ج. ٢)
محمد البخارى	ناتلم حكمت	٤١٣- أغنيات المنفى (شعر)
أمل الصبان	باسكال كازانوفا	٤١٤- الجمهورية العالمية للآداب
أحمد كامل عبدالرحيم	فريدريش دورينمات	٤١٥- صورة كوكب (مسرحية)
محمد مصطفى بنوى	أ. أ. رتشاردز	٤١٦- مبادئ النقد الألبى والعلم والشعر

٤١٧-	تاريخ النقد الأدبي الحديث (ج٥)	رفيعة وظيف	مجاهد عبد المنعم مجاهد
٤١٨-	سياسات الزمر الحاكمة في مصر العثمانية	جين هاثواي	عبد الرحمن الشيخ
٤١٩-	العصر الذهبي للإسكندرية	جون مارلو	نسيم مجلى
٤٢٠-	مكرو ميخاس (قصة فلسفية)	فولتير	الطيب بن رجب
٤٢١-	الولاء والقيادة في المجتمع الإسلامي الأول	روى متحدة	أشرف كيلائي
٤٢٢-	رحلة لاستكشاف أفريقيا (ج١)	ثلاثة من الرحالة	عبدالله عبدالرازق إبراهيم
٤٢٣-	إسراءات الرجل الطيف	نخبة	وحيد النقاش
٤٢٤-	لوائح الحق ولوامع العشق (شعر)	نور الدين عبدالرحمن الجلمى	محمد علاء الدين منصور
٤٢٥-	من طاروس إلى فرح	محمود طلوعى	محمود علاوى
٤٢٦-	الخفايش وقصص أخرى	نخبة	محمد علاء الدين منصور وعبد الحفيظ يعقوب
٤٢٧-	بانثيراس الطاغية (رواية)	باي إنكلان	ثريا شليس
٤٢٨-	الخزانة الخفية	محمد هوتك بن داود خان	محمد أمان صافى
٤٢٩-	أقدم لك هيجل	ليود سبنسر وأندرجى كروز	إمام عبدالفتاح إمام
٤٣٠-	أقدم لك كانط	كرستوفر وانت وأندرجى كليمنتسكى	إمام عبدالفتاح إمام
٤٣١-	أقدم لك فوكو	كريس هوروكس وزودان جفتيك	إمام عبدالفتاح إمام
٤٣٢-	أقدم لك ماكياثلى	باتريك كيرى وأوسكار زاريت	إمام عبدالفتاح إمام
٤٣٣-	أقدم لك جويس	ديفيد نوريس وكارل فلنت	حمدي الجايري
٤٣٤-	أقدم لك الرومانسية	يونكان هيث وجودى بورهام	عصام حجازى
٤٣٥-	توجهات ما بعد الحداثة	تيكولاس زيريرج	ناجى رشوان
٤٣٦-	تاريخ الفلسفة (مج١)	فردريك كولستون	إمام عبدالفتاح إمام
٤٣٧-	رحالة هندي في بلاد الشرق العربي	شيلى النعمانى	جلال الحفناوى
٤٣٨-	بطلات وضحايا	إيمان ضياء الدين بيرس	عايدة سيف النولة
٤٣٩-	موت المراهب (رواية)	صدر الدين عيسى	محمد علاء الدين منصور وعبد الحفيظ يعقوب
٤٤٠-	قواعد اللهجات العربية الحديثة	كرستن بروستاد	محمد طارق الشرقاوى
٤٤١-	رب الأشياء الصغيرة (رواية)	أرون داتى روى	فخرى لبيب
٤٤٢-	حشيشة الموت: المرأة الفرعونية	فوزية أسعد	ماهر جويجاشى
٤٤٣-	اللغة العربية: تاريخها ومستوياتها وتطورها	كيس فرستينج	محمد طارق الشرقاوى
٤٤٤-	أمريكا اللاتينية: الثقافات القديمة	لوريت سيجورته	صالح علمانى
٤٤٥-	حول وزن الشعر	پرويز نائل خانلارى	محمد محمد يونس
٤٤٦-	التحالف الأسود	ألكسندر كوكيرن وجيفرى سانت كليلر	أحمد محمود
٤٤٧-	أقدم لك نظرية الكم	ج. پ. ماك إيفوى وأوسكار زاريت	ممدوح عبدالمنعم
٤٤٨-	أقدم لك علم نفس التطور	بيلان إيفاتز وأوسكار زاريت	ممدوح عبدالمنعم
٤٤٩-	أقدم لك الحركة النسوية	نخبة	جمال الجزيرى
٤٥٠-	أقدم لك ما بعد الحركة النسوية	صوفيا فوكا وريبيكا رايت	جمال الجزيرى
٤٥١-	أقدم لك الفلسفة الشرقية	ريتشارد أوزبورن ويون فان لون	إمام عبد الفتاح إمام
٤٥٢-	أقدم لك لينين والثورة الروسية	ريتشارد إيجيتانزى وأوسكار زاريت	محى الدين مزيد
٤٥٣-	القاهرة: إقامة مدينة حديثة	جان لوك أرنو	حليم طوسون وفؤاد الدمان
٤٥٤-	خمسون عاماً من السينما الفرنسية	رفيعة مريدال	سوزان خليل

٤٥٥-	تاريخ الفلسفة الحديثة (مج ٥)	فريدريك كويلستون	محمود سيد أحمد
٤٥٦-	لا تتصنى (رواية)	مريم جعفرى	هويدا عزت محمد
٤٥٧-	النساء فى الفكر السياسى الغربى	سوزان مولار فوكين	إمام عبدالفتاح إمام
٤٥٨-	الموريسكيون الأندلسيون	مرثيديس غارثيا أرينال	جمال عبد الرحمن
٤٥٩-	نحو مفهوم لاقتصاديات الموارد للطبيعة	توم تيتنبرج	جلال البنا
٤٦٠-	أقدم لك: الفاشية والنازية	ستوارت هود وليترا جاستنز	إمام عبدالفتاح إمام
٤٦١-	أقدم لك: لكن	داريان ليدر وجوى جروفز	إمام عبدالفتاح إمام
٤٦٢-	طه حسين من الأزهر إلى السوريين	عبدالرشيد الصائقى محمودى	عبدالرشيد الصائقى محمودى
٤٦٣-	البولة المارقة	ويليام بلوم	كمال السيد
٤٦٤-	ديمقراطية القلة	مايكل بارتنى	حصه إبراهيم المنيف
٤٦٥-	قصص اليهود	لويس جنزبيرج	جمال الرفاعى
٤٦٦-	حكايات حب ويطولات فرعونية	فيولين فانويك	فاطمة عبد الله
٤٦٧-	التفكير السياسى والنظرة السياسية	ستيفين ديلو	ربيع وهبة
٤٦٨-	روح الفلسفة الحديثة	جوزايا روس	أحمد الانتصارى
٤٦٩-	جلال الملوك	نصوص حبشية قديمة	مجدى عبدالرازق
٤٧٠-	الأراضى والجودة البيئية	جارى م. بيرزنسكى وآخرون	محمد السيد الفنة
٤٧١-	رحلة لاستكشاف أفريقيا (ج ٢)	ثلاثة من الرحالة	عبد الله عبد الرزاق إبراهيم
٤٧٢-	بون كيوخوتى (القسم الأول)	ميجيل دى ثريانتس سايدرا	سليمان العطار
٤٧٣-	بون كيوخوتى (القسم الثانى)	ميجيل دى ثريانتس سايدرا	سليمان العطار
٤٧٤-	الأدب والنسوية	بام موريس	سهام عبدالسلام
٤٧٥-	صوت مصر: أم كلثوم	فرجينيا دانيلسون	عادل هلال عنانى
٤٧٦-	أرض الجبابب بعيدة: ميرم التونسى	ماريلين بوث	سحر توفيق
٤٧٧-	تاريخ الصين منذ ما قبل التاريخ حتى القرن العشرين	هيلدا هوخام	أشرف كيلانى
٤٧٨-	الصين والولايات المتحدة	ليوشيه شنج ولى شى دونج	عبد العزيز حمدي
٤٧٩-	المقهى (مسرحية)	لاوشه	عبد العزيز حمدي
٤٨٠-	تساي ون جى (مسرحية)	كو مورزا	عبد العزيز حمدي
٤٨١-	بردة النبى	روى متحدة	رضوان السيد
٤٨٢-	موسوعة الأساطير والرموز الفرعونية	روبير جاك تيبو	فاطمة عبد الله
٤٨٣-	النسوية وما بعد النسوية	سارة جاميل	أحمد الشامى
٤٨٤-	جمالية التلقى	هانسن روبرت يلوس	رشيد ينحو
٤٨٥-	التوبة (رواية)	تغير أحمد الدهاوى	سمير عبدالحميد إبراهيم
٤٨٦-	الذاكرة الحضارية	يان أسمن	عبدالحليم عبدالقنى رجب
٤٨٧-	الرحلة الهندية إلى الجزيرة العربية	رفيع الدين المراد أبابى	سمير عبدالحميد إبراهيم
٤٨٨-	الحب الذى كان وقصائد أخرى	نخبة	سمير عبدالحميد إبراهيم
٤٨٩-	هُسْرُل: الفلسفة علماً دقيقاً	إنغونذ هُسْرُل	محمود رجب
٤٩٠-	أسمار البيضاء	محمد قاترى	عبد الوهاب علوب
٤٩١-	نصوص قصصية من روائع الأدب العربى	نخبة	سمير عبد ربه
٤٩٢-	محمد على مؤسس مصر الحديثة	جى فارجيت	محمد رفعت عواد

٤٩٣-	خطابات إلى طالب الصوتيات	هارولد بالمر	محمد صالح الضالع
٤٩٤-	كتاب الموتى: الخروج في النهار	تصووس مصرية قديمة	شريف الصيفي
٤٩٥-	اللوبى	إيلوارد تيفان	حسن عبد ربه المصرى
٤٩٦-	الحكم والسياسة في أفريقيا (ج١)	إكوانو باتولى	مجموعة من المترجمين
٤٩٧-	الطمانية والنوع والولة في الشرق الأوسط	نادية العلى	مصطفى رياض
٤٩٨-	النساء والنوع في الشرق الأوسط الحديث	جوديث تاكر ومارجريت مريوز	أحمد على بدوى
٤٩٩-	تقاطعات: الأمة والمجتمع والنوع	مجموعة من المؤلفين	قيصل بن خضراء
٥٠٠-	في حقوقي: دراسة في السيرة الذاتية العربية	تيتز روكى	طلعت الشايب
٥٠١-	تاريخ النساء في الغرب (ج١)	أرثر جولدمامر	سحر قراج
٥٠٢-	أصوات بديلة	مجموعة من المؤلفين	هالة كمال
٥٠٣-	مختارات من الشعر الفارسي الحديث	فخبة من الشعراء	محمد نور الدين عبدالمنعم
٥٠٤-	كتابات أساسية (ج١)	مارتن هايدجر	إسماعيل المصدق
٥٠٥-	كتابات أساسية (ج٢)	مارتن هايدجر	إسماعيل المصدق
٥٠٦-	ربما كان قديساً (رواية)	آن تيلر	عبد الحميد فهمى الجمال
٥٠٧-	سيدة الماضي الجميل (مسرحية)	بيتر شيفر	شوقي فهم
٥٠٨-	المولوية بعد جلال الدين الرومى	عبد الباقي جلبتارلى	عبدالله أحمد إبراهيم
٥٠٩-	الفقر والإحسان في عصر سلاطين المماليك	أدم صيرة	قاسم عبده قاسم
٥١٠-	الأملة الماكورة (مسرحية)	كارلو جولوفنى	عبدالرازق عيد
٥١١-	كوكب مرقع (رواية)	آن تيلر	عبد الحميد فهمى الجمال
٥١٢-	كتابة النقد السينمائي	تيموثى كوريجان	جمال عبد الناصر
٥١٣-	الطم الجسور	تيد أنتون	مصطفى إبراهيم فهمى
٥١٤-	مدخل إلى النظرية الأدبية	جوانتان كولر	مصطفى بيومى عبد السلام
٥١٥-	من التقليد إلى ما بعد الحدثة	فدوى مالطى نوجلاس	فدوى مالطى نوجلاس
٥١٦-	إرادة الإنسان في علاج الإدمان	أرنولد واشنطن وديونا باوندى	صبرى محمد حسن
٥١٧-	نقش على الماء وقصص أخرى	نخبة	سمير عبد الحميد إبراهيم
٥١٨-	استكشاف الأرض والكون	إسحق عظيموف	هاشم أحمد محمد
٥١٩-	محاضرات في المثالية الحديثة	جوزايا رويس	أحمد الأنصارى
٥٢٠-	الزواج الفرنسي بمصر من الطم إلى المشروع	أحمد يوسف	أمل الصبان
٥٢١-	قاموس تراجم مضر الحديثة	أرثر جولدمامر	عبدالوهاب بكر
٥٢٢-	إسبانيا في تاريخها	أميركو كاسترو	على إبراهيم منوفى
٥٢٣-	الفن الطليطلى الإسلامى والمنجن	ياسيليو بابون مالدونادو	على إبراهيم منوفى
٥٢٤-	الملك لير (مسرحية)	وليم شكسبير	محمد مصطفى بدوى
٥٢٥-	موسم هيد في بيروت وقصص أخرى	نيس جونسون	نادية رفعت
٥٢٦-	أقدم لند السياسة البيئية	ستيفن كرول ووليم راتكين	محيى الدين مزيد
٥٢٧-	أقدم لند كافكا	ديفيد زين ميروفتس وروبرت كرمب	جمال الجزيرى
٥٢٨-	أقدم لند تروتمسكى والماركسية	طارق على وقل إيفانز	جمال الجزيرى
٥٢٩-	بدائع العلامة إقبال في شعره الأردى	محمد إقبال	حازم محفوظ وحسين نجيب المصرى
٥٣٠-	مدخل عام إلى فهم النظريات التراثية	رنيه جينو	عمر الفاروق عمر

٥٢١-	ما الذي حدث في مخطوطة ١١ سبتمبر؟	چاك بريددا	صفاء فتحي
٥٢٢-	المغامر والمستشرق	هنري لورنس	بشير الصباغى
٥٢٣-	تعلم اللغة الثانية	سوزان جاس	محمد طارق الشرقاوى
٥٢٤-	الإسلاميون الجزائريون	سيفرين لايا	حصادة إبراهيم
٥٢٥-	مخزن الأسرار (شعر)	نظامى الكتجوى	عبدالعزیز بقوش
٥٢٦-	الثقافات وقيم التقدم	صمويل مستيجتون ولورانس هاريزون	شوقى جلال
٥٢٧-	للحب والحرية (شعر)	نخبة	عبدالقادر مكاوى
٥٢٨-	النفس والآخر في قصص يوسف الشارونى	كيت داتيلار	محمد الطييدى
٥٢٩-	خمسة مسرحيات قصيرة	كاريل تشرشل	محسن مصيلحى
٥٣٠-	توجهات بريطانية - شرقية	السير رونالد ستورس	رؤف عباس
٥٣١-	هى تتخيل وفلاوس أخرى	خوان خوسيه مياس	مروة رزق
٥٣٢-	قصص مختارة من الألب اليوناني الحديث	نخبة	نعيم عطية
٥٣٣-	أقدم لك السياسة الأمريكية	باتريك بروجان وكريس جرات	وفاء عبدالقادر
٥٣٤-	أقدم لك: ميلانى كلين	روبرت هنتشل وآخرون	حمدي الجابري
٥٣٥-	يا له من سباق محموم	فرانسيس كريك	عزت عامر
٥٣٦-	ريموس	ت. ب. وايزمان	توفيق على منصور
٥٣٧-	أقدم لك: بارت	فيليب تودى وأن كورس	جمال الجزيرى
٥٣٨-	أقدم لك: علم الاجتماع	ريتشارد نوزمين ويورن فان لون	حمدي الجابري
٥٣٩-	أقدم لك: علم العلامات	بول كويلى وليتاجانز	جمال الجزيرى
٥٤٠-	أقدم لك: شكسبير	نيك جروم وييرو	حمدي الجابري
٥٤١-	الموسيقى والعولة	سايمون ماندى	سمحة الخولى
٥٤٢-	قصص مثالية	ميجيل دى ثريانتس	على عبد الرؤوف البمبي
٥٤٣-	منخل الشعر الفرنسى الحديث والمعاصر	دانيال لوفرس	رجاء ياقوت
٥٤٤-	مصر فى عهد محمد على	عفاف لطفى السيد مارسوه	عبدالسميع عمر زين الدين
٥٤٥-	الإستراتيجية الأمريكية لقرن الحادى والعشرين	أناتولى أوتكين	أنور محمد إبراهيم ومحمد نصرالدين الجبالى
٥٤٦-	أقدم لك: جان بودريار	كريس هوروكس وزوران جيفتك	حمدي الجابري
٥٤٧-	أقدم لك: الماركيز دى ساد	ستوارت هود وجراهام كرولى	إمام عبدالفتاح إمام
٥٤٨-	أقدم لك: الدراسات الثقافية	زيورين ساردارويورين فان لون	إمام عبدالفتاح إمام
٥٤٩-	الماس الزائف (رواية)	تشا تشاجى	عبدالحى أحمد سالم
٥٥٠-	صلصلة الجرس (شعر)	محمد إقبال	جلال السعيد الحفناوى
٥٥١-	جناح جبريل (شعر)	محمد إقبال	جلال السعيد الحفناوى
٥٥٢-	بلايين وبلايين	كارل سالجان	عزت عامر
٥٥٣-	ورود الخريف (مسرحية)	خاتيتو بيناينتى	صبرى محمدى التهامى
٥٥٤-	عش الغريب (مسرحية)	خاتيتو بيناينتى	صبرى محمدى التهامى
٥٥٥-	الشرق الأوسط المعاصر	ديورا ج. جيرتر	أحمد عبدالحميد أحمد
٥٥٦-	تاريخ أوروبا فى العصور الوسطى	موريس ميشوب	على السيد على
٥٥٧-	الوطن المقتصب	مايكل رايس	إبراهيم سلامة إبراهيم
٥٥٨-	الأصولى فى الرواية	عبد السلام حيدر	عبد السلام حيدر

٥٦٩- موقع الثقافة	هومي بابا	تأثر بيب
٥٧٠- دول الخليج الفارسي	سير روبرت هاي	يوسف الشاروني
٥٧١- تاريخ النقد الإسباني للعاصر	إيميليا دي ثوليتا	السيد عبد الظاهر
٥٧٢- الطب في زمن الفراغة	بيرونو ألبوا	كمال السيد
٥٧٣- أقدم لك: فرويد	ريتشارد ابيجتانس وأسكار زارتي	جمال الجزيري
٥٧٤- مصر القديمة في عيون الإيرانيين	حسن بيرنيا	علاء الدين السباعي
٥٧٥- الاقتصاد السياسي للعملة	نجير روبرت	أحمد محمود
٥٧٦- فكر ثريانتس	أمريكو كاسترو	ناهد العشري محمد
٥٧٧- مغامرات بينوكيو	كارلو كولودي	محمد قدرى عمارة
٥٧٨- الجماليات عند كيتس وهنت	أيومي ميزوكوشي	محمد إبراهيم وعصام عبد الروف
٥٧٩- أقدم لك: تشومسكي	جون ماهر وجودي جرونز	محيي الدين مزيد
٥٨٠- دائرة المعارف الدولية (مج ١)	جون فيز وويل سيترجز	ياشراق: محمد فتحي عبد الهادي
٥٨١- الحمقى يموتون (رواية)	ماريو بوزو	سليم عبد الأمير حمدان
٥٨٢- مرايا على الذات (رواية)	هوشنك كلشيري	سليم عبد الأمير حمدان
٥٨٣- الجيران (رواية)	أحمد محمود	سليم عبد الأمير حمدان
٥٨٤- سفر (رواية)	محمود نوات أبادي	سليم عبد الأمير حمدان
٥٨٥- الأمير احتجاب (رواية)	هوشنك كلشيري	سليم عبد الأمير حمدان
٥٨٦- السينما العربية والأفريقية	ليزيث مالكموس وروى أرمن	سهام عبد السلام
٥٨٧- تاريخ تطور الفكر الصيني	مجموعة من المؤلفين	عبد العزيز حمدي
٥٨٨- أمثوت الثالث	أنيس كابول	ماهر جويجاني
٥٨٩- تمبكت العجبة (رواية)	فيلكس فيوا	عبدالله عبدالرازق إبراهيم
٥٩٠- أساطير من الموروثات الشعبية الفلندية	نصبة	محمود مهدي عبدالله
٥٩١- الشاعر والمفكر	هورانتوس	علي عبدالقواب علي وصلاح رمضان السيد
٥٩٢- الثورة المصرية (ج ١)	محمد صبري السوربوني	مجدى عبدالحافظ وعلى كورخان
٥٩٣- قصائد ساحرة	بول فاليري	بكر الطو
٥٩٤- القلب السمين (قصة أطفال)	سوزانا تامارو	أماني فوزي
٥٩٥- الحكم والسياسة في أفريقيا (ج ٢)	إكوانو بانولي	مجموعة من المترجمين
٥٩٦- الصحة العقلية في العالم	روبرت فيجارليه وآخرون	إيهاب عبدالرحيم محمد
٥٩٧- مسلمو غرناطة	خوليو كارو ياروخا	جمال عبدالرحمن
٥٩٨- مصر وكتعان وإسرائيل	دونالد رينفورد	بيومي على قنديل
٥٩٩- فلسفة الشرق	هرداد مهران	محمود علاوي
٦٠٠- الإسلام في التاريخ	برنارد لوي	منحت طه
٦٠١- النسوية والمولطنة	ريان قوت	أيمن بكر وسمر الشيشكلي
٦٠٢- ليوتارغو فلسفة ما بعد حداثة	جيمس وليامز	إيمان عبدالعزيز
٦٠٣- النقد الثقافي	آرثر آيزنبرجر	وقاء إبراهيم ورمضان بسطويسي
٦٠٤- الكوارث الطبيعية (مج ١)	باتريك ل. آيوت	توفيق على منصور
٦٠٥- مخاطر كوكبنا المضطرب	إرنست زيروسكي (الصغير)	مصطفى إبراهيم فهمي
٦٠٦- قصة البردي اليوناني في مصر	ريتشارد هاريس	محمود إبراهيم السعدني

٦٠٧-	قلب الجزيرة العربية (ج١)	هاري سيفت فيليبي	صبري محمد حسن
٦٠٨-	قلب الجزيرة العربية (ج٢)	هاري سيفت فيليبي	صبري محمد حسن
٦٠٩-	الاستخاب الثقافي	أنجر قوج	شوقي جلال
٦١٠-	العمارة للجنة	رفائيل لويث جوشمان	علي إبراهيم منوفي
٦١١-	التقد والأبيولوجية	تيري إيجلتون	فخري صالح
٦١٢-	رسالة النفسية	فضل الله بن حامد الحسيني	محمد محمد يونس
٦١٣-	السياحة والسياسة	كولين مايكل هول	محمد فريد حجاب
٦١٤-	بيت الأقصر الكبير (رواية)	فوزية أسعد	متى قطان
٦١٥-	مرض الأحداث التي ولدت في بغداد من ١٩١٧ إلى ١٩٩١	أليس بصيريتي	محمد رفعت عواد
٦١٦-	أساطير بيضاء	روبرت ياتج	أحمد محمود
٦١٧-	الفولكلور والبحر	هوراس بيك	أحمد محمود
٦١٨-	نحو مفهوم لاقتصاديات الصحة	تشارلز فيليبس	جلال البنا
٦١٩-	مفتاحي أورشليم القدس	ريمون استانبولي	مايدة الباجوري
٦٢٠-	السلام الصليبي	توماس ماستفانك	بشير السباعي
٦٢١-	الثروة المعبر الحضاري	وليم ي. أدمز	فؤاد عكود
٦٢٢-	أشعار من عالم أسعد الصين	أي تشينغ	أمير نبيه وعبدالرحمن حجازي
٦٢٣-	نوابر جما الإيراني	سعيد قاتمي	يوسف عبدالفتاح
٦٢٤-	أزمة العالم الحديث	رينيه جينو	عمر القاروق عمر
٦٢٥-	الجرح للسرى	جان جينيه	محمد برادة
٦٢٦-	مختارات شعرية مترجمة (ج٢)	نخبة	توفيق علي منصور
٦٢٧-	حكايات إيرانية	نخبة	عبدالله علوب
٦٢٨-	أهل الأنواع	تشارلز داروين	مجدى محمود المايجي
٦٢٩-	قرن آخر من الهيمنة الأمريكية	نيقولا جويات	عزة الخميسي
٦٣٠-	سيرتي الذاتية	أحمد بللو	صبري محمد حسن
٦٣١-	مختارات من الشعر الأفريقي للعصر	نخبة	يأشرافة حسن طلب
٦٣٢-	المسلمون واليهود في مملكة فالنسيا	دولورس يرامون	رانيا محمد
٦٣٣-	العرب والفنونه (شعر)	نخبة	حنانة إبراهيم
٦٣٤-	مكتبة الإسكندرية	روى ملكويد واسماعيل سراج الدين	مصطفى اليهنساري
٦٣٥-	التشيت والتكيف في مصر	جودة عبد الخالق	سمير كريم
٦٣٦-	حج يولاندة	جناب شهاب الدين	سامية محمد جلال
٦٣٧-	مصر الخديوية	ف. روبرت هتتر	بدر الرفاعي
٦٣٨-	الديمقراطية والشعر	روبرت بن رين	فؤاد عبد المطلب
٦٣٩-	فندق الأرق (شعر)	تشارلز سيميك	أحمد شافعي
٦٤٠-	الكسياد	الأميرة أمأكومفيتا	حسن حبشي
٦٤١-	برتراند رسل (مختارات)	برتراند رسل	محمد قنري عمارة
٦٤٢-	أقدم الفن داروين والتطور	جوتفان ميلر ويورين فان لون	ممدوح عبد المنعم
٦٤٣-	سفرنامه حجاز (شعر)	عبد المجيد الدراياياني	سمير عبدالحميد إبراهيم
٦٤٤-	العلوم عند المسلمين	هوارد دتيرنو	فتح الله الشيخ

٦٤٥-	السياسة الخارجية الأمريكية ومصلحتها العالمية	تشارلز كجلى ويوجين ويتكوف	عبد الوهاب علوب
٦٤٦-	قصة الثورة الإيرانية	سپهر نبيج	عبد الوهاب علوب
٦٤٧-	رسائل من مصر	جون فينيه	فتحى العشرى
٦٤٨-	بورخيس	بياتريث سارلو	خليل كلفت
٦٤٩-	الخوف وقصص خرافية أخرى	جى دى موياسان	سحر يوسف
٦٥٠-	الدولة والسلطة والسياسة فى الشرق الأوسط	روجر أوين	عبد الوهاب علوب
٦٥١-	بيليبس الذى لا نعرفه	وثائق قديمة	أمل الصبان
٦٥٢-	آلهة مصر القديمة	كلود ترونكر	حسن نصر الدين
٦٥٣-	مدرسة الطفاة (مسرحية)	إيريش كستتر	سمير جريس
٦٥٤-	أساطير شعبية من أوزبكستان (ج١)	تصوص قديمة	عبد الرحمن الخميسى
٦٥٥-	أساطير وآلهة	إيزابيل فرانكو	حليم طومسون ومحمود ماهر طه
٦٥٦-	خيز الشعب والأرض الحمراء (مسرحيتان)	آلفونسو ماسترى	ممدوح البستوى
٦٥٧-	محاكم التفتيش والموريسكيون	مرثيديس غارثيا أريئال	خالد عباس
٦٥٨-	حوارات مع خوان رامون خيمينيث	خوان رامون خيمينيث	صبرى التهامى
٦٥٩-	قصائد من إسبانيا وأمريكا اللاتينية	نخبة	عبد اللطيف عبد الحليم
٦٦٠-	نافذة على أحدث العلوم	ريتشارد فايفيلد	هاشم أحمد محمد
٦٦١-	روائع أندلسية إسلامية	نخبة	صبرى التهامى
٦٦٢-	رحلة إلى الجنور	داسو سالديار	صبرى التهامى
٦٦٣-	امرأة عابية	ليوسيل كليفتون	أحمد شافعى
٦٦٤-	الرجل على الشاشة	ستيفن كوهان وأنا راي هارك	عصام زكريا
٦٦٥-	عوالم أخرى	بول دافيز	هاشم أحمد محمد
٦٦٦-	تطور الصورة الشعرية عند شكسبير	وولفجانج انش كلين	جمال عبد الناصر ومحدث الجار وجمال جلد الرب
٦٦٧-	الأزمة القائمة لعلم الاجتماع الغربى	آلثن جولنر	على ليلة
٦٦٨-	ثقافات العولة	فريدريك جيمسون وماساو ميوشى	ليلى الجبالى
٦٦٩-	ثلاث مسرحيات	رول شوينكا	نسيم مجلى
٦٧٠-	أشعار جوستاف أدولفو	جوستاف أدولفو بىكر	ماهر البطوطى
٦٧١-	قل لى كم مضى على رحيل القطار؟	جيمس بولدين	على عبدالأمير صالح
٦٧٢-	مختارات من الشعر الفرنسى للأطفال	نخبة	إيتهاى سالم
٦٧٣-	ضرب الكليم (شعر)	محمد إقبال	جلال الحفناوى
٦٧٤-	ديوان الإمام الخمينى	آية الله العظمى الخمينى	محمد علاء الدين منصور
٦٧٥-	أثينا السوداء (ج١، ج٢)	مارتن برنال	ياشراق: محمود إبراهيم السعنى
٦٧٦-	أثينا السوداء (ج٢، ج٣)	مارتن برنال	ياشراق: محمود إبراهيم السعنى
٦٧٧-	تاريخ الأدب فى إيران (ج١، ج٢)	إدوارد جرانتيل براون	أحمد كمال الدين حلمى
٦٧٨-	تاريخ الأدب فى إيران (ج١، ج٢)	إدوارد جرانتيل براون	أحمد كمال الدين حلمى
٦٧٩-	مختارات شعرية مترجمة (ج٢)	وليام شكسبير	توفيق على منصور
٦٨٠-	سنوات الطفولة (رواية)	رول شوينكا	سمير عبد ربه
٦٨١-	هل يوجد نص فى هذا الفصل؟	ستاتلى قش	أحمد الشيمى
٦٨٢-	نجوم حطر التجوال الجديد (رواية)	بن أوكرى	صبرى محمد حسن

٦٨٢-	سكين واحد لكل رجل (رواية)	ت. م. ألوكو	صبري محمد حسن
٦٨٤-	الأعمال القصصية الكاملة (١٥ كذا) (ج١)	أوراشيو كيروجيا	رزق أحمد بهنسي
٦٨٥-	الأعمال القصصية الكاملة (المصراة) (ج٢)	أوراشيو كيروجيا	رزق أحمد بهنسي
٦٨٦-	امرأة محاربة (رواية)	ماكسين هونج كتجستون	سحر توفيق
٦٨٧-	محبوبة (رواية)	فتانة حاج سيد جوادى	ماجدة العناني
٦٨٨-	الانفجارات الثلاثة العظمى	فيليب م. دوير وريتشارد أ. موار	فتح الله الشيخ وأحمد السماحي
٦٨٩-	الملف (مسرحية)	مادوش روجيفيتش	هناء عبد الفتاح
٦٩٠-	محاكم التفتيش في فرنسا	(مختارات)	رمسيس عوض
٦٩١-	ألبرت أينشتاين: حياته وغمياته	(مختارات)	رمسيس عوض
٦٩٢-	أقدم لك: الوجودية	ريتشارد أيبجانمسي وأوسكار زاريت	حمدي الجابري
٦٩٣-	أقدم لك: القتل الجماعي (المحرقة)	حاتيم برشيت وآخرون	جمال الجزيري
٦٩٤-	أقدم لك: دريدا	جيف كوليفر وبيل ماييلين	حمدي الجابري
٦٩٥-	أقدم لك: رسل	ديف رويتسون وجودي جروف	إمام عبدالفتاح إمام
٦٩٦-	أقدم لك: روسو	ديف رويتسون وأوسكار زاريت	إمام عبدالفتاح إمام
٦٩٧-	أقدم لك: أرسطو	روبرت ودفين وجودي جروف	إمام عبدالفتاح إمام
٦٩٨-	أقدم لك: عصر التنوير	ليود سينسر وأندريزجي كروز	إمام عبدالفتاح إمام
٦٩٩-	أقدم لك: التحليل النفسي	إيفان وارد وأوسكار زاريت	جمال الجزيري
٧٠٠-	الكاتب وواقعه	ماريو فرجاش	بسمة عبدالرحمن
٧٠١-	الذاكرة والحدث	وليم رود فيفيان	منى البرنس
٧٠٢-	الأمثال الفارسية	أحمد وكيان	محمود علاوي
٧٠٣-	تاريخ الأدب في إيران (ج٢)	إدوارد جرانتيل برلون	أمين الشواربي
٧٠٤-	فيه ما فيه	مولانا جلال الدين الرومي	محمد علاء الدين منصور وآخرون
٧٠٥-	فضل الأنام من رسائل حجة الإسلام	الإمام الغزالي	عبد الحميد منكور
٧٠٦-	الشجرة الوراثية وكتاب التحولات	جونسون ف. يان	عزت عامر
٧٠٧-	أقدم لك: قاتل بنيامين	هوارد كاليجل وآخرون	وفاء عبدالقادر
٧٠٨-	فراغة من؟	دونالد مالكونم ريد	عوف عباس
٧٠٩-	معنى الحياة	ألفريد أدلر	عادل نجيب بشرى
٧١٠-	الأطفال والتكنولوجيا والثقافة	يان هاتشباي وجوموران إليس	نعاء محمد الخطيب
٧١١-	درة التاج	ميرزا محمد هادي رسوا	هناء عبد الفتاح
٧١٢-	ميراث الترجمة: الإلياذة (ج١)	هوميروس	سليمان اليستاني
٧١٣-	ميراث الترجمة: الإلياذة (ج٢)	هوميروس	سليمان اليستاني
٧١٤-	ميراث الترجمة: حديد القلوب	لامتية	هنا صاوي
٧١٥-	جامعة كل المعارف (ج١)	مجموعة من المؤلفين	نخبة من المترجمين
٧١٦-	جامعة كل المعارف (ج٢)	مجموعة من المؤلفين	نخبة من المترجمين
٧١٧-	جامعة كل المعارف (ج٣)	مجموعة من المؤلفين	نخبة من المترجمين
٧١٨-	جامعة كل المعارف (ج٤)	مجموعة من المؤلفين	نخبة من المترجمين
٧١٩-	جامعة كل المعارف (ج٥)	مجموعة من المؤلفين	نخبة من المترجمين
٧٢٠-	جامعة كل المعارف (ج٦)	مجموعة من المؤلفين	نخبة من المترجمين
٧٢١-	فلسفة المتكلمين في الإسلام (مج١)	هـ. أ. والقسون	مصطفى ليبي عبد الغني

الصفحة وقصص أخرى	٧٢٢-
تحديات ما بعد الصهيونية	٧٢٣-
اليسار الفرويدي	٧٢٤-
الاضطراب النفسي	٧٢٥-
المورسكيون في المغرب	٧٢٦-
حلم البحر (رواية)	٧٢٧-
العولة: تدمير العمالة والنمو	٧٢٨-
الثورة الإسلامية في إيران	٧٢٩-
حكايات من السهول الأفريقية	٧٣٠-
النوع: الفكر والأشئ بين التميز والاختلاف	٧٣١-
قصص بسيطة (رواية)	٧٣٢-
مأساة عطيل (مسرحية)	٧٣٣-
يونانيرت في الشرق الإسلامي	٧٣٤-
فن السيرة في العربية	٧٣٥-
التاريخ الشعبي للولايات المتحدة (ج١)	٧٣٦-
الكوارث الطبيعية (مج٢)	٧٣٧-
مشرق من عصر ما قبل التاريخ إلى الثورة السورية	٧٣٨-
مشرق من العصر الحجري الشافى حتى ثورة المشرق	٧٣٩-
خطابات القوة	٧٤٠-
الإسلام وأزمة العصر	٧٤١-
أرض حارة	٧٤٢-
الثقافة: منظور دارويني	٧٤٣-
ديوان الأسرار والرموز (شعر)	٧٤٤-
المآثر السلطانية	٧٤٥-
تاريخ التحليل الاقتصادي (مج١)	٧٤٦-
الاستعارة في لغة السينما	٧٤٧-
تدمير النظام العالمي	٧٤٨-
إيكولوجيا لغات العالم	٧٤٩-
الإلياذة	٧٥٠-
الإسراء والمعراج في ثلاث الشعر الفارسي	٧٥١-
ألمانيا بين عقدة الغيب والخوف	٧٥٢-
التنمية والقيم	٧٥٣-
الشرق والغرب	٧٥٤-
تاريخ الشعر الإسباني خلال القرن العشرين	٧٥٥-
ذات العيون الساحرة	٧٥٦-
تجارة مكة	٧٥٧-
الإحساس بالعولة	٧٥٨-
النثر الأردني	٧٥٩-
الدين والتصور الشعبي للكون	٧٦٠-
يشار كمال	الصفصافي أحمد القطري
إفرايم فيمى	أحمد ثابت
بول روينسون	عبد الريس
جون فيتكس	مى مقلد
غيرمو غوتالييس بوستو	مروة محمد إبراهيم
ياجين	وحيد السعيد
موريس أليه	أميرة جمعة
صالح زيناكلام	هويدا عزت
آن جاتى	عزت عامر
مجموعة من المؤلفين	محمد قدرى عمارة
إنجو شولتسه	سمير جريس
وليم شيكسبير	محمد مصطفى بدوى
أحمد يوسف	أمل الصبيان
مايكل كويرسون	محمود محمد مكي
هوارد زن	شعبان مكاوى
باتريك ل. أبيت	توفيق على منصور
جيرار دى جورج	محمد عواد
جيرار دى جورج	محمد عواد
بارى هندس	مرفت ياقوت
برنارد لويس	أحمد هيكل
خوسيه لاكوانرا	رزق بهنسى
روبرت أوتجر	شوقي جلال
محمد إقبال	سمير عبد الحميد
بيك الغنبل	محمد أبو زيد
جوزيف أ. شومبيتر	حسن النعيمي
تريفور وايتوك	إيمان عبد العزيز
فرانسيس بويل	سمير كرم
ل.ج. كالفيه	باتسى جمال الدين
هوميروس	ياشرفد أحمد عثمان
نخبة	علاء السباعي
جمال قارملى	نمر عاروى
إسماعيل سراج الدين وآخرون	مصطفى يوسف
أنا ماري شيميل	عبد السلام حيدر
أنثروب. ديكي	علي إبراهيم متوفى
إنريكي خاربيل بوتشلا	خالد محمد عباس
باتريشيا كرون	أمال الروبي
ميريس رويتز	عاطف عبد الحميد
مولوى سيد محمد	جلال الحفناوى
السيد الأسود	السيد الأسود

٧٦١-	جيوب مثقلة بالعجارة ()	فيرجينيا وولف	فاطمة ناعوت
٧٦٢-	المسلم عدواً و صديقاً	ماريا سوليداد	عبدالعال صالح
٧٦٣-	الحياة في مصر	أنريكو بيا	نجوى عمر
٧٦٤-	ديوان غالب الدهلوى (شعر غزل)	غالب الدهلوى	حازم محفوظ
٧٦٥-	ديوان خواجه الدهلوى (شعر تصوف)	خواجه الدهلوى	حازم محفوظ
٧٦٦-	الشرق المتخيل	تيرى هنتش	غازى برو و خليل أحمد خليل
٧٦٧-	الغرب المتخيل	نسيب سمير الصيبنى	غازى برو
٧٦٨-	حوار الثقافات	محمود قهيمى حجازى	محمود قهيمى حجازى
٧٦٩-	أبناء أحياء	فريدريك هتمان	رفدا النشار و ضياء زاهر
٧٧٠-	السيدة بيرفيكتا	بينيتو بيريث جالنوس	صبرى التهامى
٧٧١-	السيد سيجونلو سومبرا	ريكاردو جویراليس	صبرى التهامى
٧٧٢-	بريخت ما بعد الحداثة	إليزابيث رايت	محسن مصيلحى
٧٧٣-	دائرة المعارف النولية (ج٢)	جون فيزر ويول ستيرجز	ياشراق: محمد فتحي عبدالهادى
٧٧٤-	الديمقراطية الأمريكية: التاريخ والارتكازات	مجموعة من المؤلفين	حسن عبد ربه المصرى
٧٧٥-	مرآة العروس	نذير أحمد الدهلوى	جلال الحفناوى
٧٧٦-	منظومة مصيبت تامه (مج١)	فريد الدين العطار	محمد محمد يونس
٧٧٧-	الانفجار الأعظم	جيمس إ. آيسى	عزت عامر
٧٧٨-	صفوة المنيح	مولانا محمد أحمد ورضا القاسرى	حازم محفوظ
٧٧٩-	خيوط العنكبوت وقصص أخرى	نخبة	سمير عبدالحميد إبراهيم وسارة ناكاهاشى

طبع بالهيئة العامة لشئون المطابع الأميرية

رقم الإيداع ١٤٨٣٦ / ٢٠٠٥

هذه مختارات قصصية من الأدب الياباني الحديث والمعاصر
لنخبة من الأدباء اليابانيين ، روعى فى اختيارها أن تقدم
نماذج متنوعة من فن القصة القصيرة: الحديثة والمعاصرة
لأدباء من الجنسين ، أثروا الأدب الياباني بإبداعاتهم التي
وجدت قبولا كبيرا بين القراء فى اليابان ، وتقرر تدريس
بعضها فى المدارس.

كما روعى فى اختيار هذه المختارات القصصية أيضا تناولها
لموضوعات متنوعة ، ومعالجتها لقضايا متعددة ، تلقى
اهتمام القراء فى اليابان ، فضلا عن أنها تقدم نمطا من
أدب القصة القصيرة فى اليابان ، قد يختلف فى طريقة
المعالجة القصصية لما يتناوله الأدباء اليابانيون من قضايا
عن طريقة المعالجة القصصية للأدباء العرب
القصة القصيرة .